

Beteiligungs-Möglichkeiten in Unterkünften für Geflüchtete

Autorin

Frizzi Heiner

Übersetzer*innen

Englisch: keine Angabe

Französisch: Nadine Gerner

Bosnisch, Kroatisch, Serbisch: Alen Đonlagić

Türkisch: Şevval Kaymaz

Kurdisch: Shahin Mohammed

Russisch: keine Angabe

Tigrinya: Genet Gebreselassie

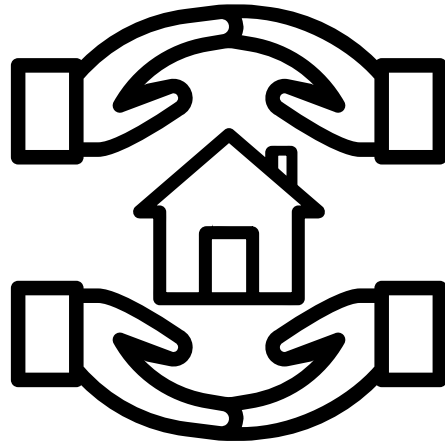
Farsi, Persisch: Elham Monazam Ebrahimpoor

Arabisch: May Huber-Pargas

Grafik Design

Van. V

Das Projekt „Partizipation und Austausch“ wird aus Mitteln des bezirklichen Integrationsfonds des Bezirks Tempelhof-Schöneberg gefördert. Der Integrationsfonds ist eine Maßnahme des Gesamtkonzepts zur Integration und Partizipation Geflüchteter des Senats von Berlin.



Beteiligungs-Möglichkeiten in Unterkünften für Geflüchtete

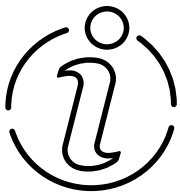
**Liebe Bewohner*innen von Unterkünften für
Geflüchtete,**

Diese Zusammenfassung „Beteiligungs-Möglichkeiten in Unterkünften für Geflüchtete“ ist im Rahmen des Projektes „Partizipation und Austausch: Beteiligungsstrukturen in Unterkünften für Geflüchtete im Bezirk Tempelhof-Schöneberg“ entstanden. In zwei Projektjahren haben wir mit vielen Menschen gesprochen, die in einer Unterkunft leben oder arbeiten. Wir haben die Ideen und Wünsche aufgeschrieben. Außerdem haben wir ähnliche Projekte recherchiert und Fachliteratur gelesen. Die wichtigsten Erkenntnisse haben wir in dieser Übersicht zusammengefasst.

Beteiligung in Unterkünften ist die Möglichkeit eigene Wünsche und Ideen einzubringen. Beteiligung heißt sich zu informieren, eigene Ideen zu äußern und an den Entscheidungen in der Unterkunft mitwirken zu können. Die Bewohner*innen sollen das Zusammenleben in der Unterkunft gemeinschaftlich und transparent gestalten können.

Beteiligung braucht bestimmte Rahmenbedingungen. Die Rahmenbedingungen beschreiben die Voraussetzungen, damit Beteiligung möglich ist. Das Sozialteam und die Bewohner*innen brauchen Zeit. Es braucht Sprachmittlung bei Veranstaltungen und Übersetzung von Texten. Beteiligung ist nur möglich, wenn das Sozialteam motiviert ist. Bewohner*innen können sich nur aktiv beteiligen, wenn sie sich gesund und wohl fühlen. Beteiligung ist immer freiwillig.

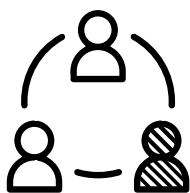
Es wird zwischen verschiedenen Ebenen der Beteiligung unterschieden.



Information: Das Sozialteam informiert die Bewohner*innen. Es werden verschiedene Kommunikationswege genutzt. Es gibt schriftliche Kommunikationswege: Plakate und Flyer, E-Mail, Nachrichten per WhatsApp. Es gibt mündliche Kommunikationswege: Anrufen, persönliche Gespräche, Versammlungen. Bewohner*innen können nachfragen und sich beraten lassen.



Mitwirkung: Das Sozialteam informiert und befragt die Bewohner*innen. Sie sprechen über die Unterkunft, die Aktivitäten im Haus und andere Themen. Die Bewohner*innen können ihre Meinung sagen. Sie können Vorschläge machen. Die Bewohner*innen treffen keine Entscheidungen zu den Themen.

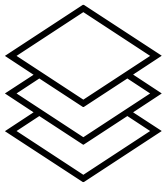


Mitentscheidung: Das Sozialteam und die Bewohner*innen kooperieren. Gemeinsam werden Probleme diskutiert und Lösungen gefunden. Die Bewohner*innen können ihre Meinungen, Wünsche und Bedürfnisse einbringen. Diese werden umgesetzt. Die Bewohner*innen nehmen Einfluss auf die Entscheidungen in der Unterkunft.



Entscheidungsmacht: Die Bewohner*innen treffen alleine alle wichtigen Entscheidungen in der Unterkunft. Die Bewohner*innen führen selbstverwaltete Projekte durch. Selbstverwaltet bedeutet, dass die Bewohner*innen die Projekte alleine planen und durchführen.

Selbstverwaltung: In der Unterkunft gibt es kein Sozialteam.



Die Ebenen Information und Mitwirkung werden auch Vorstufen von Beteiligung genannt. Die Ebenen Mitentscheidung und Entscheidungsmacht werden Partizipation genannt. Selbstverwaltung ist mehr als Partizipation. Die Beteiligungs-Möglichkeiten in Unterkünften für Geflüchtete gehören meistens zu den Ebenen Information, Mitwirkung und Mitentscheidung.

Bewohner*innen haben das Recht sich aktiv an der Ausgestaltung des Zusammenlebens zu beteiligen. Das steht in der Hausordnung für alle Berliner Unterkünfte.

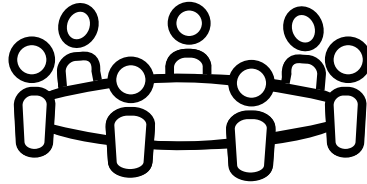


Wir möchten Ihnen hier eine Übersicht zu Beteiligungs-Möglichkeiten geben. Diese können Sie in ihrer Unterkunft umsetzen. Alle Ideen kommen aus Unterkünften. Es sind Vorschläge. Manche Ideen werden in Ihrer Unterkunft nicht realisierbar sein. Die Rahmenbedingungen in den Unterkünften sind sehr unterschiedlich. In manchen Unterkünften können diese Rahmenbedingungen nicht ermöglicht werden. Sie müssen zusammen mit dem Sozialteam überprüfen, ob eine Umsetzung sinnvoll und möglich ist.

Senatsverwaltung für Stadtentwicklung und Umwelt Berlin, 2012: Handbuch zur Partizipation, S. 28, aus: Lüttringhausen, M. (2000): Stadtentwicklung und Partizipation. Fallstudien aus Essen Katernberg und der Dresdner Äußeren Neustadt, Bonn: Stiftung Mitarbeit.

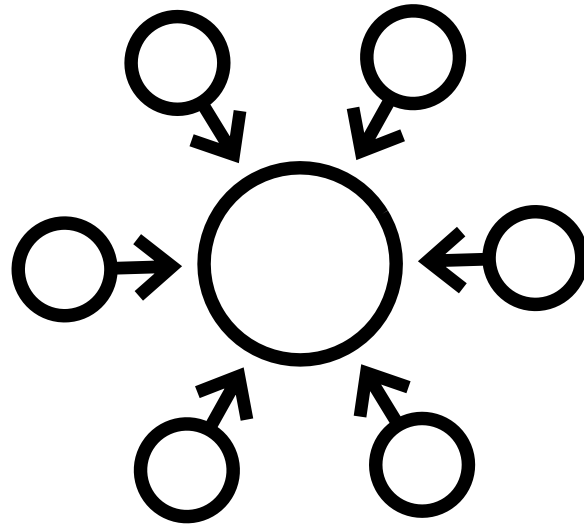
Susen, Ann-Sofie; Goll, Maren; Gerlach, Eva (2020): Praxistipp: Vielfalt-Beteiligung- Inklusion. Fragen, Indikatoren, Praxistipps und Fallbeispiele für Teams, Institutionen und Interessierte, S.49, Berlin: Berliner Landeszentrale für politische Bildung.

INFORMATION und MITWIRKUNG: Kommunikationswege zwischen Bewohner*innen und Sozialteam



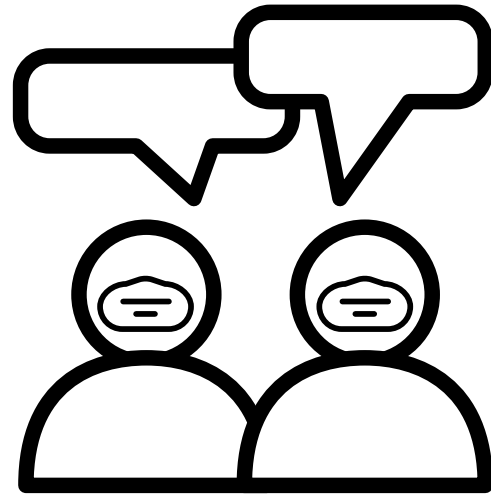
In allen Unterkünften gibt es verschiedene Kommunikationswege. Eine Übersicht:

- Erstgespräche nach Einzug einer Person/Familie.
- Nach dem Erstgespräch finden Folgegespräche statt. Abhängig von Bedarf der Person/Familie.
- Das Sozialteam ist den ganzen Tag erreichbar. Die Büro-Tür ist ganztägig offen.
- Es gibt die Möglichkeit Termine mit dem Sozialteam zu vereinbaren.
- Die Bewohner*innen können sich über das Sozialteam informieren. Visitenkarte enthalten die Kontaktdaten. Flyer stellen die Mitarbeiter*innen mit Foto, Sprachfähigkeiten und Zuständigkeiten vor.
- Im Eingangsbereich der Unterkunft hängt ein Wochenplan. Das ist eine Übersicht welche Mitarbeiter*innen im Dienst sind.
- Das Sozialteam informiert die Bewohner*innen über wichtige Anliegen. Z.B. über Corona-Regeln, Regeln in der Unterkunft und neue Sprachkurse. Die Informationen werden schriftlich oder/ und mündlich mitgeteilt.
- Schriftlich: Es können Plakate ausgehangen werden. Es können Flyer verteilt werden. Es können WhatsApp oder Telegramm Chats genutzt werden.
- Mündlich: Es können Versammlungen durchgeführt werden.



Arten von Versammlungen:

- Bewohner*innen-Versammlung: alle Bewohner*innen einer Sprache. Das Sozialteam informiert die Bewohner*innen über Angebote und Neuigkeiten. Die Bewohner*innen können Fragen stellen und Probleme äußern.
- Versammlungen pro Etage/Etagentreffs: alle Bewohner*innen einer Etage, sprachlich gemischt. Die Bewohner*innen können wichtige Themen und Probleme des Zusammenlebens besprechen. Es findet ein Austausch zwischen den Bewohner*innen statt.
- Bewohner*innenrat: alle Bewohner*innen der Unterkunft, sprachlich gemischt. Das Sozialteam sammelt die Bedarfe, Beschwerden, Wünschen und Ideen der Bewohner*innen. Die Bewohner*innen und das Sozialteam erarbeiten gemeinsam Lösungen für die Probleme in der Unterkunft.
- Versammlungen für bestimmte Zielgruppen: alle Bewohner*innen mit gleichen Bedarfen oder Fragen, sprachlich gemischt. Das Sozialteam lädt bestimmte Bewohner*innen ein, sich zu einem Thema auszutauschen. Z.B. Familienberatung, Frauentreff oder Wohnungssuche.
- ▶ Alle Versammlungen müssen organisiert werden. Wer kann übersetzen? Wer kann auf die Kinder aufpassen? Sind die Versammlungen für Männer und Frauen zusammen?

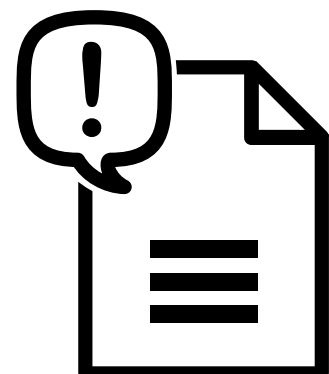


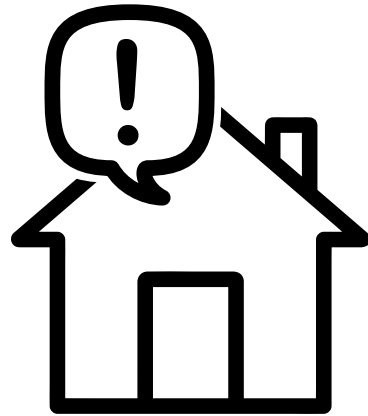
Kommunikation in Zeiten von Corona. Ideen:

- Es gibt im Innenhof eine Sitzecke. Hier können Gespräche stattfinden.
- Bewohner*innen und Sozialteam machen zusammen Spaziergänge.
- Bewohner*innen können sich telefonisch oder per Videoanruf beraten lassen.
- Das Sozialteam nutzt verstärkt Social Media. Kurze Videos oder Sprachnachrichten können über Regeln oder neue Angebote informieren. Die Videos oder Nachrichten werden über WhatsApp an die Bewohner*innen verschickt.

Beschwerdemanagement

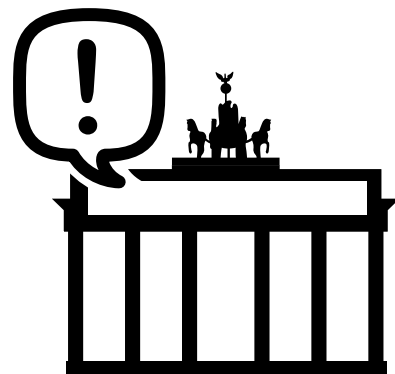
Zur Kommunikation gehört auch die Möglichkeit, sich zu beschweren. Bewohner*innen können sich über Probleme, Diskriminierung und Ungleichbehandlung beschweren. Es gibt Beschwerdemöglichkeiten in der Unterkunft und außerhalb der Unterkunft.





Beschwerdemöglichkeiten in der Unterkunft:

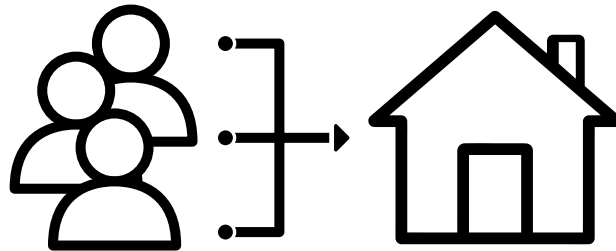
- Ein Beschwerdekasten hängt an zentraler Stelle im Haus. Bewohner*innen können die Beschwerde auf Papier schreiben.
- Bewohner*innen können sich per E-Mail, per Telefon, per WhatsApp oder persönlich beschweren.
- Bewohner*innen können bei Versammlungen oder beim Bewohner*innenrat ihre Beschwerde vortragen.
- Bewohner*innen können sich auf einer anonymen Plattform beschweren.



Externe Beschwerde- möglichkeiten in Berlin:

- Berliner unabhängige Beschwerdestelle (BuBS)
- Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF)
- Flüchtlingsrat Berlin

MITWIRKUNG und MITENTSCHEIDUNG: Angebotssteuerung

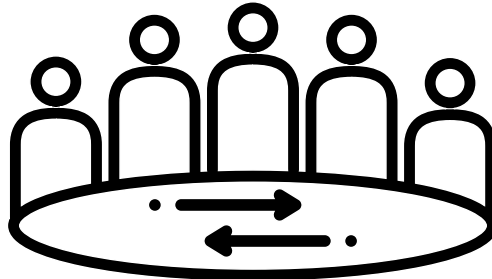


Bewohner*innen können auf die Angebote im Haus Einfluss nehmen.

In den Unterkünften gibt es verschiedene Angebote für die Bewohner*innen. Z.B. Sprachkurse, Sportkurse, Nähwerkstatt und Angebote für Kinder.

- Das Sozialteam informiert die Bewohner*innen über die Angebote im Haus. Es gibt einen Plan mit den Angeboten. Er hängt im Eingang der Unterkunft. Das Sozialteam informiert auch bei Versammlungen oder persönlichen Gesprächen.
- Bewohner*innen können bei der Auswahl der Angebote mitentscheiden. Die Bewohner*innen sollen befragt werden. Die Bewohner*innen können ihre Wünsche und Ideen mitteilen.
- Die Angebote können zusammen mit den Bewohner*innen entwickelt werden.
- Es gibt ein Evaluationssystem für die Angebote. Die Bewohner*innen können dem Sozialteam schriftlich, mündlich, individuell oder als Gruppe Rückmeldung zu den Angeboten geben. Sie entscheiden gemeinsam, ob die Angebote fortgeführt werden.
- Das Sozialteam bespricht die Angebote mit den Ehrenamtlichen oder Vereinen. Bei den Gesprächen können Bewohner*innen dabei sein. Sie können ihre Meinung sagen.
- Die Bewohner*innen können selber Aktivitäten anbieten. Sie erhalten Unterstützung vom Sozialteam.

MITWIRKUNG und MITENTSCHEIDUNG: Austausch und Begegnungsräume ermöglichen



Begegnungsräume für die Bewohner*innen können Gemeinschaftsräume mit Sofas und Stühlen sein. Begegnungsräume können auch gemeinsame Feste und Freizeit-Angebote sein. Bewohner*innen können sich in Begegnungsräume austauschen. Die Bewohner*innen können mit Freunden und Familien Gespräche führen. Die Bewohner*innen können untereinander über wichtige Themen sprechen. Z.B. über das Leben in Deutschland, die Behörden und das Asylsystem. Die Bewohner*innen können voneinander lernen und sich unterstützen. Sie können neue Freundschaften schließen. Austausch findet bei organisierten Etagentreffs und Versammlungen statt. Siehe Punkt ‚Arten von Versammlungen‘. Diese nennt man formale Treffen. Austausch kann auch in gemütlichen Gemeinschaftsräumen stattfinden. Das bezeichnet man als informelle Treffen.

Wünsche und Ideen von Bewohner*innen:

- Bewohner*innen erarbeiten gemeinsam einen Verhaltenskodex für die Unterkunft. Der Verhaltenskodex regelt das Zusammenleben in einer Unterkunft. Im Verhaltenskodex schreiben die Bewohner*innen die gewünschten Verhaltensregeln auf. Er schafft einen vertrauensvollen und respektvollen Umgang zwischen den Bewohner*innen.
- Gemeinsame Feste sind ein schöner Austausch zwischen den Bewohner*innen. Z.B. ein Neujahrsfest oder Sommerfest. Die Bewohner*innen können das Fest planen und vorbereiten. Sie können Essen mitbringen und Spiele durchführen.

- Bewohner*innen wünschen sich Gemeinschaftsräume für verschiedene Aktivitäten.
 - ▶ Einen Aufenthaltsraum für Aufenthaltsräume zum Telefonieren und um Freunde zu treffen, damit Zimmernachbarn nicht gestört werden.
 - ▶ Einen Raum nur für Frauen und einen Raum nur für Männer.
 - ▶ Einen Raum mit Fitnessgeräten.
 - ▶ Einen Raum mit Büchern, Fernseher und Computer mit Internet.

- Bewohner*innen wollen ein Konzept zur Nutzung der Gemeinschaftsräume erstellen. Die Bewohner*innen haben selber einen Schlüssel für den Raum. Es gibt ein Zahlenschloss oder ein Ausleihsystem.

- Bewohner*innen wollen die Küchen gemeinschaftlicher gestalten. Sie wollen gemeinsam in der Küche essen können.

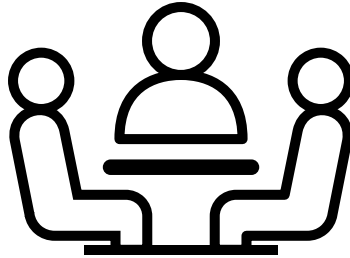
- Bewohner*innen führen gemeinsame Putzaktionen in Bädern und Küchen durch. Es gibt einen Wochenputzplan.

- Bewohner*innen wollen den Innenhof der Unterkunft gemeinsam nutzen. Der Innenhof kann gemeinsam gestaltet werden. Es kann ein Gartenprojekt durchgeführt werden.

- Bewohner*innen wünschen sich einen Spielplatz, Planschbecken, Sandkasten für die Kinder.

- Bewohner*innen wünschen sich eine stabile WiFi-Verbindung in der ganzen Unterkunft. Es gibt ein Ausleihsystem für Laptops oder Tablets. Die Bewohner*innen können sich im Büro dazu informieren.

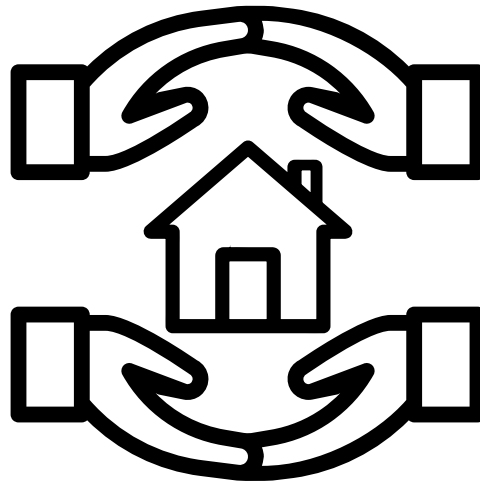
- Bewohner*innen wollen selbstorganisierte Interessensvertretungen aufbauen.



Das Projekt „Partizipation und Austausch“ wird aus Mitteln des bezirklichen Integrationsfonds des Bezirks Tempelhof-Schöneberg gefördert. Der Integrationsfonds ist eine Maßnahme des Gesamtkonzepts zur Integration und Partizipation Geflüchteter des Senats von Berlin.

Kontakt: Frizzi Heiner – frizzi.heiner@gmx.de





Participation opportunities at refugee shelters

Dear residents of refugee shelters,

this summary “Opportunities for participation at refugee shelters” was created as part of the project “Participation and Exchange: Participation Structures at refugee shelters in the Tempelhof-Schöneberg District”. In the two years long project, we spoke to many people who live or work at shelters. We collected their ideas and wishes. We also researched similar projects and read scientific literature. We have summarized the most important findings in this overview.

Participation at the shelter is the opportunity to propose your own wishes and ideas. Participation means getting informed, expressing your own ideas and being able to contribute to the decisions that are made at the shelter. The residents should be able to organize their living together at the shelter in communal and transparent manner.

Participation needs certain framework conditions. The framework conditions describe the requirements that make participation possible. The social worker team and the residents need time. Translation at events and of texts is required. Participation is only possible if the social worker team is motivated. Residents can only actively participate if they feel healthy and well. Participation is always voluntary.

There are different levels of participation.



Information: The social team informs the residents. Different communication channels are used. There are written communication channels: posters and flyers, e-mail, messages via WhatsApp. There are verbal communication channels: phone calls, face-to-face meetings, gatherings. Residents can ask questions and get advice.



Involvement: The social team informs and consults the residents. They talk about the shelter, the activities in the house and other topics. The residents can speak their minds and can make suggestions. The residents do not make any decisions on the issues.

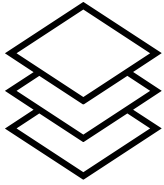


Co-decision: The social worker team and the residents cooperate. Problems are discussed and solutions are found together. The residents can contribute their opinions, wishes and needs. These are implemented. The residents influence the decisions that made at the shelter.



Decision-making power: The residents make all important decisions related to the shelter on their own. The residents carry out self-managed projects. Self-managed means that the residents plan and carry out the projects on their own.

Self-administration: There is no social worker team at the shelter.



The levels of information and involvement are also called preliminary stages of participation. The levels of co-decision and decision-making power are called participation. Self-management is more than participation. The opportunities to participate at refugee shelters mostly happen at the levels of information, involvement and co-decision.

Residents have the right to actively participate in shaping the way they live together. This is anchored in the House Rules for all refugee shelters Berlin.

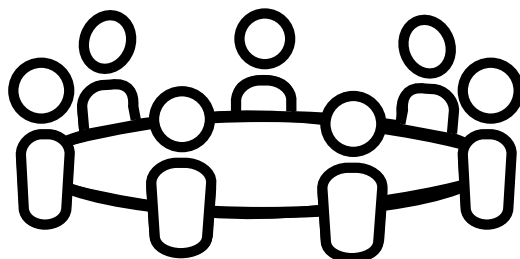


We would like to give you an overview of participation opportunities in this document. You can implement them in your shelter. All ideas come from different shelters and are formulated as propositions/advice. Some ideas will not be viable in your shelter. The framework conditions in different shelters are very different. In some shelters these framework conditions cannot be made possible. Together with the social worker team, you have to check whether implementation makes sense and is possible.

Senatsverwaltung für Stadtentwicklung und Umwelt Berlin, 2012: Handbuch zur Partizipation, S. 28, aus: Lüttringhausen, M. (2000): Stadtentwicklung und Partizipation. Fallstudien aus Essen Katernberg und der Dresdner Äußeren Neustadt, Bonn: Stiftung Mitarbeit.

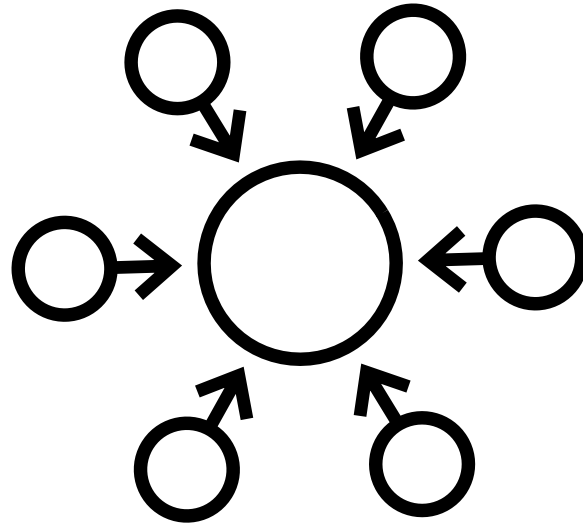
Susen, Ann-Sofie; Goll, Maren; Gerlach, Eva (2020): Praxischeck: Vielfalt-Beteiligung- Inklusion. Fragen, Indikatoren, Praxistipps und Fallbeispiele für Teams, Institutionen und Interessierte, S.49, Berlin: Berliner Landeszentrale für politische Bildung.

INFORMATION and PARTICIPATION: Communication channels between residents and the social team



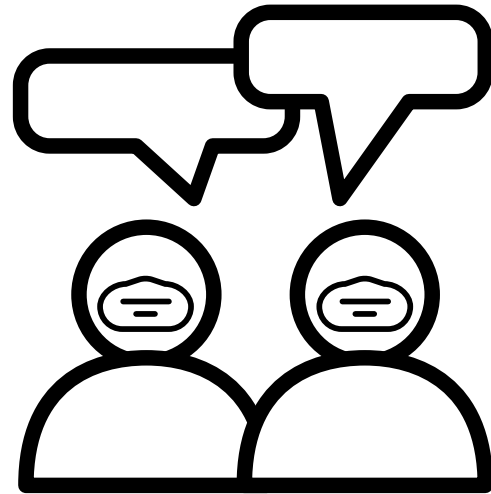
There are different communication channels in all shelters. Here is an overview:

- Initial talks after a person/family has moved in.
- Follow-up talks will take place after the initial talk. Depending on the needs of the person/family.
- The social worker team can be reached all day. The office door is open all day.
- It is possible to make appointments with the social worker team.
- The residents can find out more about the social worker team. Business card contain the contact details. Flyers contain the social workers' photos, language skills and responsibilities.
- A weekly schedule hangs at the entrance area of the shelter. This is an overview of which employees are on duty.
- The social team informs the residents about important issues. E.g. about Covid-related rules, rules at the shelter and new language courses. The information will be communicated in a written and/or oral form.
- In writing: posters can be hung up. Flyers can be distributed. WhatsApp or Telegram chats can be used.
- Orally: Gatherings/meetings can be held.



Types of resident meetings:

- Residents' meetings: all residents of the same language. The social team informs the residents about offers and news. The residents can ask questions and bring up problems to social worker team's attention.
 - Meetings of the same floor/floor meeting: all residents of one floor, mixed language-wise. The residents can discuss important topics and problems of living together. There is an exchange between the residents.
 - Residents' council: all residents of the shelter, mixed language-wise. The social worker team collects the needs, complaints, wishes and ideas of the residents. The residents and the social worker team work together to find solutions to the problems in the accommodation.
 - Meetings for specific target groups: all residents with the same needs or questions, mixed language-wise. The social team invites certain residents to exchange ideas on a topic. E.g. family counseling, meeting place for women or looking for an apartment.
- ▶ All meetings must be organized. Who can translate? Who can take care of the children? Are the meetings for men and women mixed together?

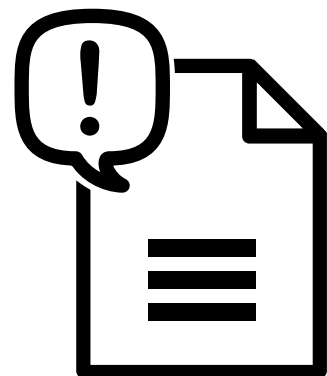


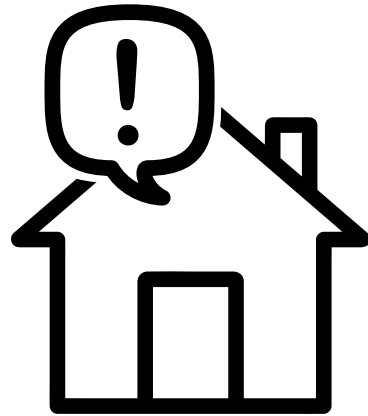
Communication in times of Corona. Ideas:

- There is a sitting area in the courtyard. Talks can take place here.
- Residents and the social worker team go for walks together.
- Residents can get advice by phone or via a video call.
- The social worker team is making increasing use of social media. Short videos or voice messages can provide information about rules or new offers. The videos or messages are sent to the residents via WhatsApp.

Complaint management

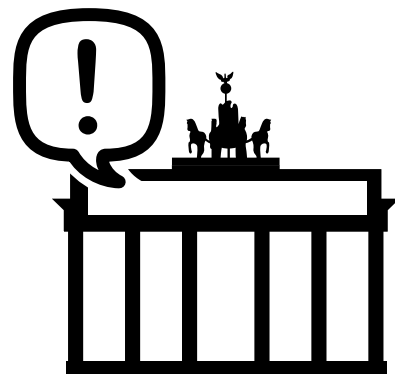
Communication also includes an option to file a complaint. Residents can complain about problems, discrimination and inequality. There are options to file complaints inside and outside of the shelter.





Opportunities for complaints inside the shelter:

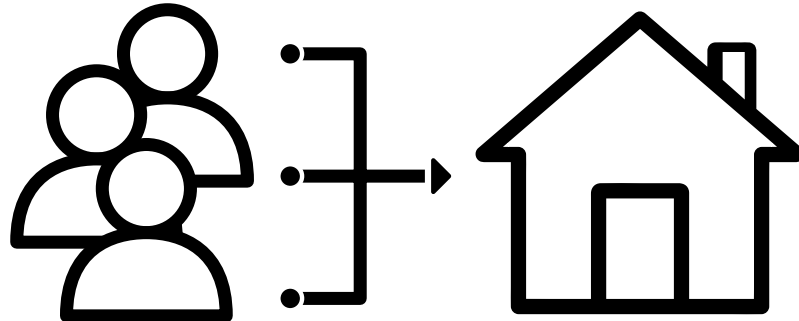
- A complaint box is placed centrally at the shelter. Residents can write the complaint on paper.
- Residents can send their complaint by email, phone, WhatsApp or submit it in person.
- Residents can present their complaints at meetings or at the residents' council.
- Residents can complain on an anonymous platform.



External complaint options in Berlin:

- Berlin Independent Complaints Office (BuBS)
- State Office for Refugee Affairs (LAF)
- Flüchtlingsrat Berlin (Refugee Council Berlin)

INVOLVEMENT and CO-DECISION: Offers management

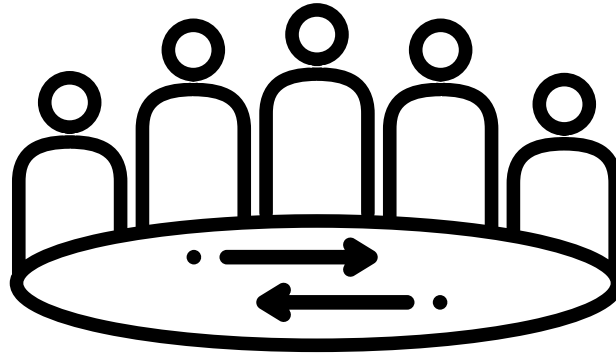


Residents can influence what is on offer in the house.

There are various offers for residents at the shelters. E.g. language courses, sports courses, sewing workshops and offers for children.

- The social worker team informs the residents about the offers in the house. There is a plan with the offers which hangs at the entrance of the shelter. The social worker team also provides information on offers at meetings or face-to-face talks.
- Residents can have a say in the selection of offers. The residents should be asked about the offers and they can share their wishes and ideas.
- The offers can be developed together with the residents.
- The offers are evaluated regularly. The residents can give the social worker team feedback on the offers - in a written or verbal form, individually or as a group. You decide together whether the offers will be carried on at the shelter.
- The social worker team discusses the offers with the volunteers or associations. Residents can be present during those discussions. You can give your opinion/feedback.
- Residents can offer activities themselves. You will receive support from the social worker team.

INVOLVEMENT and CO-DECISION: Enable exchange and meeting places



Meeting rooms/spaces for residents can be communal rooms with sofas and chairs. In these spaces common celebrations and leisure activities can also take place. Residents can exchange ideas, talk to friends and families, or to each other about important topics: for example about living in Germany, the authorities and the asylum system. The residents can learn from each other and support one another. They can make new friends. Exchange takes place at organized floor meetings and gatherings. See point 'Types of gatherings'. These are called formal meetings. Exchange can also take place in cozy communal rooms. This is known as an informal meeting.

Wishes and ideas of the residents:

- Residents work together to develop a code of conduct for the shelter. The code of conduct regulates living together in an shelter. In the code of conduct, the residents write down the desired rules of conduct. It creates a trusting and respectful relationship between the residents.
- Joint celebrations are a nice opportunity for exchange between the residents. E.g. New Year festival or Summer festival. The residents can plan and prepare for the festival. You can bring food and play games.

- Residents wish for communal rooms for various activities.
 - ▶ A communal room for phone calls and to meet friends so that the neighbours are not disturbed.
 - ▶ One room only for women and one room only for men.
 - ▶ A room with fitness equipment.
 - ▶ A room with books, a TV and a computer with internet.

- Residents want to create a plan for the use of the communal rooms. The residents have their own key for the room. There is a combination lock or a loan system.

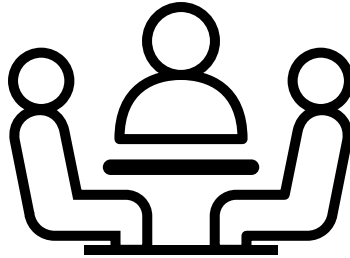
- Residents wish to make the kitchens more communal. They want to be able to eat together in the kitchen.

- Residents carry out joint cleaning actions in bathrooms and kitchens. There is a weekly cleaning schedule.

- Residents wish to use the shelter's inner courtyard together. The inner courtyard can be designed together. A garden project can be carried out.

- Residents want a playground, paddling pool, and sandpit for the children. Residents want a stable WiFi connection all throughout the shelter. There is a loan system for laptops or tablets. The residents can find out more about the possibilities in the office.

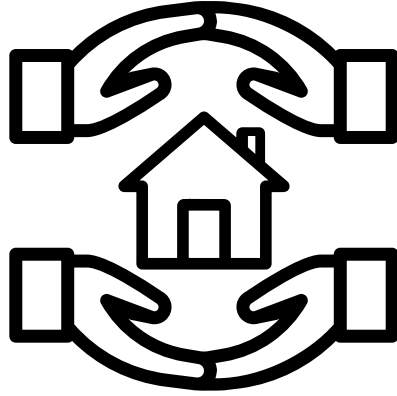
- Residents want to set up self-organized interest groups.



The “Participation and Exchange” project is funded by the district integration fund of the Tempelhof-Schöneberg district. The integration fund is a measure of the overall concept for the integration and participation of refugees by the Berlin Senate.

Contact: Frizzi Heiner – frizzi.heiner@gmx.de





Possibilités de participation dans les centres d'hébergement pour réfugié·e·s

**Chers/ Chères habitant·e·s des centres
d'hébergement pour réfugié·e·s,**

Ce résumé «Possibilités de participation pour les réfugié·e·s dans les centres d'hébergement» a été créé dans le cadre du projet «Participation et échange: Structures de participation dans les centres d'hébergement pour réfugié·e·s» dans le quartier Tempelhof-Schöneberg. En deux ans de projet, nous avons parlé avec beaucoup de personnes qui habitent ou travaillent dans un centre d'hébergement. Nous avons noté leurs idées et leurs souhaits. Nous avons également fait des recherches sur des projets semblables et nous avons lu de la littérature spécialisée. Nous avons résumé les principales conclusions dans cet aperçu.

La participation dans les centres d'hébergement c'est la possibilité de s'impliquer et d'exprimer ses propres souhaits et idées. La participation cela veut aussi dire s'informer, exprimer ses propres idées et prendre part aux décisions du centre. C'est donner la possibilité aux habitant·e·s d'organiser la vie commune de manière collective et transparente.

La participation requiert un certain cadre. Ce sont les conditions-cadres qui rendent la participation possible. L'équipe sociale et les habitant·e·s ont besoin de temps. Il faut de l'interprétation pour les événements et de la traduction de textes.

La participation n'est possible que si l'équipe sociale est motivée. Les habitant·e·s ne peuvent participer que s'ils et elles sont en bonne santé. La participation est toujours volontaire. On distingue différents niveaux de participation.

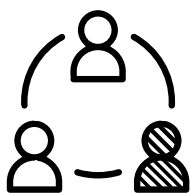
On distingue différents niveaux de participation.



Information: L'équipe sociale informe les habitant·e·s via différents moyens de communication. Comme par exemple la communication écrite avec des affiches, des flyers, des mails ou des messages par Whats App. Ou encore la communication à l'oral: appels téléphoniques, entretiens personnels, réunions. Les habitant·e·s peuvent poser des questions et demander des conseils.



Contribution: L'équipe sociale informe et pose des questions aux habitant·e·s. Elle parle du centre, des activités dans le centre et d'autres thématiques. Les habitant·e·s peuvent exprimer leur opinion et faire des propositions. Mais les habitant·e·s ne prennent pas de décision par rapport à ces sujets.

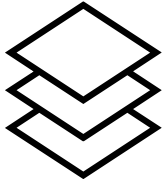


Codécision: L'équipe sociale et les habitant·e·s coopèrent. Ils et elles discutent ensemble des problèmes et des solutions respectives. Les habitant·e·s peuvent faire part de leurs opinions, souhaits et besoins. Ceux-ci sont pris en compte et réalisés. Les habitant·e·s ont une influence sur les décisions prises dans le centre d'hébergement.



Pouvoir de décision: Les habitant·e·s prennent seul·e·s les décisions les plus importantes dans le centre. Les habitant·e·s mènent des projets auto-gérés. Autogestion veut dire que les habitant·e·s planifient, organisent et mettent en place des projets seul·e·s.

Autogestion: Dans le centre il n'y a pas d'équipe sociale.



Les niveaux information et contribution sont des étapes préliminaires de la participation. Les niveaux codécision et pouvoir de décision s'appellent de la participation. L'autogestion c'est plus que la participation. Les possibilités de participation dans les centres d'hébergement relèvent souvent du niveau de l'information, de la contribution et de la codécision.

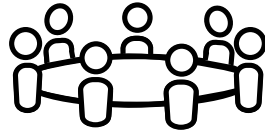


Les habitant·e·s ont légalement le droit de participer à la vie commune du centre. Cela est écrit dans le règlement intérieur de tous les centres d'hébergement de Berlin. Ici, nous voulons vous donner un aperçu de toutes les possibilités de participation. Vous pouvez les mettre en place dans votre centre. Il s'agit de propositions. Certaines idées ne seront pas possibles dans votre centre parce que les circonstances sont propres à chaque centre. Dans certains centres les circonstances ne permettent pas de mettre en place certaines idées. Il faut voir ensemble avec l'équipe sociale ce qui est possible.

Senatsverwaltung für Stadtentwicklung und Umwelt Berlin, 2012: Handbuch zur Partizipation, S. 28, aus: Lüttringhausen, M. (2000): Stadtentwicklung und Partizipation. Fallstudien aus Essen Katernberg und der Dresdner Äußeren Neustadt, Bonn: Stiftung Mitarbeit.

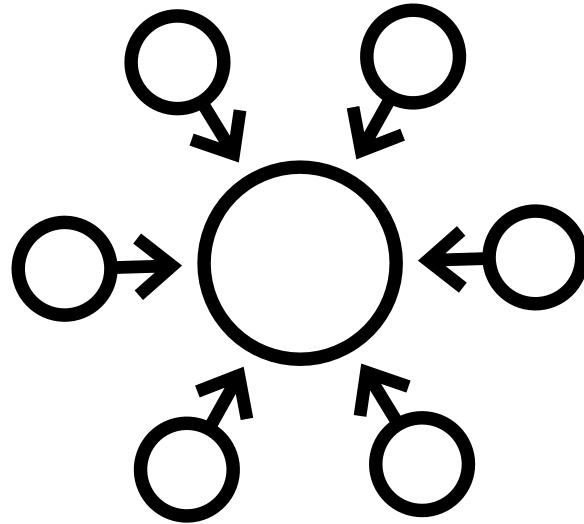
Susen, Ann-Sofie; Goll, Maren; Gerlach, Eva (2020): Praxischeck: Vielfalt-Beteiligung- Inklusion. Fragen, Indikatoren, Praxistipps und Fallbeispiele für Teams, Institutionen und Interessierte, S.49, Berlin: Berliner Landeszentrale für politische Bildung.

INFORMATION et CONTRIBUTION: Voies de communication entre l'équipe sociale et les habitant·e·s



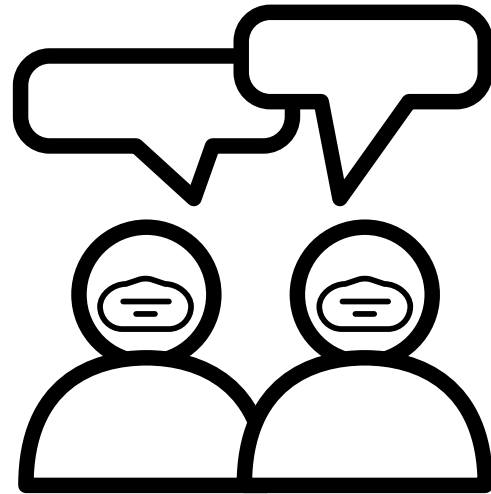
Chaque centre d'hébergement communique de manière différente. Dans tous les hébergements, il existe différents canaux de communication. En voici une synthèse:

- Premier entretien après l'emménagement d'une personne/famille.
- Après ce premier entretien des entretiens de suivi ont lieu selon les besoins de la personne/famille.
- L'équipe sociale est joignable toute la journée. La porte du bureau est ouverte toute la journée.
- Il y a la possibilité de prendre rendez-vous avec l'équipe sociale.
- Les habitant.e.s peuvent s'informer via l'équipe sociale. Une carte de visite contient les coordonnées. Des flyers/dépliants présentent l'équipe avec une photo, les compétences linguistiques et la responsabilité de chaque employé.e.
- A l'entrée du centre, il y a un planning de la semaine. Vous y trouvez le planning pour savoir qui est en service à quel moment.
- L'équipe sociale informe les habitant·e·s sur des questions importantes. Par exemple: Les mesures de Covid, les règles du centre, des nouveaux cours de langue. Ces informations sont transmises par écrit et/ou à l'oral.
- Par écrit: Il est possible de mettre des affiches, de distribuer des dépliants, d'utiliser des chats WhatsApp ou Telegramm pour communiquer.
- A l'oral: Il est possible de faire des assemblés/réunions.



Types d'assemblée

- Assemblée de habitant·e·s: tous·tes les habitant·e·s d'une même langue. L'équipe sociale informe les habitant.e.s sur les offres et les nouvelles du centre. Les habitant.e.s peuvent poser des questions et signaler des problèmes.
- Réunion par étage: tous·tes les habitant·e·s d'un étage, langues mélangées. Les habitant·e·s peuvent discuter des sujets importants et des problèmes de la vie commune. Un échange a lieu entre les habitant·e·s.
- Conseil d'habitant·e·s: Tous·tes les habitant·e·s d'un centre mélangé·e·s en terme de langue. L'équipe sociale recueille les besoins, les plaintes, souhaits et les idées des habitant·e·s. Les habitant·e·s et l'équipe sociale travaillent ensemble sur les solutions aux problèmes dans le centre.
- Réunions pour des groupes cibles: Tous·tes les habitant·e·s avec les mêmes besoins et questions, mélangé·e·s en terme de langue. L'équipe sociale invite certain·e·s habitant·e·s pour s'échanger sur un thème. Par exemple: Conseil pour les familles, réunion de femmes, recherche de logement.
- ▶ Toutes les assemblées doivent être organisées. Qui peut traduire?
Qui peut garder les enfants? Est-ce que la réunion est pour les hommes et les femmes?

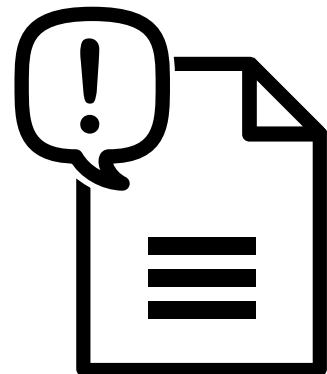


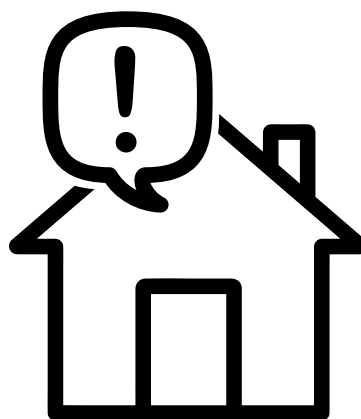
La communication en temps du Covid. Idées:

- Dans la cour il y a un coin détente où des discussions peuvent avoir lieu.
- Les habitant·e·s et l'équipe sociale vont se balader ensemble.
- Les habitant·e·s peuvent se faire conseiller par téléphone ou appel vidéo.
- L'équipe sociale utilise les réseaux sociaux. Des vidéos courtes ou des messages vocaux peuvent renseigner sur les règles et les nouvelles offres. Ces vidéos et messages sont envoyés via Whats App à tous·tes les habitant·e·s.

Gestion des plaintes

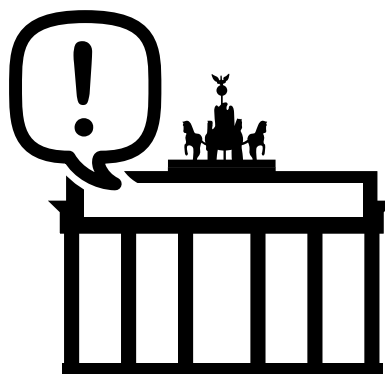
La possibilité de se plaindre fait aussi partie de la communication. Les habitant·e·s ont la possibilité de se plaindre de problèmes, de la discrimination ou d'un traitement inégalitaire. Il existe des possibilités de plainte dans le centre et en dehors du centre.





Possibilités de plainte dans le centre:

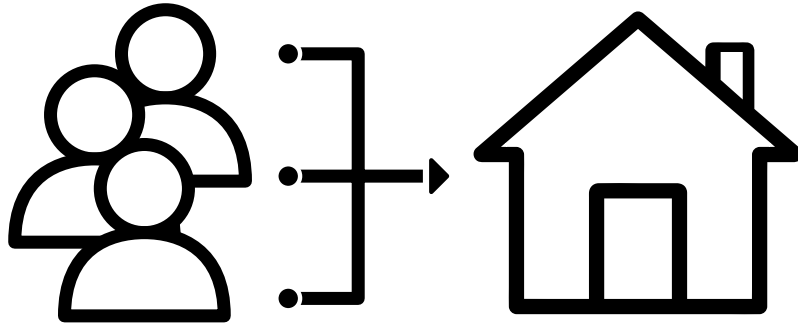
- Une boîte à plaintes se trouve à un endroit central dans l'immeuble. Les habitant·e·s peuvent noter leur plainte sur papier.
- Les habitant·e·s peuvent se plaindre par mail, par téléphone, par WhatsApp ou en personne.
- Les habitant·e·s peuvent présenter leurs plaintes lors des réunions.
- Les habitant·e·s peuvent se plaindre sur une plateforme anonyme.



Possibilités de plaintes externes à Berlin:

- Le bureau indépendant des plaintes de Berlin (BuBS)
- L'Office d'Etat pour les réfugiés (LAF)
- Conseil des réfugiés de Berlin

CONTRIBUTION et CODÉCISION: Gestion de l'offre

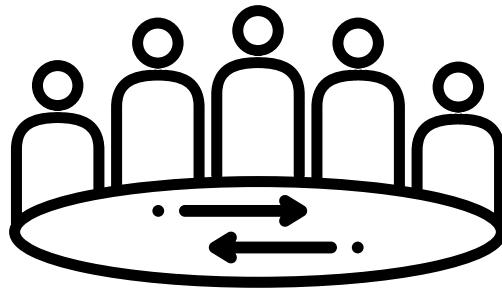


Les habitant·e·s peuvent avoir un impact sur l'offre de services dans l'abri. Dans les abris il y a différentes offres pour les habitant·e·s. Par exemple: Cours de langue, cours de sport, atelier de couture, et des offres pour enfants.

- L'équipe sociale informe les habitant·e·s des offres proposées dans le centre d'hébergement. Il y a un planning d'affiché avec toutes les offres. Il se trouve à l'entrée du centre. Dans les cadre de réunions ou d'entretiens personnels l'équipe sociale informe les habitant·e·s
- Les habitant·e·s peuvent participer à la sélection de ce qui est proposé. Les habitant·e·s doivent être consulté·e·s. Ils et elles peuvent donner leurs idées et leurs souhaits.
- Les offres sont développés ensemble avec les habitant·e·s.
- Il y a un système d'évaluation pour les offres. Les habitant·e·s peuvent donner leur avis à l'équipe sociale que ce soit par écrit, à l'oral, individuellement ou en groupe. Ils décident ensemble si l'offre d'activités est pertinente.
- L'équipe sociale discute des offres d'activité avec les bénévoles et les associations. Les habitant·e·s peuvent assister à ces réunions. Ils et elles peuvent donner leur avis.
- Les habitant·e·s peuvent proposer eux/elles-mêmes des activités. L'équipe sociale les soutient dans leur démarche.

CONTRIBUTION et CODECISION

Echange et espaces de rencontres



Des espaces de rencontre pour les habitant·e·s constituent des salles communes avec des canapés et chaises. Les temps de rencontre sont également des moments de convivialité comme par exemple des fêtes ou des activités de temps libre. Dans les espaces de rencontre les habitant·e·s peuvent s'échanger, discuter avec leurs ami·e·s et leurs familles. Ils et elles peuvent y discuter sur des sujets importants tels que la vie en Allemagne, les autorités publiques et le système d'asile. Les habitant·e·s peuvent y apprendre l'un·e de l'autre et se soutenir, s'entraider. Ils peuvent se faire des ami·e·s. Il y a des rencontres formelles : lors de réunions d'étage ou des rassemblements. Mais aussi des rencontres informelles: lorsque l'échange a lieu dans des espaces communs confortables. L'échange a lieu lors de réunions d'étage ou des rassemblements. Voir „Types d'assemblée“. Ceux-ci s'appellent des rencontres formelles. L'échange peut avoir lieu dans des espaces communs confortables. Cela s'appelle des rencontres informelles.

Souhaits et idées des habitant·e·s

- Les habitant·e·s travaillent ensemble sur un code de conduite dans le centre d'hébergement. Le code de conduite régle la vie commune dans le centre.
- Dans ce code de conduite les habitant·e·s écrivent les règles des comportements souhaités. Cela crée une relation de confiance et de respect entre les habitant·e·s.
- Des fêtes communes rendent la vie plus agréable dans le centre. Par exemple: une fête de nouvel an ou une fête d'été. Les habitant·e·s peuvent planifier et préparer la fête. Ils et elles peuvent apporter à manger et faire des jeux.

- Les habitant·e·s souhaitent des espaces communes pour différentes activités.
 - ▶ Une salle pour téléphoner et pour rencontrer des ami·e·s pour ne pas déranger les voisins et voisines de chambre.
 - ▶ Une salle uniquement pour femmes et une salle uniquement pour hommes.
 - ▶ Une salle avec des appareils de fitness.
 - ▶ Une salle avec des livres, une télévision et un ordinateur avec internet.

- Les habitant·e·s veulent mettre en place un concept d'utilisation des salles communes. Les habitant·e·s ont une clé pour ces salles. Il y a une serrure à combinaison ou un système de prêt.

- Les habitant·e·s veulent rendre les cuisines plus communes. Ils et elles veulent pouvoir manger ensemble dans la cuisine.

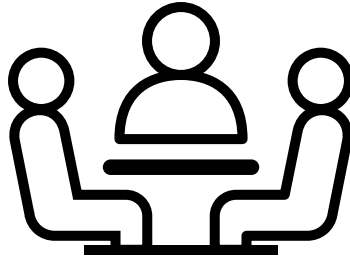
- Les habitant·e·s font le ménage des salles de bains et des cuisines ensemble. Il existe un planning de ménage pour la semaine.

- Les habitant·e·s veulent utiliser la cour de centre en commun. La cour peut être utilisée de manière commune. Un projet de jardin peut être mené.

- Les habitant·e·s voudraient un espace jeu, un pataugeoire, une sablière pour les enfants.

- Les habitant·e·s souhaitent une connexion Wifi stable dans tout le centre. Il y a un système de prêt pour des ordinateurs portables et des tablettes. Les habitant·e·s peuvent se renseigner au bureau.

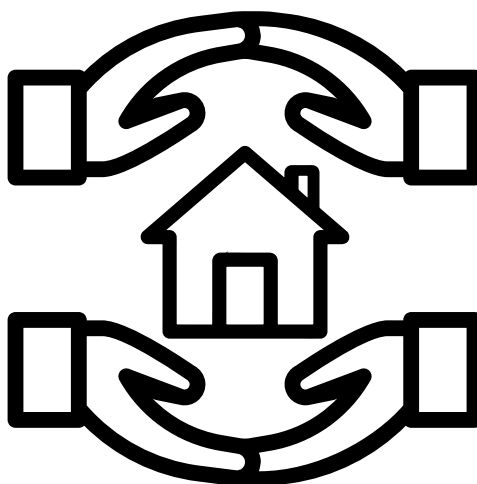
- Les habitant·e·s veulent créer des groupes de pression auto-gérés.



Ce résumé «Possibilités de participation dans les centres d'hébergement pour réfugié·e·s» a été créé dans le cadre du projet «Participation et échange». Le projet «Participation et échange» est financé par le fonds d'intégration du quartier Tempelhof-Schöneberg. Le fonds d'intégration est une mesure du concept pour l'intégration et la participation des réfugié·e·s mise en place par le Sénat de Berlin.

Contact: Frizzi Heiner – frizzi.heiner@gmx.de





Mogućnosti-učestvovanja u izbjegličkom smještaju

Drago stanovništvo iz izbjegličkog smještaja,

učestvovanje u smještaju je prilika da doprineseš sopstvenim željama i idejama. Učešće znači sebe informisati, sopstvene ideje predstaviti i mogućnosti sudjelovanja u odlukama u smještaju. Stanovništvo bi trebalo suživot u smještaju kolektivno i transparentno voditi.

Učešće treba okvirne uslove. Okvirni uslovi opisuju preduslov da bi učešće bilo moguće. Stanovništvu i socijalnom timu treba vremena.

Potrebno je posredovanje jezikom prilikom događaja i prevodi tekstova.

Učestvovanje je samo moguće kada je socijalni tim motivisan. Stanovništvo može aktivno učestvovati samo ako je zdravo i ako se ugodno osjeća.

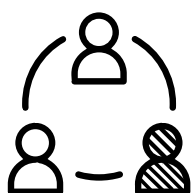
Postoji razlika između različitih nivoa učešća.



Informacije: Socijalni tim informiše stanovnike. Koriste se različiti načini komunikacije. Postoje pisani načini komunikacije: plakati, letci, e-mail, poruke putem WhatsApp kanala. Postoje usmeni načini komuniciranja: Telefonski pozivi, lični razgovori, sastanci. Stanovništvo smještaja može postavljati dodatna pitanja i dobiti savjete.



Učešće: Socijalni tim informiše i intervjuiše stanovnike. Vi razgovarate o aktivnostima u kući i o drugim različitim temama. Stanovništvo može iznijeti svoje mišljenje. Vi možete prijedloge iznijeti. Stanovništvo ne donosi nikakve odluke o temama.

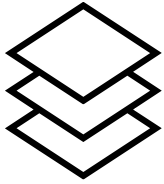


Ko-odlučivanje: Socijalni tim i stanovništvo smještaja kooperiraju. Zajednički se raspravlja o problemima i zajedno se traže rješenja. Stanovništvo može iznijeti svoja mišljenja, želje i potrebe. (Ove gore navedene se trebaju sprovesti.) Stanovništvo ima uticaj na odluke u smještaju.



Moć odlučivanja: Stanovništvo donosi (samo) sve važne odluke u smještaju. Stanovništvo vodi samoupravljačke projekte. Samoupravljanje predstavlja da stanovništvo (samo) planira projekte te ih i provodi.

Samouprava: U smještaju nema socijalnog tima.



Nivoi informacija i učešća se naziva (preliminarna) uvodna faza učešća. Nivoi učešća i moć odlučivanja se nazivaju participacija.

Mogućnosti učešća u smještaju za izbjeglice pripadaju većinom nivoima informacija, učešća i ko-odlučivanja.

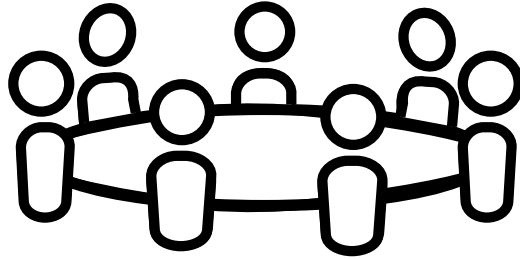


Mi želimo Vama dati pregled mogućnosti sudjelovanja. Ove možete u svome smještaju (implementirati) primjeniti. Sve ideje dolaze iz smještaja. Neke ideje neće moći biti realizirane u smještaju. Uslovi korištenja u smještaju su jako različiti. U nekim smještajima ovi uslovi korištenja su neostvarivi. Vi morate sa socijalnim timom provjeriti da li je sprovođenje (implementacija) moguće primjeniti.

Senatsverwaltung für Stadtentwicklung und Umwelt Berlin, 2012: Handbuch zur Partizipation, S. 28, aus: Lüttringhausen, M. (2000): Stadtentwicklung und Partizipation. Fallstudien aus Essen Katernberg und der Dresdner Äußeren Neustadt, Bonn: Stiftung Mitarbeit.

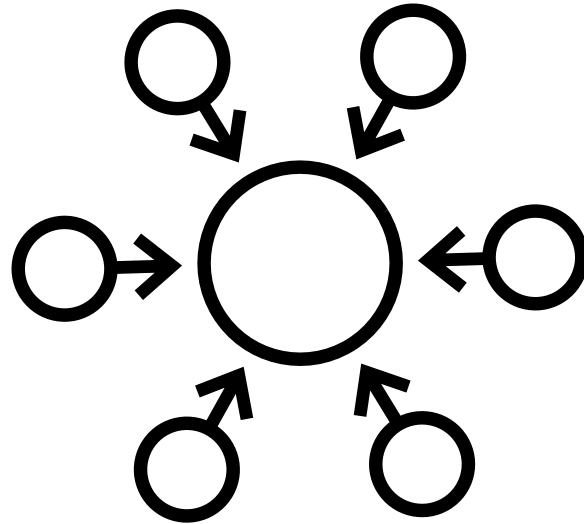
Susen, Ann-Sofie; Goll, Maren; Gerlach, Eva (2020): Praxischeck: Vielfalt-Beteiligung- Inklusion. Fragen, Indikatoren, Praxistipps und Fallbeispiele für Teams, Institutionen und Interessierte, S.49, Berlin: Berliner Landeszentrale für politische Bildung.

INFORMACIJE i UČEŠĆA: Komunikacijski kanali između stanovništva i socijalnog tima



U svim smještajima postoje različiti komunikacijski kanali. Pregled:

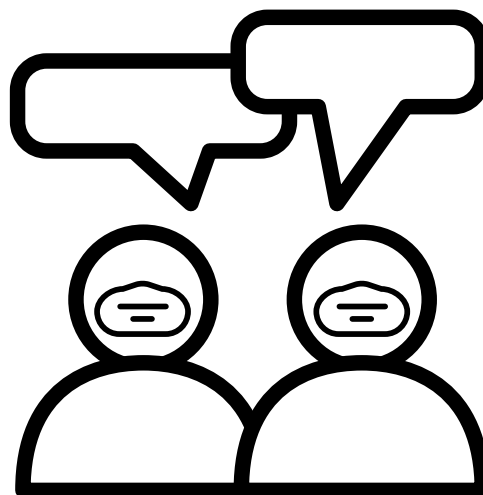
- Početne konsultacije nakon što se osoba/porodica uselila.
- Nakon početnih konsultacija slijede sljedeće konsultacije u zavisnosti od potrebe osobe/porodice.
- Socijalni tim je cijeli dan dostupan. Biro je cijeli dan otvoreno.
- Postoji mogućnost da se zakaže termin sa socijalnim timom.
- Stanovništvo se može informisati preko socijalnog tima. Vizit karte sadrže kontakt podatke. Letci se postavljaju sa slikama, jezikom i radnom odgovornošću zaposlenih.
- Sedmični raspored visi na ulaznom dijelu smještaja. To je pregled radnika koji su na dužnosti.
- Socijalni tim informiše stanovništvo o važnim upustvima npr. O korona- pravilima, pravilima u smještaju i novim kursevima jezika. Informacije će biti date u pismenom i usmenom obliku.
- Pismeno: Plakate mogu biti okačene. Letci mogu biti podijeljeni, razgovori putem WhatsApp ili Telegramm mogu biti korišteni.
- Usmeno: Sastanci se mogu održati.



Tipovi skupova:

- Skupovi stanovništva: svo stanovništvo jednog govornog područja. Socijalni tim informiše stanovništvo o ponudama i novostima. Stanovništvo može postavljati pitanja i iznositi probleme.
 - Skupovi po spratovima/sastanci po spratovima: svo stanovništvo jednog sprata jezički izmješati. Stanovništvo može raspravljati o važnim temama i problemima zajedničkog suživota. Postoji razmjena između Stanovništva.
 - Vijeće stanovništva: svo stanovništvo u smještaju jezički izmješati. Socijalni tim sakuplja potrebe, pritužbe, želje i ideje od stanovništva. Socijalni tim i stanovništvo rade zajedno na pronalaženju rješenja za probleme u smještaju.
 - Skupovi za posebne ciljne grupe: Svo stanovništvo sa istim potrebama ili pitanjima jezički pomješati. Socijalni tim poziva određene stanovnike kako bi razmijenili mišljenja o temi, npr. porodično savjetovanje, skupovi žena ili pronalaženje smještaja.
- Svi skupovi moraju biti organizovani. Ko može prevoditi? Ko može da se brine o djeci? Jesu li skupovi za žene i muškarce zajedno?

Komunikacija u vrijeme Korone, ideje:

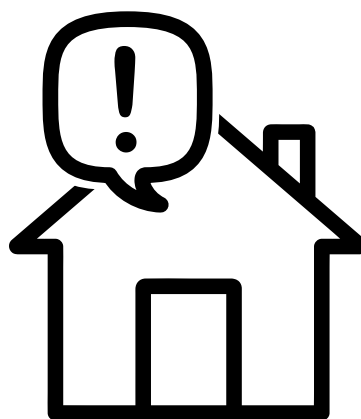


- U dvorištu je prostor za sjedenje. Ovdje mogu da se vode razgovori.
- Stanovništvo i socijalni tim prave zajedničke šetnje.
- Stanovništvo se može telefonski ili preko video poziva savjetovati.
- Socijalni tim koristi pojačano socijalne medije. Kratki video zapisi ili govorne poruke mogu informisati o pravilima ili novim ponudama. Video zapisi i poruke će biti poslani stanovništvu putem WhatsApp-a.

Upravljanje pritužbama:

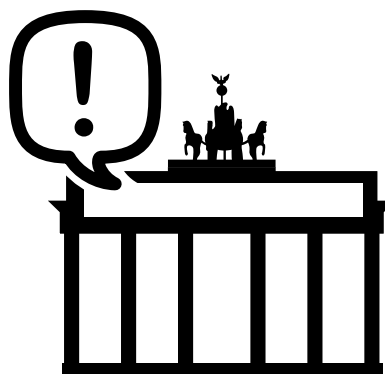
U komunikaciju spada i mogućnost žalbe. Stanovništvo se može žaliti o problemima, diskriminaciji ili neravnopravnom postupanju. Mogućnost žalbe postoji u smještaju i izvan smještaja.





Opcije žalbe u smještaju:

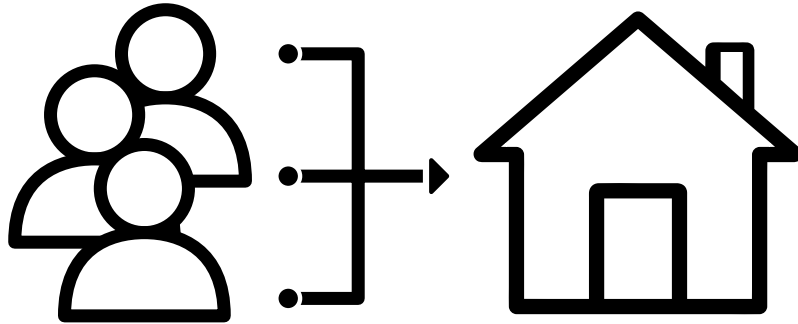
- Kutija za žalbe visi na centralnom mjestu u kući. Stanovništvo može svoje pritužbe na papiru da zapiše.
- Stanovništvo se može putem WhatsApp-a, e-maila ili telefona lično žaliti.
- Stanovništvo može iznijeti svoje pritužbe na skupovima ili na vijeću stanovništva.
- Stanovništvo se može žaliti na anonimnoj platformi.



Vanjske pritužbe u Berlinu:

- Berlinsko nezavisno mjesto za pritužbe (BuBS)
- Državni ured za izbjeglička pitanja (LAF)

UČEŠĆE I KO-ODLUČIVANJE: Upravljanje opskrbom

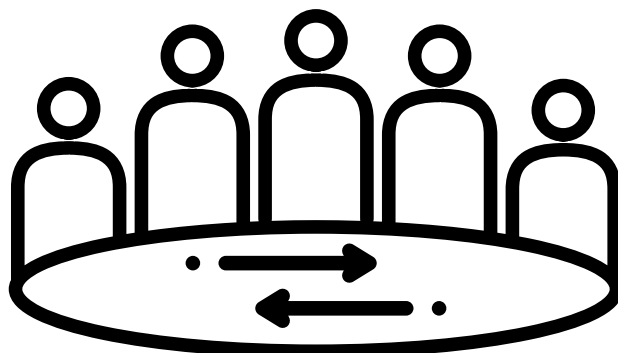


Stanovništvo može utjecati na ponude u smještaju.

U smještaju postoje različite ponude za stanovništvo. Npr. kursevi jezika, sportski kursevi, radionica šivanja i ponude za djecu.

- Socijalni tim će obavijestiti stanovništvo o ponudama u kući. Postoji plan sa ponudama, taj visi na ulazu u smještaj. Socijalni tim informiše takodjer na skupovima a i u ličnim razgovorima.
- Stanovništvo može ko-odlučivati u izboru ponuda. Stanovništvo treba da bude pitano. stanovništvo može dijeliti svoje želje i ideje.
- Ponude se mogu zajedno sa stanovništvom razvijati.
- Postoji sistem evaluacije kod izbora ponuda. Informacije o ponudama stanovništvo može proslijediti socijalnom timu pismeno, usmeno, individualno ili kao grupa. Oni odlučuju zajedno, da li ponude treba da se sprovedu.
- Socijalni tim će raspravljati o ponudama sa volonterima i udruženjima. Prilikom razgovora stanovništvo može da prisustvuje. Oni mogu iznijeti svoje mišljenje.
- Stanovništvo može samostalno ponuditi aktivnosti. Vi ćete dobiti podršku socijalnog tima.

UČEŠĆE I KO-ODLUČIVANJE: Razmjena i omogućavanje prostora za sastanke



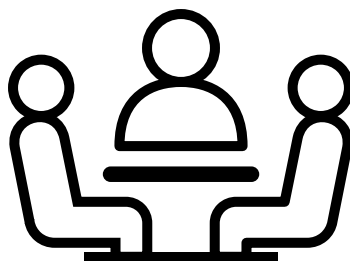
Prostorije za sastajanje mogu biti zajedničke prostorije sa sofama i stolicama. U prostorijama za sastajanje moguće je održavati druženja i ponude u slobodno vrijeme. Stanovništvo se može razmijeniti u zajedničkim prostorijama. Stanovništvo može voditi razgovore sa prijateljima ili porodično u prostorijama za sastanke. Stanovništvo može međusobno voditi razgovore o važnim temama. Npr. o životu u njemačkoj, o institucijama ili azil sistemu. Stanovništvo može da uči jedno od drugog i može da se podržava međusobno. Vi možete da sklapate nova prijateljstva. Razmjena može biti organizovana na etažnim sastancima i skupovima. Pogledaj tačku "Vrste Skupova". Ove nazivamo formalnim sastancima. Razmjena se može dešavati i u zajedničkim prostorijama. Ove nazivamo neformalnim sastancima.

Želje i ideje stanovništva:

- Stanovništvo zajednički razvija kodekse ponašanja u smještaju. Kodeks ponašanja regulira suživot u smještaju. Stanovništvo zapisuje željena pravila ponašanja u kodeksu ponašanja. Kodeks ponašanja pravi povjerljivu i respektivnu interakciju između stanovništva.
- Zajedničke proslave su dobar način razmjene između stanovništva. Npr. proslava nove godine, ili ljetne proslave. Stanovništvo može planirati i pripremati proslave. Stanovništvo može donijeti hranu i organizovati igre.

- Stanovništvo želi zajedničke prostorije za različite aktivitete.
 - ▶ Jedna prostorija za telefoniranje i sastanke sa prijateljima kako susjedima ne bi smetali.
 - ▶ Jedna prostorija samo za žene i jedna samo za muškarce.
 - ▶ Jedna prostorija sa uređajima za vježbanje.
 - ▶ Jedna prostorija sa knjigama, televizorom i kompjuterom sa internetom.

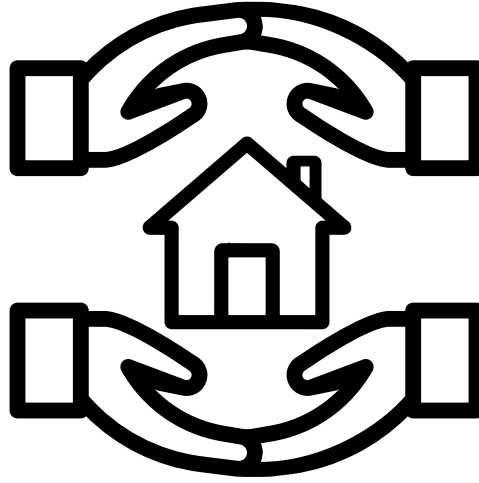
- Stanovništvo želi stvoriti koncept za korištenje zajedničkih prostorija. Stanovništvo ima svoj ključ od prostorije. Postoji brava sa kombinacijom ili sistem za iznajmljivanje ključa.
- Stanovništvo želi koncipirati kuhinju za zajednicu. Stanovništvo želi zajednički jesti u kuhinji.
- Stanovništvo provodi zajedničko čišćenje toaleta i kuhinja. Postoji sedmični plan čišćenja.
- Stanovništvo želi dvorište zajednički koristiti. Unutrašnje dvorište može se zajednički koncipirati. Mogu se organizovati projekti u vrtu.
- Stanovništvo želi za sebe jedno igraliste, mali bazen za djecu i kutiju sa pjeskom za djecu.
- Stanovništvo želi za sebe stabilnu internet-konekciju u cijelom smještaju. Postoji sistem za iznajmljivanje laptopa ili tablet računara. Stanovništvo se može o tome informisati u birou.
- Stanovništvo želi uspostaviti samoorganizovane interesne grupe.



Ovaj sažetak "Mogućnosti učešća u smještaju za izbjeglice" je kreiran u dijelu projekta "Učešće i participacija: participacione strukture u smještaju za izbjeglice u opštini Tempelhof-Schöneberg"

Contact: Frizzi Heiner – frizzi.heiner@gmx.de





Mülteci Kamplarına Katılım Olanakları

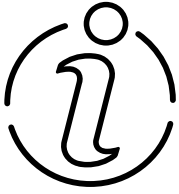
Sevgili mülteci kampları sakinleri,

“Mülteci kamplarına Katılım Olanakları” özeti
“Katılım ve Değişim: Tempelhof-Schöneberg Bölgesindeki Mülteci Kamplarında Katılım Yapıları” projesinin bir parçası olarak oluşturulmuştur. İki yıl süren projede kamplarda yaşayan veya çalışan birçok insanla görüştük. Onların fikirlerini ve isteklerini topladık. Ayrıca benzer projeleri araştırdık ve bilimsel kaynakları okuduk. Bu taslakta en önemli bulguları özetledik.

Mülteci kamplarına katılım, kendi istek ve fikirlerinizi önerme olanağı sunmaktadır. 'Katılım'ın anlamı bilgilenmek, kendi fikirlerinizi ifade etmek ve kampta alınan kararlara katkıda bulunabilmektir. Sakinler, kamptaki yaşamlarını birlikte, topluluk halinde ve şeffaf bir şekilde düzenleyebilmelidir.

Katılım, belirli koşullara ihtiyaç duyar. Bu koşullar, katılımı mümkün kılan gereksinimleri tanımlar. Sosyal hizmet uzmanı ekibinin ve sakinlerin zamana ihtiyacı vardır. Etkinliklerde ve metinlerin tercümesi gereklidir. Katılım ancak sosyal hizmet uzmanı ekibi harekete geçerse mümkündür. Sakinler ancak kendilerini sağlıklı ve iyi hissettiklerinde aktif olarak katılabilirler. Katılım her zaman gönüllüdür.

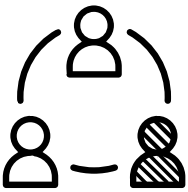
Farklı katılım seviyeleri vardır.



Bilgilendirme: Sosyal ekip sakinleri bilgilendirmek için farklı iletişim kanalları kullanmaktadır.
-Yazılı iletişim kanalları şunlardır: afişler ve el ilanları, e-posta, WhatsApp üzerinden mesajlar.
-Sözlü iletişim kanalları ise şunlardır: telefon görüşmeleri, yüz yüze toplantılar, toplanmalar.
Bu iletişim kanallarıyla sakinler soru sorabilir ve tavsiye alabilir.



Katılım: Sosyal ekip, kampta ikamet eden sakinleri bilgilendirir ve onlara danışır. Ekip ve kamp sakinleri birlikte kamp, evdeki faaliyetler ve diğer konular hakkında konuşurlar. Sakinler fikirlerini söyleyebilir ve önerilerde bulunabilir. Sakinler bu konularda kendileri, tek başına herhangi bir karar alamamaktadır.

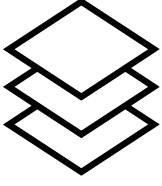


Ortak karar: Sosyal hizmet uzmanı ekibi ve bölge sakinleri işbirliği yapar. Sorunlar tartışılır ve birlikte çözümler bulunur. Sakinler görüş, istek ve ihtiyaçlarını söyleyerek katkıda bulunabilirler. Birlikte belirlenen çözümler hayata geçirilir. Sakinler, kampta verilen kararları etkiler.



Karar verme gücü: Sakinler, kampla ilgili tüm önemli kararları kendi başlarına alırlar. Sakinler kendi kendine yönetilen projeler oluştururlar. Kendi kendini yöneten projeler demek, sakinlerin projeleri kendi başlarına planlayıp yürütmesi anlamına gelir.

Kendi kendine yönetim: kampta sosyal hizmet uzmanı ekibi dahil değildir.



Bilgilenme ve dahil olma düzeylerine katılımın ön aşamaları da denir. Ortak karar ve karar verme gücünün seviyelerine katılım denir. Kendi kendine yönetim, sadece 'katılım'dan daha fazlasıdır. Mülteci kamplarında katılım fırsatları çoğunlukla bilgi edinme, dahil olma ve ortak karar alma düzeylerinde gerçekleşir.

Sakinler, birlikte yaşama biçimlerini aktif katılımımla birlikte şekillendirme hakkına sahiptir. Bu, Berlin'deki tüm mülteci kamplarındaki Ev Kuralları'nda yer almaktadır.

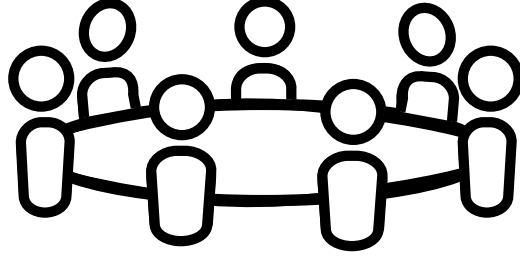


Bu belgedeki katılım fırsatları hakkında size bir genel bakış sunmak istiyoruz. Bunları kendi sığınağınızda uygulayabilirsiniz. Tüm fikirler farklı kamplardan gelir ve bu fikirler öneriler/tavsiyeler olarak formüle edilir. Bazı fikirler kendi kampınızda geçerli olmayabilir. Farklı kamplardaki sistem koşulları çok farklıdır. Bazı kamplarda bu koşullar mümkün kılınamayabilir. Sosyal hizmet uzmanı ekibiyle birlikte uygulamanın mantıklı ve mümkün olup olmadığını kontrol etmelisiniz.

Senatsverwaltung für Stadtentwicklung und Umwelt Berlin, 2012: Handbuch zur Partizipation, S. 28, aus: Lüttringhausen, M. (2000): Stadtentwicklung und Partizipation. Fallstudien aus Essen Katernberg und der Dresdner Äußeren Neustadt, Bonn: Stiftung Mitarbeit.

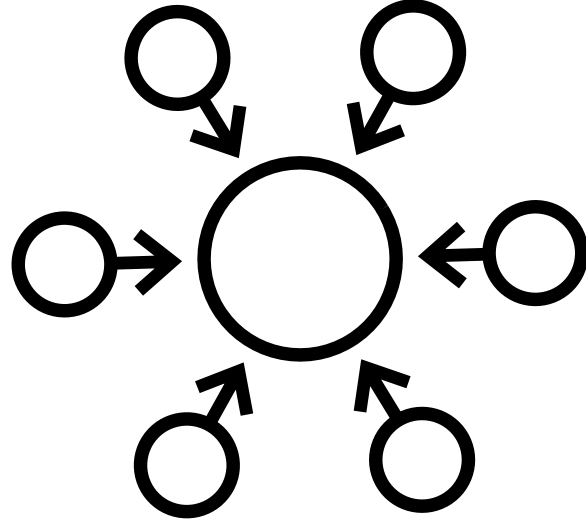
Susen, Ann-Sofie; Goll, Maren; Gerlach, Eva (2020): Praxischeck: Vielfalt-Beteiligung- Inklusion. Fragen, Indikatoren, Praxistipps und Fallbeispiele für Teams, Institutionen und Interessierte, S.49, Berlin: Berliner Landeszentrale für politische Bildung.

BİLGİLENDİRME ve KATILIM: Sakinler ve sosyal ekip arasındaki iletişim kanalları



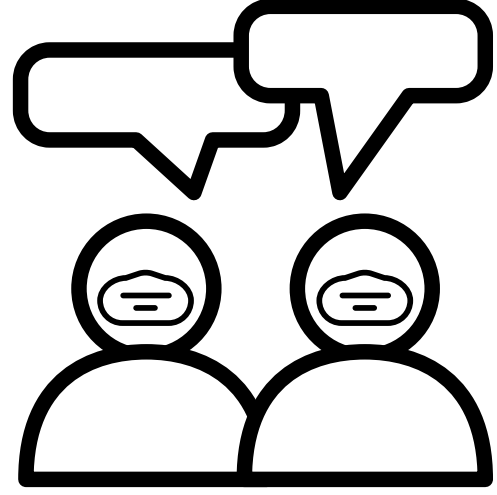
Tüm kamplarda farklı iletişim kanalları vardır. Genel bakış:

- Bir kişi/aile taşındıktan sonra ilk görüşmeler yapılır.
- İlk görüşmenin ardından kişinin/ailenin ihtiyaçlarına bağlı olarak takip görüşmeleri yapılır.
- Sosyal hizmet ekibine tüm gün ulaşılabilir. Ofis kapısı bütün gün açıktır.
- Sosyal hizmet ekibinden randevu almak mümkündür.
- Sakinler sosyal hizmet ekibi hakkında daha fazla bilgi edinebilir. Kartvizit iletişim bilgilerini içerir. El ilanlarında sosyal hizmet uzmanlarının fotoğrafları, dil becerileri ve sorumlulukları belirtilir.
- Kampın girişinde haftalık bir program asılıdır. Bu programda, hangi çalışanların hangi günlerde görevde olduğu belirtilir.
- Sosyal ekip, mülteci kampında ikamet eden sakinleri önemli konularda bilgilendirir. Örneğin: Covid ile ilgili kurallar, kamptaki genel kurallar ve yeni dil kursları hakkında. Bilgiler yazılı ve/veya sözlü olarak iletilecektir.
- Yazılı olarak: Posterler asılabilir, el ilanları dağıtılabilir, whatsapp veya Telegram sohbetleri kullanılabilir.
- Sözlü olarak: Toplantılar/görüşmeler yapılabilir.



Sakinlerle görüşme türleri:

- Sakin toplantıları: aynı dilin tüm sakinleri. Sosyal ekip, konut sakinlerini öneriler ve haberler hakkında bilgilendirir. Sakinler sorular sorabilir ve sorunları sosyal hizmet uzmanı ekibinin dikkatine sunabilir.
- Aynı kattakilerin toplantıları: bir kattaki tüm sakinler, karma dil. Sakinler birlikte yaşamamanın önemli konularını ve sorunlarını tartışabilirler, kendi aralarında fikir alışverişi yapabilirler.
- Sakinler konseyi: Kamptaki tüm sakinler, karma dil. Sosyal hizmet uzmanı ekibi, sakinlerin ihtiyaç, şikayet, istek ve fikirlerini toplar. Konut sakinleri ve sosyal hizmet uzmanı ekibi, konaklamadaki sorunlara çözüm bulmak için birlikte çalışır.
- Belirli hedef gruplar için toplantılar: aynı ihtiyaçları veya soruları olan tüm sakinler, karma dil. Sosyal ekip, belirli sakinleri bir konu hakkında fikir alışverişinde bulunmaya davet eder. Örneğin; aile danışmanlığı, kadınlar için buluşma yeri veya daire arama gibi.
- ▶ Tüm toplantılar organize edilmelidir. Örneğin: Kim çeviri yapabilir? Çocuklara kim bakabilir? Toplantılar kadın ve erkek karışık mı?

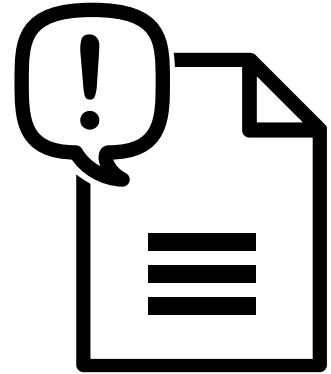


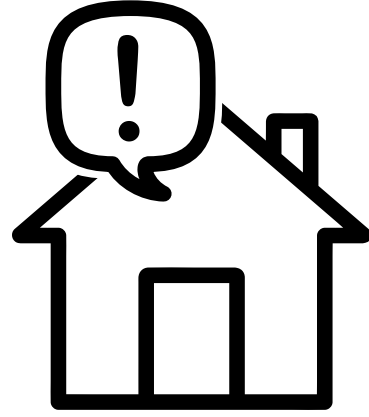
Korona günlerinde iletişim. Fikirler:

- Görüşmeler avludaki oturma alanında yapılabilir.
- Sakinler ve sosyal hizmet uzmanı ekibi birlikte yürüyüşe çıkabilirler.
- Sakinler telefonla veya görüntülü arama yoluyla tavsiye alabilirler.
- Sosyal hizmet uzmanı ekibi, sosyal medyayı giderek daha fazla kullanmaktadır. Ekip, kurallar veya yeni öneriler hakkında bilgileri kısa videolar veya sesli mesajlar ile sağlayabilir. Videolar veya mesajlar WhatsApp aracılığıyla sakinlere gönderebilir.

Şikayet Yönetimi

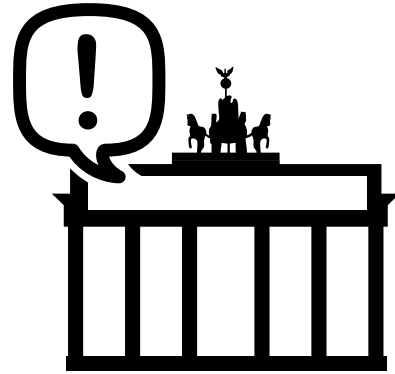
İletişim aynı zamanda şikayette bulunma seçeneği de içerir. Sakinler sorunlar, ayrımcılık ve eşitsizlikler hakkında şikayette bulunabilirler. Kampın içinde ve dışında şikayette bulunma seçenekleri vardır.





Kamp içindeki şikayet seçenekleri:

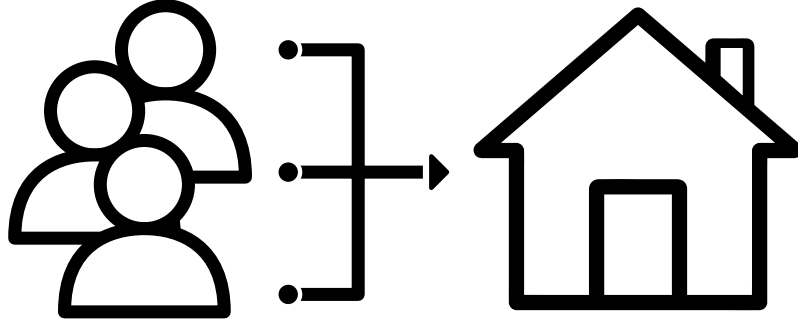
- Kamp binasının ortasına bir şikayet kutusu yerleştirilmiştir. Sakinler şikayetlerini kağıda yazabilirler.
- Sakinler şikayetlerini e-posta, telefon, WhatsApp ile gönderebilir veya şahsen iletebilirler.
- Sakinler, şikayetlerini toplantılarda veya sakinler meclisi'nde sunabilirler.
- Sakinler anonim bir platformda şikayet edebilir.



Berlin'de harici şikayet seçenekleri:

- Berlin Bağımsız Şikayet Ofisi (BuBS)
- Mülteci İşleri Devlet Dairesi (LAF)
- Flüchtlingsrat Berlin (Mülteci Konseyi Berlin)

KATILIM ve ORTAK KARAR: Öneri/Teklif yönetimi

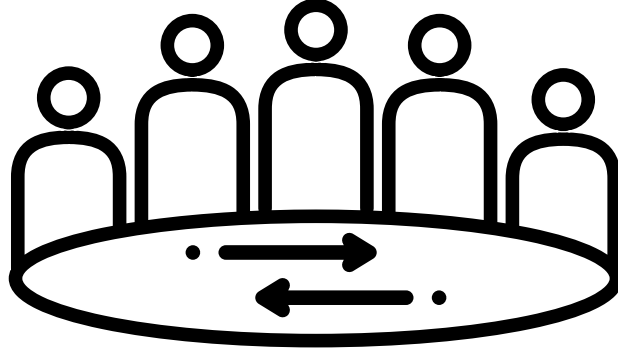


Sakinlerin evde sunulan önerilerde etkisi vardır.

Kamp sakinleri için çeşitli öneriler var. Örneğin; dil kursları, spor kursları, dikiş atölyeleri ve çocuklar için öneriler gibi.

- Sosyal hizmet ekibi, kamptaki teklifler ve öneriler hakkında sakinleri bilgilendirir. Öneriler, kampın girişindeki planda asılıdır. Sosyal hizmet uzmanı ekibi ayrıca toplantılarda veya yüz yüze görüşmelerde öneriler/teklifler hakkında bilgi sağlar.
- Kamp sakinleri önerilerin seçiminde söz sahibi olabilir. Sakinlere öneriler sorulmalı böylece istek ve fikirlerinizi paylaşabilirsiniz.
- Öneriler, sakinlerle birlikte geliştirilebilir.
- Öneriler düzenli olarak değerlendirilir. Sakinler, sosyal hizmet ekibine teklifler hakkında -yazılı veya sözlü olarak, bireysel veya grup olarak- geri bildirimde bulunabilirler. Önerilerin kampta devam edip etmeyeceğine birlikte karar verilir.
- Sosyal hizmet uzmanı ekibi, önerileri gönüllülerle veya derneklerle tartışır. Bu görüşmeler sırasında sakinler de orada bulunabilir. Böylece fikrinizi/geri bildiriminizi iletebilirsiniz.
- Sakinler olarak aktiviteleri kendiniz sunabiliriz. Bu konu hakkında sosyalhizmet ekibinden destek alabilirsiniz.

KATILIM ve ORTAK KARAR: Paylaşımı mümkün kılmak ve toplantı yerleri



İkamet eden sakinler toplantı odası olarak için kanepeli ve sandalyeli ortak odaları kullanabilir. Ortak kutlamalar ve boş vakit etkinlikleri de bu mekanlarda gerçekleştirilebilir. Sakinler burada fikir paylaşımında ve alışverişinde bulunabilir, arkadaşları ve aileleri ile veya birbirleriyle önemli konular hakkında konuşabilir: örneğin Almanya’da yaşamak, yetkililer ve iltica sistemi hakkında konuşmak gibi. Sakinler birbirlerinden öğrenebilir ve birbirlerine destek olabilir. Yeni arkadaşlar edinebilirler. Fikir alışverişleri organize edilmiş kat toplantıları ve görüşmelerde gerçekleşebilir. Örneğin, ‘Toplanma türleri’ başlığında görebileceğiniz gibi. Bunlara resmi toplantılar denir. Fikir alışverişi, diğer rahat bulduğunuz ortak odalarda da gerçekleştirilebilir. Bu buluşmalar gayri resmi bir toplantı olarak bilinir.

Sakinlerin istek ve fikirleri:

- Sakinler, kamp içindeki davranış kodlarını geliştirmek için birlikte çalışırlar. Davranış kodlarında, sakinler istenilen davranış kurallarını yazarlar. Davranış kuralları, kampta birlikte yaşamayı düzenler. Bu kodlar, kamp sakinleri arasında güvene dayalı ve saygılı bir ilişki yaratır.
- Ortak kutlamalar, sakinler arasında fikir alışverişi ve paylaşımı için güzel bir fırsattır. Örneğin, yeni yıl festivali veya yaz festivali gibi. Sakinler olarak festivali planlayabilir ve hazırlayabilirsiniz. Yiyecek getirebilir ve oyun oynayabilirsiniz.

- Sakinler, çeşitli etkinlikler için ortak odalar isteyebilirler. Mesela;
 - ▶ Komşuların rahatsız edilmemesi için telefon görüşmeleri ve arkadaşlarla buluşmak için ortak bir oda vardır.
 - ▶ Bir oda sadece kadınlar için ve bir oda sadece erkekler içindir.
 - ▶ Fitness/egzersiz ekipmanları olan bir oda vardır.
 - ▶ Kitaplar, TV ve internet bağlantılı bir bilgisayar bulunan bir oda vardır.

- Sakinler, ortak odaların kullanımını için bir plan oluşturmak isteyebilir. Sakinlerin oda için kendi anahtarı vardır. Şifreli kilit veya kredi sistemi (ödünç vereceğiniz bir belge ile anahtarı teslim almak) vardır.

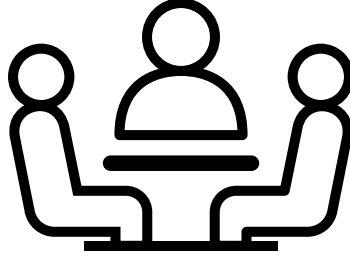
- Konut sakinleri mutfakları daha ortak hale getirmek isteyebilir. Mutfakta birlikte yemek yemek isteyebilirler.

- Konut sakinleri banyo ve mutfaklarda temizlik işlerini ortak yürütürler. Haftalık temizlik programı vardır.

- Sakinler kampın iç avlusunu birlikte kullanmak isterlerse, iç avlu birlikte tasarlanabilir. Bahçe projesi yapılabilir.

- Sakinler, çocuklar için oyun alanı, çocuk havuzu ve kum havuzu isteyebilir. Sakinler, kamp boyunca sabit bir WiFi bağlantısı isteyebilirler. Dizüstü bilgisayarlar veya tabletler için bir kredi sistemi vardır. Sakinler ofisteki olanaklar hakkında daha fazla bilgi edinebilirler.

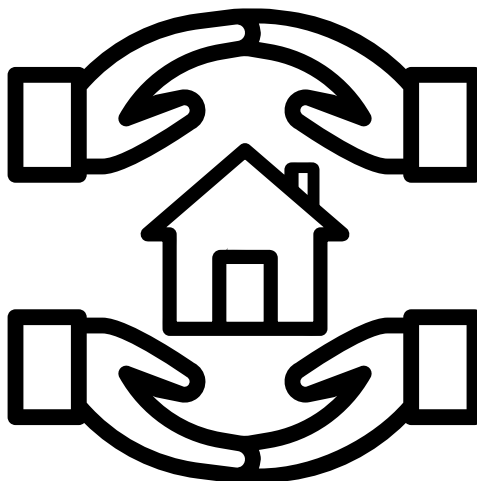
- Sakinler kendi kendini organize eden çıkar grupları kurmak istiyor olabilirler.



“Katılım ve Değişim” projesi Tempelhof-Schöneberg bölgesinin bölge entegrasyon fonu tarafından finanse edilmektedir. Entegrasyon fonu, Berlin Senatosu tarafından mültecilerin entegrasyonu ve katılımı için genel konseptin bir ölçütüdür.

İletişim: Frizzi Heiner – frizzi.heiner@gmx.de





Derfetên ji bo xebata tevlîbûnê (pev re kar kirin) li kampên penaberan

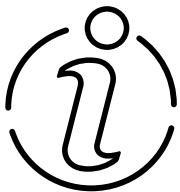
Niştêcihên birêz ên kampên penaberîyê,

Ev nivîsa bi navê “Derfetên ji bo xebata tevlîbûnê (pev re kar kirin) li kampên penaberan” di çarçoveya projeyekî de derketiye holê. Navê projê ev e: “Beşdarbûn û danûstandin: bingehên hevkarîyê di kampên penaberan de li navçeya Tempelhof-Schöneberg”. Di dema du salên projeyê de, em bi gellek niştêcîh û karmendên kampan re axivîn. Me gellek ramanên xelkê û hêviyên wan nivistin. Me herweha lêkolîn li ser projeyên wek projeya xwe kirin û kiteb ji li ser vê mijarê xwendin. Me di vê vekolînê de encamên herî girîng dan hev.

Beşdarbûna xebatê û hevkarî li kampan tê wateya, ku hûn daxwaz û ramanên xwe bi cih bînin. Beşdarîya xebatê tê wateya wergirtina zaniyariyan. Hûn ramanên xwe bibêjin û biryaran derbarê kampê de bidin. Divê nişteciyên kampê bikaribin bi hev re bi awayekî kolektîf, şefaf û adil bijîn.

Ji bo xebatê û hevkarîyê hin şert û merc hene, ku vedibêjin tu çawe xebatê bikî. Wek Mînak: Kesên tercuman lazim in ji bo Kombûnan û ji bo tercema tekstan. Gelek caran di kampan de ev şert û merc nayên pêkanîn. Da ev xebata tevlibûnê mumkin be, divê tîma civakî motîva wê û daxwaz wê hebe, vê xebatê bibe serî. Herwiha Divê niştecih daxwaz û wextê wan habe, kar ji bo beşdarî û hevkarîyê bikin. Lê ev biryar hûn didin û hûn azad in. Vî karî hûn dikarin bikin eger hûn saxlem bin.

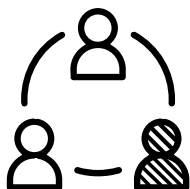
Cudahî di navbera coreyên/astên beşdariyê de heye.



Zanyarî: Tîma civakî agahiyan dide nişteciyan. Bi riyên cûr bi cûr ev zanyarî tîna parvekirin. Him bi riyên nivîskî û him jî bi riyên devkî. Kanalên nivîskî: poster/plakard, belavok, E-Mail û mesajên WhatsAppê. Kanalên devkî: telefon kirin, hevdîtin û kombûn/civîn. Niştecih dikarin pirsan bikin û şîretan werbigrin.



Hevkarî: Tîma civakî agahiyan dide nişteciyan û şewira xwe bi wan dike. ew pev re diaxivin li ser mijarên tîkildarî kampê û çalakiyên li wir tîna kirin. Niştecih dikarin nerînen xwe bînin ziman. Ew dikarin herweha pêşniyaran bikin. Lê ew nikarin tu biryaran bidin.

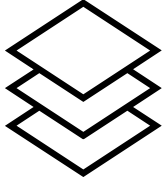


Biryardan ango hev-biryardan: Tîma civakî û niştecih hevkarîyê dîkin. Ew pev re li ser mişkileyên daxivîn û wan çareser dîkin. Niştecih dikarin nerîna, daxwaz û pêwîstiyên xwe bi me re par ve bikin. Ew ê bîna pêkanîn ango berçav girtin. Niştecih bandorê li ser stendina biryaran dîkin.



Hêza biryardanê: hemû niştecih biryarên girîng didin li kampê. Ew projeyên xwerêveber pêktînin. xwerêveberî tê wateya ku niştecih bi tena serê xwe projeyan plan dîkin û wan bi cih dîkin.

Xwerêveberî: Li kampê tîmên civakî tune ne.



Ji asta Zanyarî û Hevkarî yê re tê gotin: qonaxên pêşîn ên tevlibûnê û hevkarîyê. Ji astên hev-biryardan û Hêza biryardanê re tê gotin: beşdarbûn. Xwerêveberî ji beşdarbûnê mestir. Derfetên ji bo tevlibûna kar li kampan bi piranî di astên Zanyarî, Hevkarî û hev-biryardanê de ne.

Ji mafê nişteciyan e biryaran li ser rengê jîyan û hevjiyana xwe bidin. Ev tişt di rêbazikên kampên Herêma Berlînê de nivîsandîye.

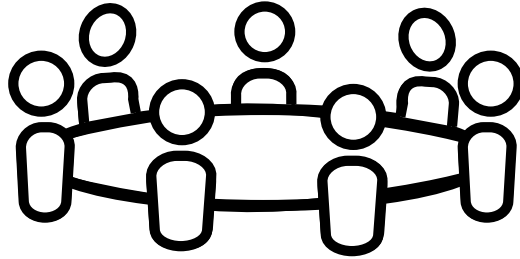


Em dixwazin ji we re derfetên tevlibûnê û hevkarîkirinê zalal bikin. Me ev hemû fikre û raman ji kampan anîn e û dane hev. Hûn dikarin sûdê ji wan bigrin û wan ji xwe re bi kar bînin. Hinek ji van ramanan belkî li kampa we ne pêkan bin. Şert û mercên kampan ji hev cuda ne. Şert û mercên hinek kampan rê nadin, kû hin fikre werin bi cih anîn! Lazim e hûn bi tîmên civakî re baxivin, ka tiştên hûn dixwazin pêkan in an na.

Senatsverwaltung für Stadtentwicklung und Umwelt Berlin, 2012: Handbuch zur Partizipation, S. 28, aus: Lüttringhausen, M. (2000): Stadtentwicklung und Partizipation. Fallstudien aus Essen Katernberg und der Dresdner Äußeren Neustadt, Bonn: Stiftung Mitarbeit.

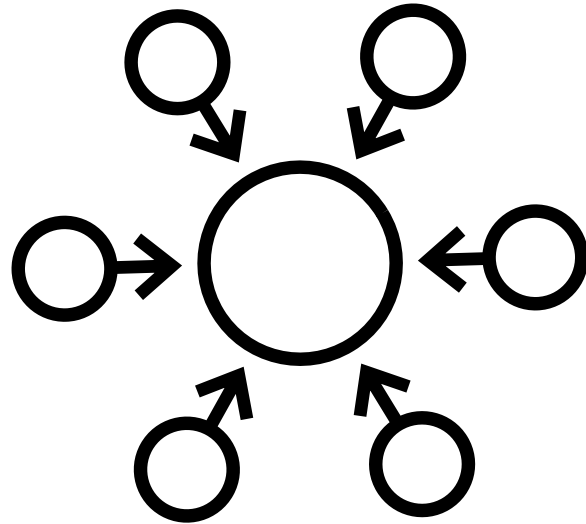
Susen, Ann-Sofie; Goll, Maren; Gerlach, Eva (2020): Praxischeck: Vielfalt-Beteiligung- Inklusion. Fragen, Indikatoren, Praxistipps und Fallbeispiele für Teams, Institutionen und Interessierte, S.49, Berlin: Berliner Landeszentrale für politische Bildung.

Zanyarî û hevkarî: Riyên pêwendiyê di navbera niştecihan û tîmên civakî de



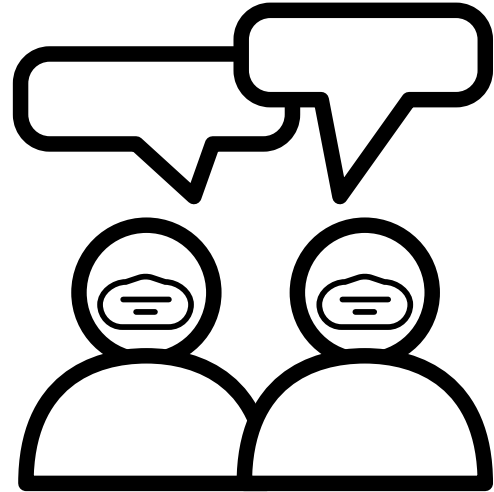
Di hemû kempan de riyên cûr bi cûr ên pêwendiyê hene. Wek van:

- Axaftinên destpêkê piştî ku kesek/malbatek nû hat an nû ghişt.
- Hevpeyvînên din tên piştî hevpeyvîna destpêkê. Ev bi hewcedariyên kesî/malbatê ve girêdayî ye..
- Tîma civakî seransrê rojê ji bo we hazir e û derîyê wê ji bo we vekirîye.
- Hûn dikarin mewidekî/jivanekî bi tîma ciavkî re cêbikin.
- Nişteci dikarin agahiyên ji tîma civakî werbigrin. Agahîyên ji bo tekliyê li ser kartên karsaziyê hene. Li ser belavokan sûretên karmendan hene, zimanên wan û erk û berpirsiyariyên wan.
- Li pêşî cihê têketina kampê planeke heftane heye. Li ser nivîsiye, ka çi karmend li ser kar in.
- Tîma civakî li ser mijarên girîng nişteciyan agahdar dike. Mînak li ser rêgezên korona, rêgezên kampê û korsên zimanên nû. Zanyarî yê nivîskî an jî devikî bînin parvekirin.
- Nivîskî: poster dikarin bînin bi dar ve kirin ango dalqandin. Belavok dikarin bînin belav kirin. Danûstandin û agahdarî yê bi riya WhatsApp an Telegram dikarin bînin bikar anîn.
- Devkî: Bi riya civînan ango kombûnan.



cûreyên kombûnê:

- kombûna nişteciyan: ji bo kesên heman zimanê daxivin. Tîma civakî we agahdarî bûyer, nûçe û pêşniyazên nû dike. Niştecih dikarin pirsan bikin û pirsgirêkan bînin ziman.
- kombûna qatê: ji bo kesên li heman qatê dimînin. Zimanên wan ji hev cuda ne. Li vir niştecih li ser mesele û pirsgirêkên xwe pev re daxivin.
- Encumena niştecihan: Ji bo hemû niştecihên kampê, yê xwedî zimanên jev cuda. Tîma civakî daxwaz, gazind, hewcedarî û fikreyên nişteciyan dide hev. Di rûniştinê de, niştecih û tîma civakî ji bo çareserîya pirsgirêkan bi hev re dixebitin.
- Kombûnên ji bo grûpên taybet: Hemû nişteciyên ku hewceyî heman tiştê an heman pirsê ne. Ew xwedî zimanên jev cuda ne. Tîma civakî hinek niştecihan vedixwîne hevdîtinê. Ew li ser mijarekê daxivin. Mînakî: şewirmendiya malbatê, hevdîtina jinan an jî lêgerîna malan/xaniyan.
- ▶ Divê hemû civîn bînin organîzekirin û pirs bînin zelal kirin. Gelo kê dikare wergerê bike? Kî dikare xwedî li zarokan derkeve ango hay ji wan bimîne? Di civînan de jin û mêr bi hev re ne an na?

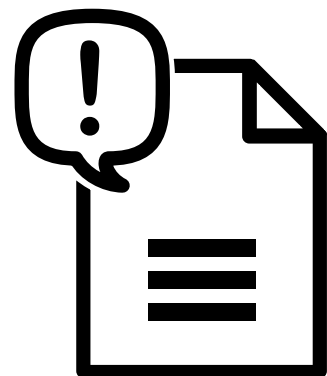


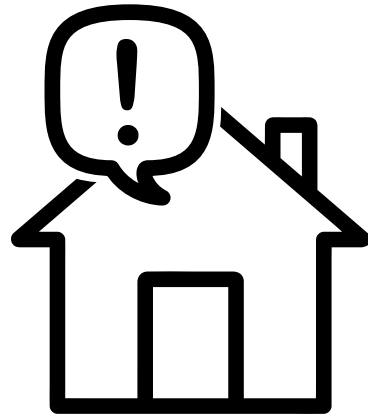
Danûstendin û têkilî di dema corona de:

- Di hewşê de cîhê rûniştinê heye. Nîqaş dikarin li vir çêbibin.
- Niştecih û tîma civakî bi hev re diçin meşê.
- Niştecih dikarin bi rêya telefonê an jî bi vîdeoyê şîretan werbigrin.
- Tîma civakî torên civakî gellekî bikar tîne. Bi riya vîdyoyên kurt an peyamên deng em ê li ser rêbaz, bûyer û pêşinyarên nû derketî, agahdariyê bidin. Ev vîdyo û peyam ê bi riya WhatsAppê ji bo nişteciyan bîn şandin.

Ji bo gilî û gazindan

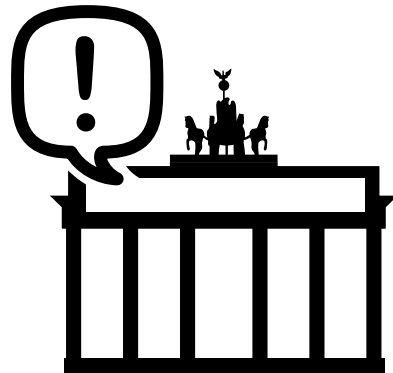
Ji bo hûn bikaribin derdên xwe par ve bikin, divê derfeta gilîkirinê hebe. Heke dîskrêmênasyon hebe, newekhevî hebe an jî çî mişkile yên din bin, pêwîstî bi gilî kirinê heye. Hlm jê di kempê de û hin jê derveyî kempê hun dikarin giliyên xwe bikin.





Derfetên gilî kirinê li kampê:

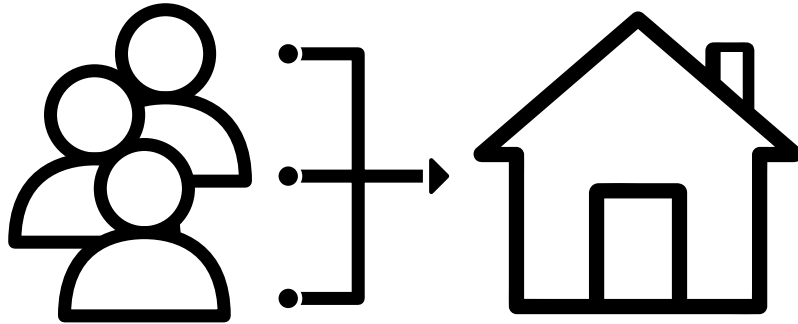
- Sindoqa/qotîka giliyan li navenda kampê heye. Hûn dikarin giliyên xwe li ser kexeyekî binvîsin.
- Ji bo giliyan nişteçî dikarin bi riya WhatsApp, telefon, E-Mail an jî şexsî têkiliyê li gel me bikin.
- Nişteçîh dikarin di civînan de giliyên xwe bikin. Ew herwiha dikarin giliyên xwe ji encumana niştecihan re bibêjin.
- Nişteçîh dikarin li ser platformek nenas/anonym gilî bikin, da ew newin nas kirin.



Derfetên gilî kirinê li Berlînê ji derve yê kampê:

- Ofîsa serbixwe ya giliyan a Berlînê (BuBS)
- Ofîsa bajêr a karûbarên penaberan (LAF)
- Encumana penaberan a Berlînê

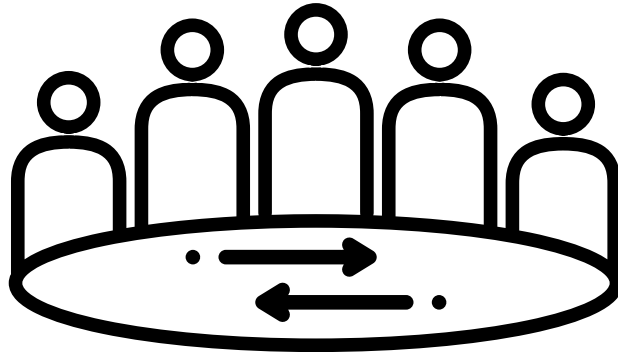
Hevkarî û Hev-biryardan bandor kirin li ser xizmetguzariyan



Nişteciyan dikarin bandorê li ser wan xizmet û xizmetguzariyanê kampê bikin. Di Kampan de ji bo nişteciyan xizmetguzariyan cuda hene. Mînak kursên ziman, Kursên werzîşê, dirûtina cilan û cihên ji bo zarokan.

- Derbarê çalakî û xizmetguzariyan de, tîma civakî agahiyan dide. planek bi van xizmetguzariyan li ser deriyê kampê ye. Tîma civakî herwiha xelkê bi riya civînan û hevdîtinan agahdar dike.
- Nişteciyan dikarin di hilbijartina xizmetguzariyan de xwedî gotin bin. Nişteciyan divê bîn pirsîn. Nişteciyan dikarin daxwaz û ramanên xwe parve bikin.
- Piştî danûstendina bi nişteciyan re xizmetguzariyan dikarin bîn afirandin.
- Sîstemeke nirxandina xizmetan heye. Nişteciyan dikarin nerîna xwe li ser wan xizmetan bighînin tîma civakî bi riya devikî, nivîskî, wek kes an jî weke grûp. Hûn pev re biryar didin, ka ew xizmetên pêşkêşkirî hêja ne an na.
- Tîma civakî li ser xizmetan nîqaşê bi komeleyan û xwebexşan re dike. Nişteciyan jî dikarin tevî wan bibin û nerînan xwe bidin.
- Nişteciyan dikarin bi xwe çalakiyan pêşkêş bikin. Ew ê piştgirî yê ji Tîma civakî werbigirin.

Hevkarî û Hev-biryardan Sazkirina cihên danûstandin û hevdîtinê.



Odeyên hevbeş ên bi kursî û sofayan/kenepeyan dikarin bibin Cihên hevdîtinê. Herweha cejin, şahî û wextê vale firsetê hevdîtinê ne. Niştecih pev re danûstendinê dikin dema firseta hevdîtinê hebe. Herweha niştecih dikarin bi hevalên û malbatên xwe re jî bipeyivin. Niştecih dikarin bi hev re li ser mijarên girîng biaxivin. Mînak li ser jiyana li Elmanyayê, dezgehên û sîstema penaberiyê. Ew niştecih dikarin ji hev fêr bibin û piştgirî yê bidin hev. Bi wê riyê hevaltiyên nû jî çêdibin.

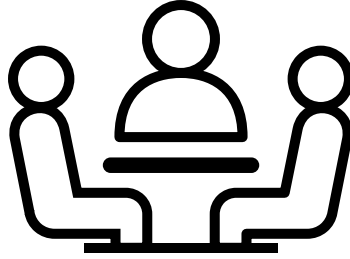
Danûstendin dikare plankirî be (kombûna qatê). Li jor li xala „cûreyên kombûnê“ binere. Ev hevdîtin wek civînek fermî tên nasîn. Lê danûstendin dikare herweha bi rehetî li odeke hevbeş bi asanî rûbide. Ev wekî civînek ne fermî tê nasîn.

Daxwaz û ramanên niştecihan:

- Niştecih pev re kar dikin ku rêbazên tevgerê ji bo kampê biafirînin. Ew qanûn tevgera jiyana hevbeş a di kampê de destnîşan dikin. Di qanûna tevgerê de niştecih rêzikên tevgerê yê dixwazin dinivîsin. Ew yek pêwendiyên pêbawer û rêzdar di navbera rûniştvanan de diafirîne.
- Cejnên hevbeş derfeteke baş in ji bo danûstendena navbera niştecihan de. Wek cejna sersalê an jî festîvala havînê. Rûniştvan dikarin xwe ji bo bo cejinê hazir û amade bikin. Ew dikarin xwarinê çêbikin û leystokan bi xwe re bibin.

- Niştecih ji bo çalakiyên cûrbecûr odeyên hevpar dixwazin.
 - ▶ Odeyek an bihtir ji bo telefon kirinê û hevdîtina hevalan. Da cîran nerehet/tengzar nebin.
 - ▶ Odeyek tenê ji bo jinan, û odeyek tenê ji bo mêran.
 - ▶ Odeyek dagirtî bi alavên fitnêsê.
 - ▶ Odeyek bi pirtûkan, televîzyonê û kompîtura bi înternetê.

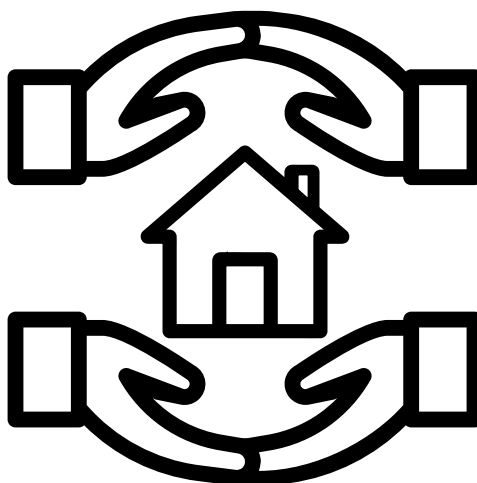
- Niştecih dixwazin ji bo karanîna odeyên hevpar konseptekî çêbikin. Ew niştecih mifteya wan ji bo odeyan heye. kilîta tev jîmaran heye an jî sîstema deynkirina miftê heye.
- Niştecih dixwazin metbexê bi hev re bi kar bînin. Ew dixwazin bikarin pev re xwarinê çêbikin.
- Niştecih hemamê û metbexê pev re paqij dikin. Planeke wan a heftane heye ji bo paqijîyê.
- Niştecih dixwazin hewşa hundurê kampê bi hev re bikar bînin. Hemû niştecih dikarin pev re hewşa hindirîn ava bikin ango dîzayn bikin . Ew dikarin projeyekî baxçe yî saz bikin
- Ji bo zarokan niştecih daxwaza cihê lîstikê, hewtê ketinavê û sindoqa remlê dikin.
- Niştecih daxwaza WiFi yeke Înternêta wê xwirt be dikin. Ew li seranserê kampê xwirt e. Sîstema deynkirinê heye ji bo bikaranîna laptop û tabletan. Têkildarî vê niştecih dikarin li ofîsê bêtir agahdarîyan bistînin
- Niştecih dikarin ji bo pejwendiyên xwe, berdevkên xwe destnîşan bikin. Ew xwe ji bo vê yekê birêxistin dikin.



Ev projeya bi navê Beşdarbûn û danûstendin bi elmanî „Partizipation und Austausch“ hatiye fînanse kirin ji pereyên herêma Tempelhof-Schöneberg ên weqfa enegrasyonê. Weqfa entegrasyonê beşeke ji konseptê giştî ya entegrasyonê û beşdarbûnê ye ji bo penaberên navçeya Berlînê ye.

Ji bo têkilî yê: Frizzi Heiner - frizzi.heiner@gmx.de





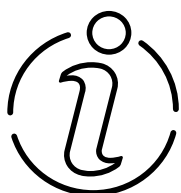
Возможности участия в приютах для беженцев

Обзор «Возможности участия в приютах для беженцев» был написан в рамках проекта «Участие и обмен: структуры участия в приютах для беженцев в районе Темпельхоф-Шенеберг». За два года работы над проектом мы поговорили со многими людьми, которые живут или работают в приютах. Мы собрали их идеи и пожелания. Мы также изучили похожие проекты и научную литературу. В этом обзоре мы публикуем наиболее важные выводы.

Участие в приюте - это возможность высказать свои пожелания и идеи. Участие означает получение информации, выражение собственных идей и возможность влиять на решения, принимаемые в приюте. Жители должны иметь возможность организовать свое совместное проживание в приюте на принципах общности и открытости.

Для участия нужны определенные базовые условия. Базовые условия описывают требования, которые делают участие возможным. Для участия команде социальных работников и жителям приютов необходимо время. Нужны переводчики на собраниях и встречах, и переводы текстов. Участие возможно только в том случае, если команда социальных работников мотивирована. Жители могут принимать активное участие только в том случае, если они здоровы и хорошо себя чувствуют. Участие всегда добровольно.

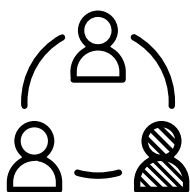
Есть разные уровни участия.



Информирование: команда социальных работников информирует жителей приюта. Используются разные каналы связи. Есть письменные каналы связи: плакаты и листовки, электронная почта, сообщения через WhatsApp. Каналы устной связи: телефонные звонки, личные встречи, посиделки. Жители могут задать вопросы и получить совет.



Вовлечение: команда социальных работников информирует и консультирует жителей. Они рассказывают о самом приюте, о том, что в нем происходит и о многих других темах. Жители могут высказывать свои мнения и вносить предложения, но не могут принимать решений.

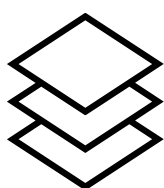


Совместное принятие решений: команда социальных работников и жители сотрудничают. Проблемы обсуждаются, и решения этих проблем ищут вместе. Жители могут высказать свои мнения и пожелания, и рассказывать о своих потребностях, которые обсуждаются и удовлетворяются. Жители влияют на решения, которые принимаются в приюте.



Самостоятельное принятие решений: жители самостоятельно принимают все важные решения связанные с приютом. Жители реализуют проекты, которыми они самоуправляют. Самоуправление означает, что жители планируют и реализуют проекты самостоятельно, без внешнего вмешательства.

Самоуправление: В приюте нет команды социальных работников.



Уровни информирования и вовлечения также называют предварительными стадиями участия. Уровни совместного принятия решений и самостоятельного принятия решений являются участием. Самоуправление - это больше, чем участие. Возможности для участия в приютах для беженцев обычно происходят на уровне информирования, вовлечения и совместного принятия решений.

Жители имеют право активно участвовать в формировании совместного проживания в приюте. Это правило закреплено в Правилах Проживания всех приютов для беженцев в Берлине.

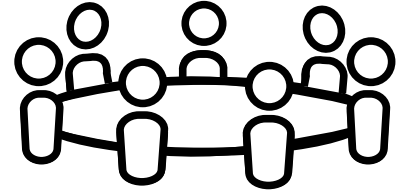


Мы хотели бы предоставить обзор возможностей участия в этом документе. Вы можете реализовать их в своем приюте. Все в этом документе собранные идеи родом из разных приютов и сформулированы в виде предложений/советов. Некоторые идеи невозможно реализовать в вашем приюте. Базовые условия в разных приютах сильно отличаются. В некоторых приютах выполнение этих базовых условий невозможно. Вместе с командой социальных работников вам следует проверить, имеет ли предложение смысл и возможно ли его реализация в вашем приюте.

Senatsverwaltung für Stadtentwicklung und Umwelt Berlin, 2012: Handbuch zur Partizipation, S. 28, aus: Lüttringhausen, M. (2000): Stadtentwicklung und Partizipation. Fallstudien aus Essen Katernberg und der Dresdner Äußeren Neustadt, Bonn: Stiftung Mitarbeit.

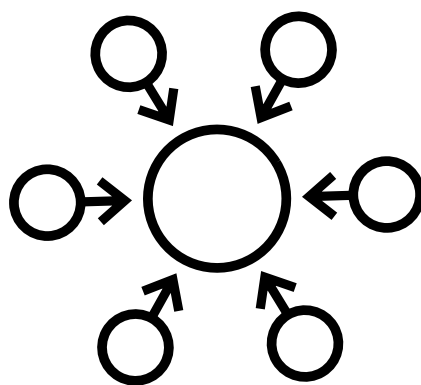
Susen, Ann-Sofie; Goll, Maren; Gerlach, Eva (2020): Praxischeck: Vielfalt-Beteiligung- Inklusion. Fragen, Indikatoren, Praxistipps und Fallbeispiele für Teams, Institutionen und Interessierte, S.49, Berlin: Berliner Landeszentrale für politische Bildung.

ИНФОРМИРОВАНИЕ И УЧАСТИЕ: Каналы коммуникации между жителями и командой социальных работников



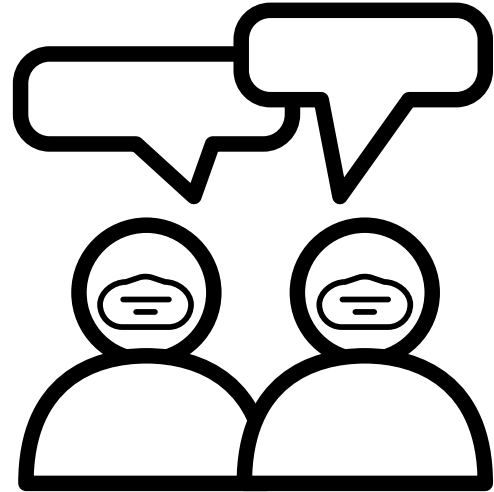
Во всех приютах существуют разные каналы связи. Их обзор:

- Первые разговоры после того, как человек/семья заселились в приют.
- Последующие беседы состоятся после первоначального разговора. Она зависят от потребностей человека/семьи.
- С командой социальных работников можно связаться в течении всего дня. Дверь офиса социальных работников открыта весь день.
- Возможно записаться на прием к команде социальных работников, и жители также могут узнать больше о команде социальных работников. Визитная карточка содержит их контактные данные. Листовки содержат фотографии социальных работников, список их языковых навыков и их обязанности.
- Недельный график висит у входа в приют. Он содержит информацию о дежурных сотрудниках.
- Команда социальных работников информирует жителей о важных вопросах. Например о правилах связанных с Covid-19, правилах приюта и новых языковых курсах. Эта информация передается в письменной и/или устной форме.
- Письменно: плакаты вывешены в приюте, листовки раздаются жителям. Можно использовать чаты WhatsApp или Telegram.
- Устно: проводятся собрания/встречи.



Типы встреч с жителями:

- Собрания жителей: все жители говорящие на одном языке. Команда соци-альных работников информирует жителей о предложениях и новостях. Жители могут задавать вопросы и доводить проблемы в приюте до сведения социальных работников.
- Встречи жителей одного этажа: для всех жителей одного этажа, говорящих на разных язык. Жители могут обсудить важные темы и проблемы совместного проживания. Между жителями происходит обмен мнениями.
- Совет жителей: все жители приюта, вне зависимости от языка, на котором они говорят. Команда социальных работников собирает потребности, жалобы, пожелания и идеи жителей. Жильцы и команда социальных работников работают вместе, чтобы найти решение проблем связанных с приютом.
- Встречи для определенных целевых групп: все жители с одинаковыми потребностями или вопросами, говорящие на разных языках. Команда соци-альных работников приглашает определенных жителей обменяться идеями по теме. Например. семейное консультирование, место встречи для женщин или поиск квартиры.
- ▶ Все встречи должны быть организованы. Кто сможет переводить на другие языки? Кто может позаботиться о детях жителей во время встреч? Принимают ли мужчины и женщины совместное участие в собраниях?

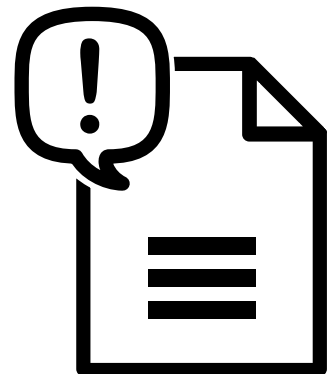


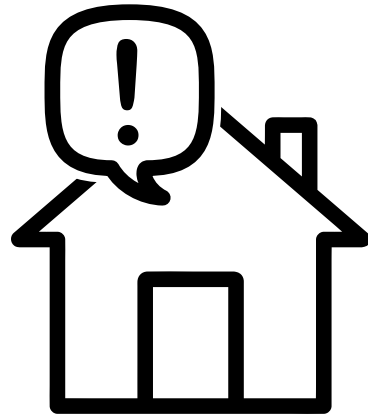
Поддержание связи во времена пандемии. Идеи:

- Во дворе есть зона отдыха. Здесь могут проходить встречи/беседы.
- Жители и команда социальных работников вместе ходят на прогулки.
- Жители могут получить консультацию по телефону или по видеосвязи.
- Команда социальных работников все больше использует социальные сети. Короткие видео или голосовые сообщения могут содержать информацию о правилах или новых предложениях. Видео или сообщения отправляются жителям через WhatsApp.

Обратная связь и жалобы

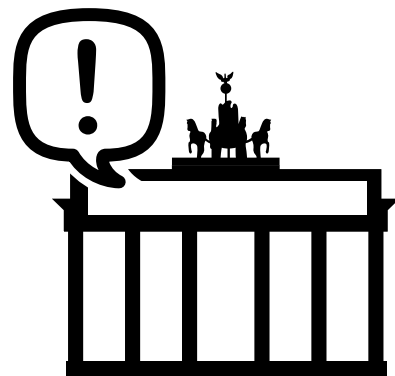
Обратная связь также подразумевает возможность подать жалобу. Жители могут жаловаться на проблемы, дискриминацию и неравенство. Есть возможность подать жалобу как в приюте, так и за его пределами.





Возможности подачи жалоб внутри приюта:

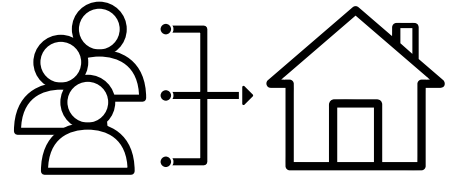
- Коробка для жалоб расположена в центре приюта. Жители могут написать жалобу на листке бумаги.
- Жители могут отправить жалобу по электронной почте, телефону, WhatsApp или лично.
- Жители могут подавать жалобы на собраниях или в советах жителей.
- Жители могут жаловаться анонимно (на анонимной платформе)



Офисы для рассмотрения жалоб вне приютов в Берлине:

- Берлинское независимое бюро жалоб (BuBS)
- Государственное управление по делам беженцев (LAF)
- Flüchtlingsrat Berlin (Совет по делам беженцев в Берлине)

ВОВЛЕЧЕНИЕ И СОВМЕСТНОЕ ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ: Менеджмент предложений

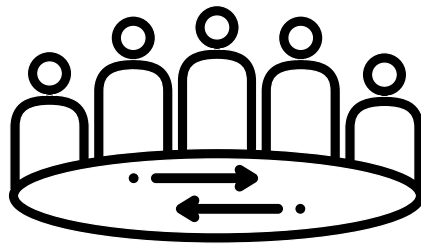


Жители могут влиять на то, какие предложения есть в приюте.

Для жителей приютов существуют различные предложения. Например. языковые курсы, спортивные курсы, швейные мастерские и предложения для детей.

- Команда социальных работников информирует жителей о предложениях в приюте. У входа в приют висит план с предложениями. Команда социальных работников также предоставляет информацию о предложениях на встречах или личных беседах с жителями.
- Жители могут иметь право голоса при выборе предложений. Жителей нужно спросить о предложениях, и они смогут поделиться своими пожеланиями и идеями.
The offers can be developed together with the residents.
- Предложения можно разрабатывать совместно с жителями.
- Предложения регулярно оцениваются. Жильцы могут передавать отзывы о предложениях команде социальных работников - в письменной или устной форме, индивидуально или в группе. Вы вместе решаете, будут ли предложения и далее осуществляться в приюте.
- Команда социальных работников обсуждает предложения с волонтерами или организациями. Жители могут принимать участие в этих обсуждениях. Вы можете высказать свое мнение/дать отзыв.
- Жители могут сами инициировать и осуществлять предложения. Вы получите поддержку от команды социальных работников.

ВОВЛЕЧЕНИЕ И СОВМЕСТНОЕ ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ: Сделать возможными обмен между жителями и места встреч для них



Помещения для встреч для жителей могут быть общими комнатами с диванами и стульями. В этих помещениях также можно проводить совместные праздники и развлекательные мероприятия. Жители могут обмениваться идеями, общаться с друзьями и семьями или друг с другом на важные темы: например, о жизни в Германии, органах власти и системе предоставления убежища. Жители могут учиться друг у друга и поддерживать друг друга. Так у них есть возможность найти новых друзей. Обмен мнениями происходит на организованных встречах и собраниях. См. пункт «Типы собраний». Это так называемые официальные встречи. Обмен также может происходить в уютных общих комнатах. Это общение относится к неформальным встречам.

Пожелания и идеи жителей:

- Жители сотрудничают друг с другом, чтобы разработать кодекс поведения для приюта. Кодекс поведения регулирует совместное проживание в приюте. В кодексе поведения жители описывают желаемые правила поведения, которые помогают создать доверительные и уважительные отношения между жителями.
- Совместные торжества - прекрасная возможность для обмена мнениями между жителями. Например празднование Нового Года или Фестиваль Лета. Жители могут планировать и подготовиться к праздникам. Вы можете принести с собой еду и играть в игры.

- Жители хотят иметь общие комнаты для различных занятий.
 - ▶ Общая комната для телефонных звонков и встреч с друзьями, чтобы не беспокоить соседей.
 - ▶ Одна комната только для женщин и одна только для мужчин.
 - ▶ Зал с тренажерами.
 - ▶ Комната с книгами, телевизором и компьютером с интернетом.

- Жители хотят составить план использования общих комнат. У жителей есть свой ключ от этих помещений. Есть кодовый замок или существует система заимствования ключа.

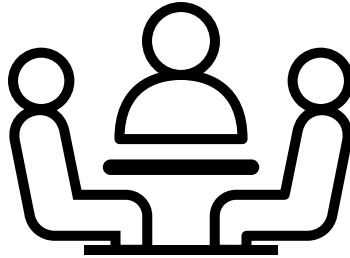
- Жители хотят сделать кухни более общинными. Они хотят иметь возможность ужинать вместе с соседями на кухне.

- Жители проводят совместные мероприятия по уборке ванных комнат и кухонь. Существует еженедельный график уборки.

- Жители приюта желают вместе пользоваться внутренним двором приюта. Внутренний двор можно обустроить вместе со всеми желающими жителями. Возможно провести проект в саду/во дворе.

- Жителям нужны игровая площадка, детский бассейн и песочница для детей. Жители хотят иметь стабильный Wi-Fi на всей территории приюта. Нужна система займа на время для ноутбуков или планшетов. Подробнее о возможностях жители могут узнать в офисе.

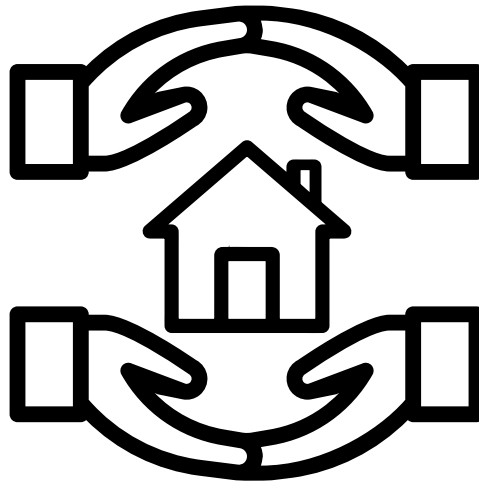
- Жители хотят создавать самоорганизованные группы по интересам.



Проект «Участие и обмен» финансируется районным интеграционным фондом в Темпельхоф-Шенеберг. Интеграционный фонд - это мера общей концепции интеграции и участия беженцев Сената Берлина.

Контакт: Фрицци Хайнер (Frizzi Heiner) – frizzi.heiner@gmx.de





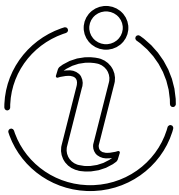
ሐተትቲ ዑቕባ ኣብ ናይ ግዝያዊ መጽንሒ ቦታ ዘለዎም ናይ ተሳታፍነት ተኽእሎታት

**ዝኸበርኩም ኣብ ናይ ሐተትቲ ዑቕባ ግዝያዊ መጽንሒ
ቦታታት ዘሎኹም ነበርቲ፣**

እዚ “ሐተትቲ ዑቕባ ኣብ ናይ ግዝያዊ መጽንሒ ቦታ ዘለዎም ናይ ተሳታፍነት ተኽእሎታት” ተባሂሉ ዝቐረበ መጠቓለሊ ሓሳብ ኣብ ትሕቲ እቲ ኣብ ምምሕዳር ዞባ ቴምፕልሆፍ-ሼኖበርግ ዝርከብ ዞባዊ ናይ ምውህሃድ ቁዋም “ተሳታፍነትን ናይ ሓሳብ ምልውዋጥን” ተባሂሉ ዝተሰምየ ፕሮጀክት ዝተመሰረተ እዩ። እብ ዝሓለፉ ክልተ ናይ ፕሮጀክት ዓመታት ምስ ብዙሓት ኣብቲ ግዝያዊ መጽንሒ ቦታታት ዝነበሩን ዝሰርሑን ሰባት ተዛራሪብና። ሓሳባቶምን ድልዎቶምን ውን ክንጽሕፎ ክኢልና ኔርና። ብተወሳኺ ድማ ተመሳሳልቲ ፕሮጀክታት መርሚርናን ናይ ሞያ መጻሕፍቲ ኣንቢብናን። እቶም ኣገደስቲ ኣፍልጦታት ድማ ኣብዚ ጽሑፍ ዚ ኣጠቓሊልና ኣሰፊርናዮ ኣለና። ኣብቲ ናይ ሐተትቲ ዑቕባ ግዝያዊ መጽንሒ ቦታታት ምስታፍ ናይ ገዛእ ርእሰኻ ድልዎትን ሓሳባትን ክትገልጽ የኽእለካ። ምስታፍ ማለት ሓበሬታ ምርካብ፣ ናይ ገዛእ ርእሰኻ ሓሳባት ምግላጽ ከምኡውን ኣብቲ ናይ ግዝያዊ መጽንሒ ቦታታት ዝውሃብ ውሳኔታት ምክፋል ማለት እዩ። እቶም ነበርቲ ነቲ ኣብቲ ናይ ግዝያዊ መጽንሒ ቦታታት ዘሎ ሓባራዊ ናብራ ብንጹርን ፍትሓውን መንገዲ ክመርሕዎ ይግባእ።

እቲ ተሳታፍነት ሓደ ዝተወሰነ ስርዓት የድልዮ። ተሳታፍነት ተግባራዊ ንክኸውን ድማ እቲ ስርዓት ነቶም ተግባራዊ ቕድመኩነታት ኣቐዲሙ ይገልጸም። እታ ማሕበራዊ ጉጅለን እቶም ነበርትን ጊዜ ክወስዱ ይግባእ። ኣብ ፍሉይ ኣኼባታት ከምኡውን ጽሑፍ ከተርጉሙ ኣብ ዝደልይሉን ጊዜ ድማ ትርጉም የድልዮም። ተሳታፍነት ዝህሉ እታ ማሕበራዊ ጉጅለ ምስ ትበራታታዕ ጥራይ እዩ። እቶም ነበርቲ ምሉእ ጥዕናን ድልዮትን ምስ ዝህልዎም ጥራይ እዮም ተሳትፎኦም ብንጥፈት ከርእዩ ዝክእሉ። ተሳትፎ ኩሉ ጊዜ በፍቓድ ዝግበር ነገር እዩ።

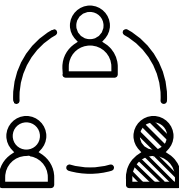
ተሳትፎ ክብሃል ከሎ ዝተፈላለዩ ደረጃታት ኣለዎ።



ሓበሬታ: እታ ማሕበራዊ ጉጅለ ነቶም ነበርቲ ሓበሬታ ትህቦም። ዝተፈላለዩ ናይ መራኸቢ ሜላታት ምጥቃም ይክኣል። ብጽሑፍ ዝቐርቡ ጽሑፋት፣ በረርቲ ወረቓቕቲ፣ ኢሜል፣ ናይ ዋትስአፕ መልእኽቲታት ዝኣመሰሉ ናይ መራኸቢ መንገዲታት ኣለዉ። ብቓል ዝግበሩ ናይ መራኸቢ መንገዲታት ውን ኣለዉ። ንኣብነት ብስልኪ፣ ብኣካል ምዝርራብ፣ ኣኼባታት። ነበርቲ ሕቶ ክሓቱን ምክሪ ከቐበሉን ይክእሉ።



ተሳታፍነት: እታ ማሕበራዊ ጉጅለ ነቶም ነበርቲ ሓበሬታ ትህቦም ከምኡውን ሕቶታት ተቐርቦም። ብዛዕባ እቲ መጽንሒ ቦታ፣ ኣብቲ ዝዘሎ ንጥፈታትን ከምኡውን ካልኣት ኣርእስትታትን ይመደቡ። እቶም ነበርቲ ሓሳባቶም፣ ክገልጹ ከምኡውን ርእይቶኦም ከቐርቡ ይክእሉ። ውሳኔታት ከሕልፉ ግን ኣይክእሉን።

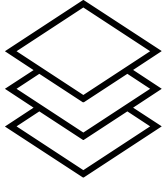


ኣብ ውሳኔታት ምስታፍ: እታ ማሕበራዊ ጉጅለን እቶም ነበርትን ብሓባር ይሰርሑ። ብሓባር ድማ ብዛዕባ ጸገማት ይመደቡን መፍትሒ ይደልዩን። እቶም ነበርቲ ርእይቶኦም፣ ትምኒቶምን ድልዮቶምን የቐርቡ ኣብ ተግባር ድማ የውዕልዎ። እቶም ነበርቲ ኣብ ልዕሊ ቲ ኣብቲ መጽንሒ ቦታ ዝግበር ውሳኔታት ጽልዎ ኣለዎም።



ናይ ውሳኔ ስልጣን: እቶም ነበርቲ ኣብቲ ግዝያዊ መጽንሒ ቦታ ዝግበሩ ኩሎም ኣገደስቲ ውሳኔታት ንበይኖም ይውስኑ። ባዕሎም ዘማሕድርዎም ፕሮጀክታት ውን የካይዱ። እዚ ማለት ድማ እቶም ነበርቲ ነቶም ፕሮጀክታት ባዕሎም ይምህዝዎምን ይመርሑዎምን ማለት እዩ።

ባዕልኻ ምምሕዳር: ኣብቲ ናይ ግዝያዊ መጽንሒ ቦታ ማሕበራዊ ጉጅለ ዝብሃል የለን።



እቲ ናይ ሓበሬታን ናይ ሓቢርካ ምውሳኔን ደረጃ ድማ ቅድመ ተኸፋልነት ይብሃል። እቲ ናይ ሓቢርካ ምውሳኔን ናይ ውሳኔ ስልጣንን ደረጃ ድማ ተሳታፍነት ይብሃል።

ባዕልኻ ምምሕዳር ካብ ተሳታፍነት ንላዕሊ እዩ። እቶም ኣብ ግዝያዊ መጽንሒ ቦታታት ዘለዉ መብዛሕትኦም ንስደተኛታት ዝውሃቡ ናይ ተሳታፍነት ተኸእሎታት ኣብቲ ናይ ሓበሬታ፣ ተሳታፍነትን ሓቢርካ ምውሳኔን ደረጃ ይምደቡ።

እቶም ነበርቲ ኣብ ምውጻእ መደብ ናይቲ ሓባራዊ ናብራ ንጡፍ ናይ ተሳታፍነት መሰል ኣለዎም። እዚ ድማ ኣብቲ ንኹለን ኣብ በርሊን ዘለዎ መጽንሒ ቦታታት ዝምልከት ናይ ገዛ መምርሒ ሰፊሩ ይርከብ።

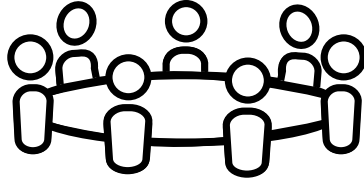


ሕጂ ብዛዕባ ናይ ተሳታፍነት ተኸእሎታት ዝምልከት ሓደ መርኣያ ክንህበኩም ንደሊ። ነዚ ድማ ኣብቲ ናይ ግዝያዊ መጽንሒ ቦታኹም ኣብ ተግባር ክተውዕልዎ ትኸእሉ። ኩሎም ሓሳባት ካብቲ ናይ ግዝያዊ መጽንሒ ቦታታት እዮም ዝብገሱ። ርእይቶታት እዮም። መብዛሕትኦም ሓሳባት ኣብቲ ግዝያዊ መጽንሒ ቦታኹም ተግባራዊ ኣይኮኑን እዮም። እቶም ኣብ ግዝያዊ መጽንሒ ቦታታት ዘለዉ ቅድመኹነታት ኣዝዮም ይፈላለዩ እዮም። እዞም ቅድመኹነታት እዚኦም ኣብ መብዛሕትኦም ግዝያዊ መጽንሒ ቦታታት ተግባራዊ ኣይኮኑን እዮም። ተግባራውነቶም ንምፍላጥን ንምርግጋጽን ድማ ምስታ ኣብኡ ዘላ ማሕበራዊ ጉጅለ ምምይያጥ የድሊ።

Senatsverwaltung für Stadtentwicklung und Umwelt Berlin, 2012: Handbuch zur Partizipation, S. 28, aus: Lüttringhausen, M. (2000): Stadtentwicklung und Partizipation. Fallstudien aus Essen Katernberg und der Dresdner Äußeren Neustadt, Bonn: Stiftung Mitarbeit.

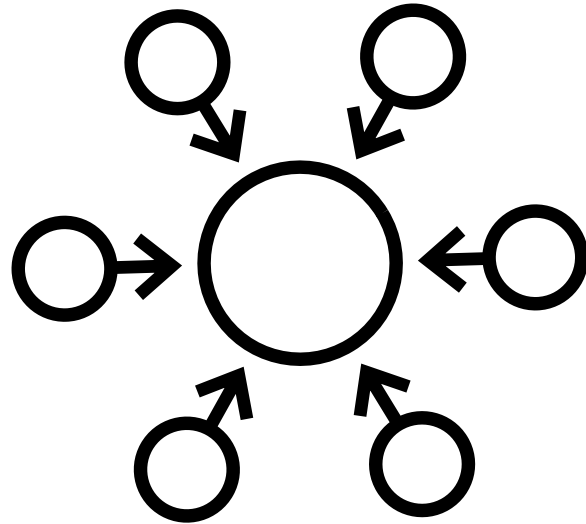
Susen, Ann-Sofie; Goll, Maren; Gerlach, Eva (2020): Praxischeck: Vielfalt-Beteiligung- Inklusion. Fragen, Indikatoren, Praxistipps und Fallbeispiele für Teams, Institutionen und Interessierte, S.49, Berlin: Berliner Landeszentrale für politische Bildung.

**ሐበሬታን ተሳታፍነትን፡
ኣብ መንጎ ነበርትን ማሕበራዊ ጉጅለን ዘሎ ናይ
መራኸቢ መንገድታት፡**



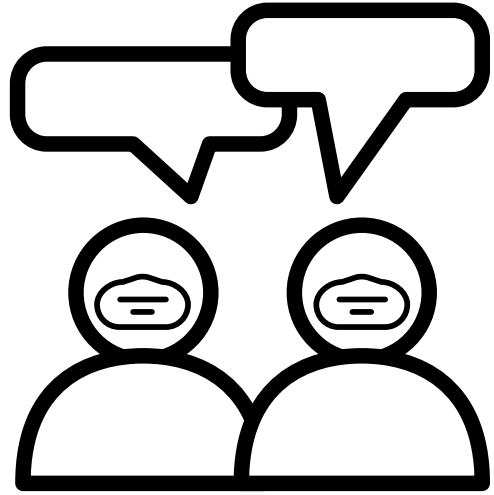
ኣብ ኩሎም ግዝያዊ መጽንሒ ቦታታት ዝተፈለለዩ ናይ መራኸቢ መንገድታት ኣለዉ። ሓደ መሕበሪ፡

- ናይ መጀመርያ ዝርርብ ድሕሪ ምምጻእ ሓደ ውልቀሰብ ወይ ቤተሰብ
- ድሕር እቲ ናይ መጀመርያ ዝርርብ ድማ ከከም ኣድላይነቱ ናይ ውልቀሰብ ወይ ድማ ናይ ስድራ ቀጻልቲ ዝርርባት ይካየዱ።
- ነታ ማሕበራዊ ጉጅለ ሙሉእ መዓልቲ ምርካብ ይክኣል። እቲ ቤት ጽሕፈት ሙሉእ መዓልቲ ክፉት እዩ።
- ምስታ ማሕበራዊ ጉጅለ ቐጻራ ምግባር ይካኣል።
- እቶም ነበርቲ ብዛዕባ እታ ማሕበራዊ ጉጅለ ሐበሬታ ክህልዎም ይኸእሉ። ኣብቲ ናይ ኣድራሻ ካርድ ኩሉ ሐበሬታታት ኣሎ። ኣብቶም ናይ ሐበሬታ ወረቓቕቲ ናይቶም ሰራሕተኛታት ስእሊ፣ ክእለት ቋንቋኦም ከምኡውን ናይ ሰራሕ ሓላፍነቶም ይግለጽ።
- ኣብቲ መእተዊ ናይቲ ግዝያዊ መጽንሒ ቦታ ወይ ኣብ ጥቓ እቲ ቤት ጽሕፈት ሓደ ሰሙናዊ መደብ ተጠቂዑ ይርከብ። እዚ ድማ ኣየናይ ሰራሕተኛ ኣብ ስራሕ ከምዘሎ የርኢ።
- እታ ማሕበራዊ ጉጅለ ነቶም ነበርቲ ብዛዕባ ኩሉ ኣገዳሲ ነገራት ትሕብሮም። ንኣብነት ብዛዕባ ኮሮና፣ ናይቲ ግዝያዊ መጽንሒ ቦታ ሕግታት ከምኡውን ብዛዕባ ናይ ቋንቋ ትምህርቲ። እቶም ሐበሬታታት ድማ ብጽሑፍ ወይ ድማ ብቃል ይውሃቡ።
- ብጽሑፍ፡ ኣብ ናይ ጽሑፍ ሰሌዳታት ክስቀሉ ይኸእሉ። ናይ ሐበሬታታት ወረቓቕቲ ውን ምብታን ይክኣል። ብተወሳኺ ድማ ናይ ዋትስአፕ ከምኡውን ናይ ተሌግራም ርክባት ምግባር ይክኣል።
- ብቃል፡ ኣኼባታት ምክያድውን ይክኣል።



ናይ ኣኼባታት ዓይነታት :

- ናይ ነበርቲ ኣኼባ: ኩሎም ሓደ ቋንቋ ዝሃረቡ ብሓደ። እታ ማሕበራዊ ጉጅለ ነቶም ነበርቲ ብዛዕባ ሓደሽቲ ነገራትን ብዛዕባ ዘለዉ ኣቕርቦታትን ተፍልጦም። ኣቶም ነበርቲ ድማ ሕቶ ክሓቱን ጸገምም ክገልጹን ይኸእሉ።
- ቡብደርብታቱ ዝግበር ኣኼባታት: ኩሎም ኣብ ሓደ ደርቢ ዝነበሩን ዝተፈላለዩ ቋንቋ ዝሃረቡን ነበርቲ። እቶም ነበርቲ ናይ ሓባር ናብርኦም ዝምልከቱ ኣገደስቲ ኣርእስቲታትን ጸገማትን ኣልዒሎም ክሃረቡ ይኸእሉ። ኣብ መንጎኦም ድማ ናይ ሓሳባት ምልውዋጥ ይካየድ።
- ናይ ነበርቲ ኮሚቴ: ኩሎም ኣብቲ ናይ ግዝያዊ መጽንሒ ቦታ ዘለዉ ዝተፈላለዩ ቋንቋታት ዝሃረቡ ነበርቲ። እታ ማሕበራዊ ጉጅለ ድልየት፣ ጥርግንን ሓሳባትን ናይቶም ነበርቲ ትእክብ። እቶም ነበርቲን እታ ማሕበራዊ ጉጅለን ነቲ ኣብቲ መጽንሒ ቦታ ዘሎ ጸገምም ብሓባር መፍትሒታት የናድዩ።
- ንውሱናት ሰባት ዝግበር ኣኼባታት: ኩሎም ሓደ ዓይነት ድልየት ወይ ድማ ሕቶታት ዘለዎም ግን ዝተፈላለዩ ቋንቋ ዝሃረቡ ነበርቲ ብሓባር። እታ ማሕበራዊ ጉጅለ ዝተወሰኑ ነበርቲ ብምዕዳም ብዛዕባ ሓደ ኣርእስቲ ክመያየጡ ትገብር። ንኣብነት ብዛዕባ ናይ ቤተሰብ ምኽሪ፣ ናይ ደቀንስትዮ ምርኻብ ወይ ድማ ብዛዕባ ምድላይ ዝ።
- ▶ ኩሎም ኣኼባታት ብስርዓት ክዳለዉ ይግባእ። መን ክትርጉም ይኸእል? ነቶም ቆልዑኽ መን ይሕዞም? እቶም ኣኼባታት ንደቂታባዕትዮን ደቂንስትዮን ብሓባር ድዮም?



ኣብ ጊዜ ኮሮና ዝግበሩ ርክባት ሓሳባት፡

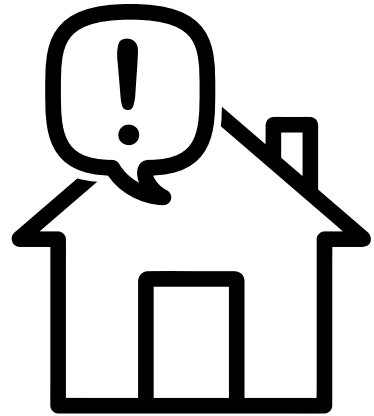
- ኣብ ውሽጢ ካንሸሎ ኮፍ መበሊ ቦታ ኣሎ። ኣብኡ ኮፍ ኢልካ ዝርርብ ምክያድ ይክኣል።
- ነበርቲን እታ ማሕበራዊ ጉጅለን ብሓባር ክዛወሩ ይኸዱ።
- ነበርቲ ብስልኪ ወይ ድማ ብቪዲዮ ብምድዋል ምክርታት ክረኽቡ ይኸእሉ።

- እታ ማሕበራዊ ጉጅለ ኣበርቲዓ ማሕበራዊ ሚዲያ ትጥቀም። ሓጻርቲ ቪዲዮታት ወይ ድማ ናይ ቃል መልእኽቲታት ተጠቒማ ሓበሬታታት ብዛዕባ ሕግታትን ኣቕርቦታትን ትህብ። እቲ ቪዲዮታት ወይ መልእኽቲታት ድማ ናብ ነበርቲ ብዋትስኣፕ ይሰደድ።

ናይ ጥርግን ኣገልግሎት

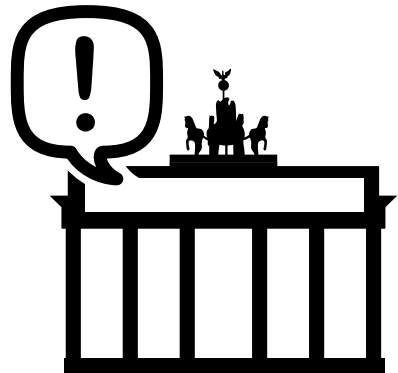
ጥርግን ምቕራብ ምክኣል ከም ሓደ ኣካል ናይ መራኽቢ ይርኤ። ነበርቲ ብዛዕባ ጸገማት፣ ወጽዓን ኣድልዎን ጥርግን ክቕርቡ ይኸእሉ። ጥርግን ኣብ ውሽጢ ቲ ግዝያዊ መጽንሒ ቦታን ካብኡ ወጻእን ክቕርብ ይኸእል።





ጥርግን ኣብቲ ግዝያዊ መጽንሒ ቦታ ክቐርብሉ ዝክእሉሉ መንገድታት

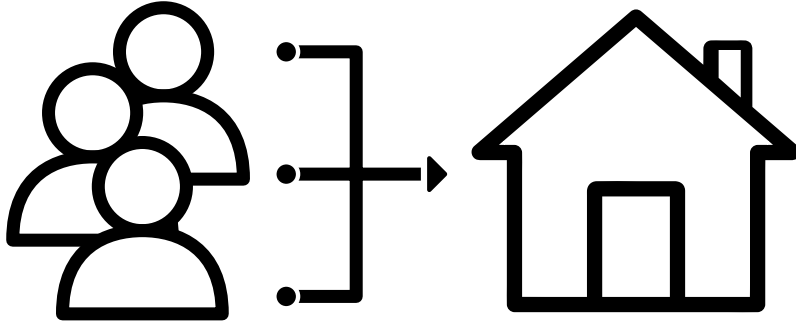
- ኣብ ማእከላዊ ቦታ ናይቲ ዝሓደ ናይ ጥርግን ሳንዱቕ ተሰቑሉ ይርከብ። ነበርቲ ድማ ጥርግኖም ኣብ ወረቐት ክጽሕፍዎ ይክእሉ።
- ነበርቲ ጥርግኖም ብ ኢሜል፣ ብ ተሌፎን፣ ብ ዋትስአፕን ብኣካልን ክቐርቡ ይክእሉ።
- ነበርቲ ጥርግኖም ኣብ ጊዜ ኣኼባ ወይ ድማ ናብቲ ናይ ነበርቲ ኮሚቴ ክቐርቡ ይክእሉ
- ነበርቲ ጥርግኖም ስምም ከይገለጹ (ብምስጢር) ኣብ ሓደ መድረኽ ክቐርቡ ይክእሉ።



ጥርግን ኣብ ወጻኢ ቲ ግዝያዊ መጽንሒ ቦታ ኣብ በርሊን ክቐርብሉ ዝክእሉሉ መንገድታት

- ኣብ በርሊን ዝርከብ ዘይሻራዊ ናይ ጥርግን መቐበሊ ቦታ (BuBS)
- ጉዳያት ሓተትቲ ዑቕባ ዘፈጽም ኣውራጃዊ ጽሕፈት ቤት (LAF)
- ቤት ምክሪ ዑቕባኛታት

ተሳታፍነትን ብሐባር ምውሳኔን ናይ ኣቕርቦት ኣማሓዳድራ

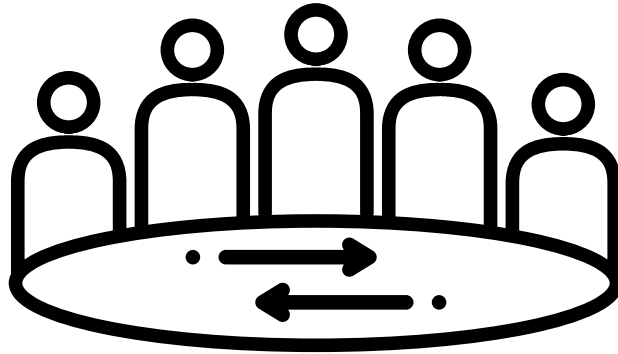


ነበርቲ ኣብ ልዕሊቲ ኣብቲ ገዛ ዘሎ ኣቕርቦታት ጽልዋ ክህልዎም ይኸእል።

ኣብቲ ግዝያዊ መጽንሒ ቦታ ንነበርቲ ዝተፈላለዩ ኣቕርቦታት ይውሃቡ። ንኣብነት ናይ ቋንቋ ትምህርቲ፣ ናይ ስፖርት ኮርስ፣ ናይ ስፌት ትምህርቲ ከምኡውን ንቐልዑት ዝኾኑ ኣቕርቦታት።

- እታ ማሕበራዊ ጉጅለ ነቶም ነበርቲ ብዛዕባቲ ኣብቲ ገዛ ዘሎ ኣቕርቦታት ትሕብሮም። ናይቶም ኣቕርቦታት መደብ ኣሎ። እዚ ድማ ኣብ መእተዊ ናይቲ ግዝያዊ መጽንሒ ቦታ ተሰቐሉ ይርከቡ። ብተወሳኺ ድማ እታ ማሕበራዊ ጉጅለ ኣብ ግዜ ኣኼባታት ወይ ድማ ኣብ ጊዜ ውልቃዊ ዝርርብ ሓበሬታ ትህብ።
- ነበርቲ ኣብ ምምራጽ ናይቶም ኣቕርቦታት ሓቢሮም ይውስኑ። እቶም ነበርቲ ክሕተቱ ይግብኦም። ነበርቲ ድልዩቶምን ሓሳቦምን ክገልጹ ይኸእሉ።
- እቶም ኣቕርቦታት ምስቶም ነበርቲ ብሐባር ብመኻን ክዳለዉ ይኸእሉ።
- እቶም ኣቕርቦታት ዝግምገሙሉ መንገዲታት ኣለዉ። እቶም ነበርቲ ብዛዕባ እቶም ኣቕርቦታት ዘለዎም ርእይቶ ነታ ማሕበራዊ ጉጅለ ብጽሑፍ፣ ብቃል፣ ብግሊ ወይ ድማ ብጉጅለ ክገልጹላ ይኸእሉ። ብሐባር ድማ ብዛዕባ ምቕጻል ናይቶም ኣቕርቦታት ይውስኑ።
- እታ ማሕበራዊ ጉጅለ ኣቕርቦታት ብዝምልከት ምስቶም ብፍቓድ ዘገልግሉን ማሕበራትን ትዘራረብ። ኣብቲ ጊዜ ዝርርብ ነበርቲ ክሳተፉ ይኸእሉ። ርእይቶኦም ድማ ክገልጹ ይኸእሉ። እቶም ነበርቲ ናይ ገዛእ ርእሶም ንጥፈታት ክቕርቡ ይኸእሉ። ካብታ ማሕበራዊ ጉጅለ ድማ ሓገዝ ይወሃቦም።

**ተሳታፊነትን ብሐባር ምውሳኝን፡
ናይ ሓሳብ ምልውዋጥን ናይ መራኸቢ ቦታ ምድላውን፡**



ነበርቲ ዝራኸብሎም ክፍሊታት ሳሎንን መናብርን ዘለዎ ናይ ሓባር ክፍሊታት ክኾኑ ይኽእሉ። መራኸቢ ቦታታት ሓባራዊ ናይ በዓላትን ናጻ ግዜን ኣቕርቦታት ክኾኑ ይኽእሉ። ነበርቲ ኣብቲ መራኸቢ ቦታታት ሓሳብ ክለዎዎ ይኽእሉ። እቶም ነበርቲ ምስ ኣዕርኽቶምን ምስ ስድርኦምን ዝርርብ ክገብሩ ይኽእሉ። እቶም ነበርቲ ነንሕድሕዶም ብዛዕባ ኣገደስቲ ኣርእስቲታት ይዘራረቡ። ንኣብነት ብዛዕባ ናብራ ኣብ ጀርመን፣ ቤት ጽሕፈታት ከምኡውን ናይ ዑቕባ ኣገባብ። እቶም ነበርቲ ነንሕድሕዶም ከምሃሃሩን ክተሓጋዝዙን ይኽእሉ። ሓድሽ ምሕዝነት ውን ክፈጥሩ ይኽእሉ። ናይ ሓሳባት ምልውዋጥ ኣብ ደርብታት ብዝካየዱ ምዱብ ርክብን ኣኼባታትን ይካየዱ። ነቲ “ናይ ኣኼባታት ዓይነታት” ዝብል ነጥብ ተመልከት። እዚኣቶም ወግዓዊ ምርኻባት ይበሃሉ። ብተወሳኺ ድማ ምልውዋጥ ሓሳባት ኣብ ምቹእ ዝኾነ ሓባራዊ ክፍሊ ክካየዱ ይኽእል። እዚ ዓይነት ኣኼባ ድማ ዘይወግዓዊ ኣኼባ ይብሃል።

ናይ ነበርቲ ድልየትን ሓሳባትን፡

- ነበርቲ ብሐባር ነቲ ግዝያዊ መጽንሒ ቦታኦም ዝምልከት ናይ ስነምግባር ስርዓት የውጽኡ። እቲ ናይ ስነምግባር ስርዓት ነቲ ኣብቲ ግዝያዊ መጽንሒ ቦታ ዘሎ ኣነባብራ ስርዓት የትሕዝ። እቶም ነበርቲ ዝደልዩዎ ናይ ኣነባብራ ሕጊ ይጽሕፉ። እዚ ድማ ኣብ መንጎ እቶም ነበርቲ ዘሎ ምትእምማንን ተኻባቢርካ ምንባርን የማዕብል።
- ናይ ሓባር በዓላት ኣብ መንጎ ቶም ነበርቲ ጽቡቕ ናይ ምቕርራብ ዕድል ይፈጥሩ። ንኣብነት ብዓል ሓድሽ ዓመት፣ ናይ ሓጋይ ብዓል። እቶም ነበርቲ ናይቲ በዓል መደብ የውጽኡን ምቕርራብ ይገብሩን። ምግብታት የመጽኡ፣ ጸወታታት ይጸወቱን።

- ነበርቲ ዝተፈላለዩ ነገራት ዘካይድሉ ናይ ሓባር ክፍልታት ክህልዎም ይደልዩ።
 - ▶ ጎረቤቶም ከይረበሹ ብሰልኪ ዝዳዋወልሉን ምስ ኣዕሩኽቶም ዝረኽቡሉን ሓደ ክፍሊ።
 - ▶ ሓደ ክፍሊ ንደቀንስትዮ ጥራይ ከምኡውን ሓደ ክፍሊ ንደቂተባዕትዮ ጥራይ።
 - ▶ ሓደ ናይ ስፖርት መሳርሒ ኣቕሑት ዘለዎ ክፍሊ
 - ▶ ሓደ መጻሕፍቲ፣ ተሌቪዥን ከምኡውን ኮምፕዩተር ምስ ኢንተርነት ዘለዎ ክፍሊ።

ነበርቲ ሓደ ንድፊ ብዛዕባ ኣጠቓቕማ ናይቶም ሓባራዊ ክፍሊታት ከውጽኡ ይደልዩ። እቶም ነበርቲ ናይቲ ክፍሊ መፍትሕ ይህልዎም። እቲ መፍትሕ ብናይ ቐጻሪ ኮድ ዝሰርሕ ወይ ድማ ብልቓሕ ዝወሃብ ይኸውን።

● ነበርቲ ነቲ ክሸነ ብሓባር የማዓራርይዎ። ብሓባር ኣብቲ ክሸነ ኮፍ ኢሎም ክበልዑ ከምዝኸእሉ ጌሮም የዳልዉዎ።

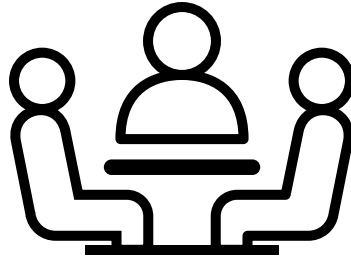
● ነበርቲ ብሓባር ነቲ መሕጸቢ ነብሲን ክሸነን የጽርይዎ። ሰሙናዊ ናይ ጽሬት መደብ ኣለዎም።

● ነበርቲ እቲ ናይ መንበሪኣም ውሽጢ ካንሸሎ ብሓባር ክጥቀምሉ ይደልዩ። እቲ ናይ መንበሪኣም ውሽጢ ካንሸሎ ብሓባር ከማዓራርይዎ ይኸእሉ። ሓደ ናይ ጀርዲን ፕሮጀክት ምግባርውን ይክኣል።

● ነበርቲ ሓደ ንሕጻናት ዝኸውን ናይ መጻወቲ ቦታ፣ ናይ ማይ ባስካ፣ ናይ ሑጻ መጻወቲን ክህልዎም ይደልዩ።

● ነበርቲ ድልዳል ናይ ዋይፋይ መራኽቢ ኣብ ሙሉእ እቲ መንበሪ ክህልዎም ይደልዩ። ላፕቶፓት ወይ ድማ ታብሊታት ምልቓሕ ይክኣል እዩ። ብዛዕባ ዚ ነበርቲ ኣብቲ ቤት ጽሕፈት ሓብሬታ ክረኽቡ ይኸእሉ።

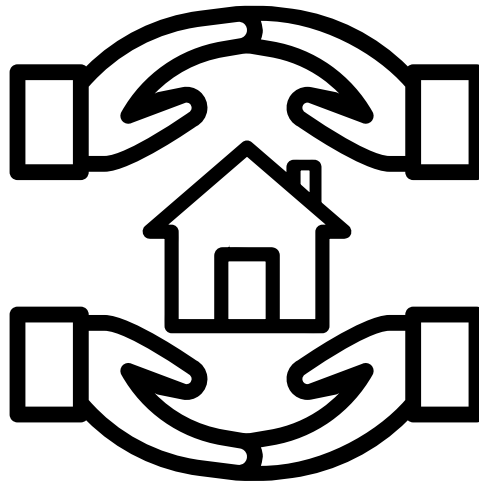
● ነበርቲ ባዕሎም ዘተሓባብርዎምን ድልዩቶም ዘማልኡሎምን ተወከልቲ ይመርጹ።



እዚ ናይ “ተሳታፍነትን ናይ ሓሳብ ምልውዋጥን” ፕሮጀክት ቦቲ ኣብ ምምሕዳር ዞባ ቴምፕልሆፍ-ቬናበርግ ዝርከብ ዘባዊ ናይ ምውህሃድ ቅዋም ይምወል። እዚ ናይ ምውህሃድ ቅዋም ሓደ ኣካል ናይቲ ምውህሃድን ተሳታፍነትን ናይቶም ኣብ ላዕለዎይ ባይቶ በርሊን ዘለዉ ሓተትቲ ዑቕባ ዘተግብር ንድፊ እዩ።

Kontakt: Frizzi Heiner – frizzi.heiner@gmx.de





امکانات مشارکت در اقامتگاه پناهجویان

ساکنان عزیز اقامتگاه پناهجویان،

منطقه تمپل هوف و شارلوتن بورگ پروژه ای را راه اندازی کرده است که هدف آن شرکت دادن پناهجویان در زندگی خوابگاه می باشد. در دو سال گذشته در راستای این پروژه با بسیاری از ساکنان و کارکنان اقامتگاهها صحبت کردیم. پیشنهادها و ایده های جدیدشان را یادداشت کردیم. علاوه بر آن درباره پروژه های شبیه به آن تحقیق و مطالعه کردیم. مهمترین یافته ها را برای شما در این متن عنوان می کنیم.

مشارکت در امور اقامتگاه به شما این امکان را میدهد، خواسته ها و ایده های خودتان را بیان کنید و جامعه ی عمل بپوشانید. مشارکت یعنی آگاه شدن، اظهار نظر و شرکت در تصمیم گیری ها در خوابگاه. در واقع مشارکت به شما این امکان را می دهد، زندگی مشترک در خوابگاه را با تعاون و شفافیت هرچه تمامتر شکل بدهید.

این مشارکت نیاز به چهارچوب دارد. این چهارچوبها شرایط چگونگی مشارکت را توصیف می کنند. بعنوان مثال تیم مددکاران اجتماعی و ساکنین خوابگاه نیاز به وقت دارند. برای ترجمه متون و گردهمایی ها نیاز به مترجم می باشد. مشارکت وقتی ممکن است که تیم مددکاران اجتماعی انگیزه داشته باشند. ساکنین وقتی می توانند در سازمان دهی برنامه های خوابگاه شرکت کنند، که دارای سلامت جسمانی و روانی باشند. مشارکت داوطلبانه می باشد.

مشارکت می تواند در سطوح مختلف انجام بگیرد که به شرح زیر می باشد:

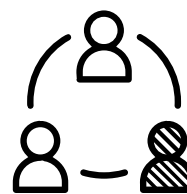
اطلاعات: تیم مددکاران اجتماعی به ساکنان خوابگاه اطلاع رسانی می کنند. این اطلاعات کتبی و شفاهی به ساکنان رسانده میشوند. از طریق کتبی مانند پوستر و بروشور، ایمیل و واتساپ. از طریق شفاهی مانند تلفن، مشاوره ی حضوری و گردهمایی. ساکنین خوابگاه می توانند همواره سوالهای خود را مطرح کنند و یا مشاوره بگیرند.



همکاری فعال: تیم مددکاران اجتماعی به ساکنین اطلاع رسانی می کند و نظر آنها را می پرسد. آنها درباره خوابگاه و فعالیت ها و مسائل دیگر صحبت می کنند. ساکنین نظر خود را بیان می کنند. پیشنهاد هایشان را ارائه می دهند. در این مرحله تصمیم گیری با آنها نمی باشد.



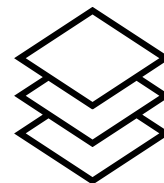
شرکت در تصمیم گیری: تیم مددکاران و ساکنان با یکدیگر همکاری می کنند. با هم درباره مشکلات بحث می کنند و راه حل پیدا می کنند. ساکنان می توانند نظرات، پیشنهادها و نیازهای خود را مطرح کنند. به این مسائل رسیدگی میشود. به این ترتیب ساکنان خوابگاه می توانند در تصمیم گیریها شرکت کنند.



قابلیت تصمیم گیری: در این مرحله می توانند ساکنان به تنهایی تصمیم گیری کنند. آنها پروژه هایی که خودشان مطرح کرده اند را به تنهایی اجرا و مدیریت می کنند. خود مدیریتی: در این سطح مشارکت تیم مددکار اجتماعی در خوابگاه وجود ندارد.



سطوح اطلاعات و همکاری فعال پیش زمینه مشارکت می باشند. مراحل شرکت در تصمیم گیری و قابلیت تصمیم گیری به منزله مشارکت می باشند. خود مدیریتی معنایی فراتر از مشارکت دارد.



همانطور که اشاره شد، پناهندگان می توانند با کسب اطلاعات، همکاری فعال و شرکت در تصمیم گیری در شکل دادن به زندگی خوابگاه همکاری کنند. مشارکت حق ساکنین اقامتگاهها می باشد. این بخشی از مقررات اسکان تمامی اقامتگاههای برلین می باشد.

ما در اینجا به شما یک سری اطلاعات کلی درباره امکانات همکاری می دهیم که می توانید آنها را در اقامتگاه خودتان به کار برید. تمامی این موارد ایده ها و پیشنهاد هایی هستند که در اقامتگاههای پناهندگان جمع آوری شده اند و صرفاً پیشنهاد می باشند. باید توجه داشت که برخی از آنها در اقامتگاه شما نمی توانند پیاده شوند. چون اقامتگاهها شرایط و چهارچوب های مختلفی دارند. به همین دلیل در خوابگاههایی که فاقد شرایط واجد هستند، اجرای بعضی طرحها ممکن نمی باشد. شما می توانید با اعضای تیم مددکاری به مشورت بنشینید و عملی بودن اجرای طرح های منظور را بسنجید.

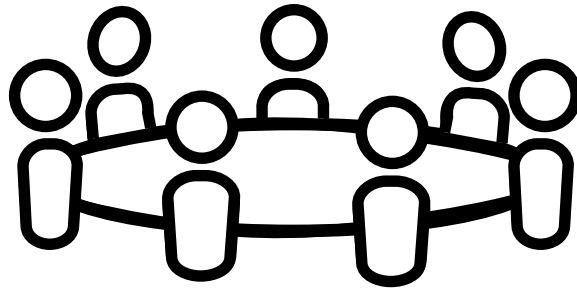


Senatsverwaltung für Stadtentwicklung und Umwelt Berlin, 2012: Handbuch zur Partizipation, S. 28, aus: Lüttringhausen, M. (2000): Stadtentwicklung und Partizipation. Fallstudien aus Essen Katernberg und der Dresdner Äußeren Neustadt, Bonn: Stiftung Mitarbeit.

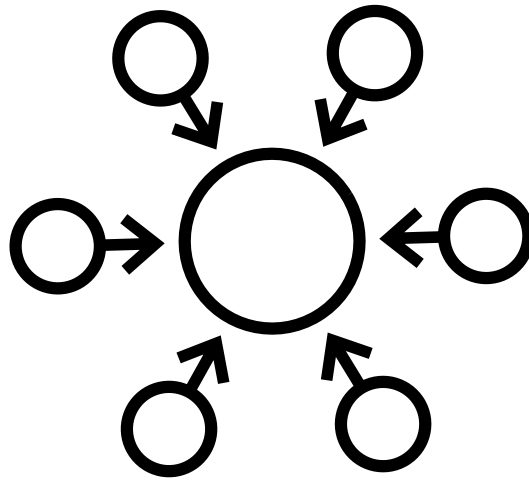
Susen, Ann-Sofie; Goll, Maren; Gerlach, Eva (2020): Praxischeck: Vielfalt-Beteiligung- Inklusion. Fragen, Indikatoren, Praxistipps und Fallbeispiele für Teams, Institutionen und Interessierte, S.49, Berlin: Berliner Landeszentrale für politische Bildung.

اطلاعات و همکاری:

راههای ارتباط بین ساکنین و مددکاران



- مشاوره اول به هنگام ورود افراد یا خانواده ها
- بعد از اولین مشاوره بسته به نیاز افراد یا خانواده ها گفتگوهای بعدی صورت می گیرند.
- مددکاران اجتماعی تمام روز در دسترس می باشند. در دفتر آنها همیشه باز است.
- ساکنین می توانند همواره برای تعیین وقت به مددکاران اجتماعی مراجعه کنند.
- ساکنین اقامتگاهها اطلاعات لازم را از مددکاران اجتماعی دریافت می کنند. روی کارت ویزیت مددکاران اجتماعی تماس آنان نوشته شده است. بروشورها حاوی اطلاعات مهم درباره مددکاران اجتماعی مانند عکس آنها، آشنایی با زبانهای خارجی و حوزه مسئولیت آنها می باشد.
- در قسمت ورودی اقامتگاهها یک جدول زمان کاری مددکاران نصب شده است. از روی این جدول می توان دید کدام مددکار مشغول به کار می باشد.
- مددکاران اجتماعی ساکنین را در جریان اطلاعات مربوط به مهمترین امور اقامتگاهها می گذارند. مانند: پروتکل های بهداشتی کرونا، آیین و مقررات سکونت در خوابگاهها و دوره های آموزشی زبان. این اطلاعات هم شفاهی و هم کتبی به ساکنین رسانده می شوند.
- کتبی: از طریق نصب پوسترها و پخش بروشورها و یا چت واتساپ و تلگرام
شفاهی: در گردهمایی ها



انواع گروه‌هایی

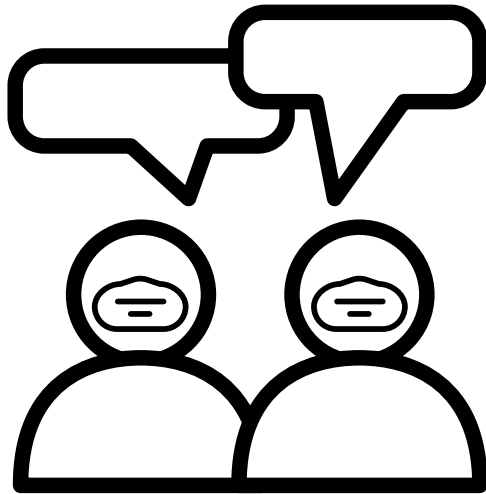
● **گروه‌هایی ساکنین:** ساکنینی که به یک زبان مشترک صحبت می‌کنند با مددکاران اجتماعی جمع می‌شوند و مددکاران به آنها اطلاعات لازم را درباره برنامه های جدید اقامتگاه می‌دهند. ساکنین سؤالاها و مشاکل خود را عنوان می‌کنند.

● **گروه‌هایی ساکنین یک طبقه:** این گروه‌هایی شامل حال تمامی ساکنان یک طبقه میشود. حتی اگر به زبانهای مختلف صحبت کنند. آنها درباره موضوع های مهم و مشکلات زندگی مشترکشان در اقامتگاه صحبت می‌کنند. بدین صورت فرصت تبادل نظر بین ساکنین به وجود می‌آید.

● **شورای ساکنان:** در این شورا همه ساکنین می‌توانند شرکت کنند. تیم مددکاران اجتماعی نیازهای مطرح شده، شکایات و پیشنهادهای و ایده های جدید را جمع آوری می‌کند. ساکنین و مددکاران با هم یک بر روی پیدا کردن راه حل برای مشکلات خوابگاه کار می‌کنند.

● **گروه‌هایی برای گروههای مشخص:** تمامی ساکنینی که نیازها و سؤوالهای مشترک دارند، دورهم جمع می‌شوند. شرکت کنندگان این گروه‌هایی می‌توانند از گروههای زبانی مختلف باشند. تیم مددکاران اجتماعی این گروهها را دعوت می‌کند تا با یکدیگر درباره موضوع خاصی صحبت کنند. مانند: مشاوره خانواده، گروه‌هایی خانمها یا به دنبال گشتن خانه.

◀ تمامی این گروه‌هایی ها باید سازمان دهی بشود. یعنی باید تعیین شود، چه کسی ترجمه می‌کند؟ کی مواظب بچه ها می‌شود؟ آیا در این گروه‌هایی خانمها و آقایان با هم شرکت می‌کنند؟



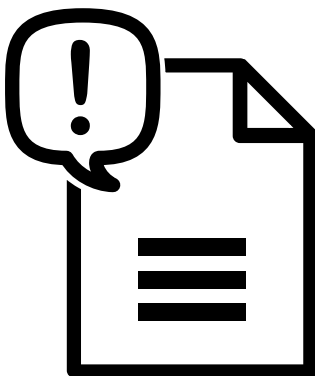
ایده هایی درباره تبادل نظر در دوران کرونا:

● در حیات اقامتگاهها محلی برای نشستن در نظر گرفته شده که در آنجا گفتگوها می توانند انجام بگیرند.

● ساکنین و مددکاران با هم پیاده روی می کنند.

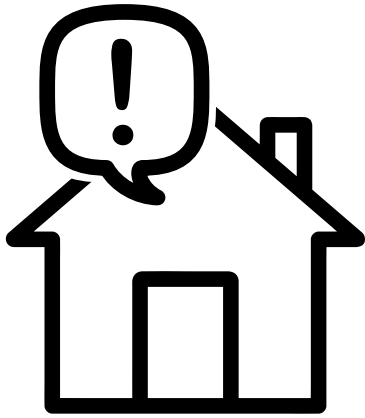
● ساکنین می توانند تلفنی یا از طریق مکالمه ویدیویی مشاوره بگیرند.

● مددکاران اجتماعی رسانه های اجتماعی را بیشتر به کار می گیرند. آنها از طریق ویدئوهای کوتاه یا پیام های صوتی تلفنی قوانین خوابگاه و یا برنامه های جدید را به سمع و نظر ساکنین می رسانند. این ویدئو ها و پیام های صوتی از طریق واتساپ به ساکنین فرستاده میشود.



مدیریت شکایتها:

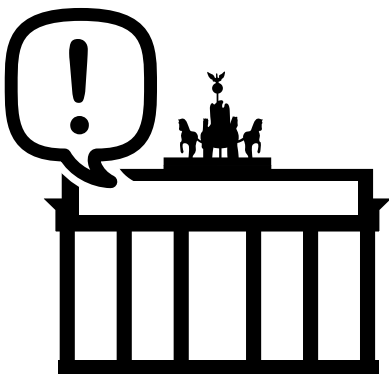
ابراز شکایت بخشی از برقراری ارتباط می باشد. ساکنان می توانند درباره مشکلات و تبعیض و اجحاف شکایت کنند. ابراز شکایات هم در درون اقامتگاه و هم خارج اقامتگاه ممکن می باشد.



امکانات در درون اقامتگاهها به شرح زیر می باشد:

- صندوق جمع آوری شکایات در جای مخصوص خود تعبیه شده است. ساکنین می توانند شکایات خود را روی کاغذ بنویسند.
- ساکنین می توانند از طریق ایمیل و تلفن، واتساپ یا شخصاً شکایات خود را بیان کنند.
- ساکنین می توانند در گروههایی ها و یا در شورای ساکنین شکایات خود را بیان کنند.
- ساکنان می توانند در یک پلت فرم مجهول شکایت خود را ابراز کنند.

امکانات ابراز شکایات در برلین:

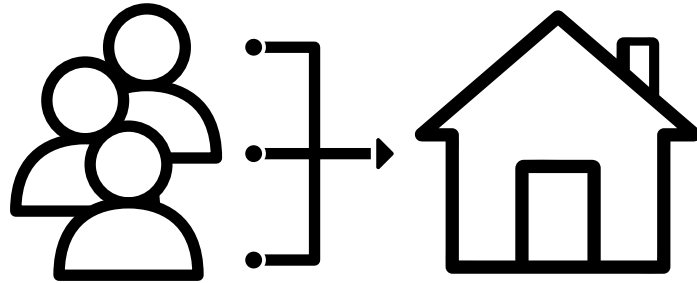


Berliner unabhängige
اداره غیر وابسته شکایات در برلین:
Beschwerdestelle (BuBS)

Landesamt für
اداره ایالتی رسیدگی به امور پناهندگان
Flüchtlingsangelegenheiten (LAF)

شورای پناهجویان برلین
(Flüchtlingsrat in Berlin)

همکاری و تصمیم‌گیری: کنترل برنامه‌های اقامتگاه



ساکنین می‌توانند در تنظیم برنامه‌های خوابگاه همکاری کنند. از جمله کلاسها و برنامه‌های آموزشی در خوابگاه عبارتند از: کلاسهای آموزش زبان، کلاسهای ورزشی، کلاس‌های خیاطی و دوره‌های آموزشی مخصوص کودکان

- تیم مددکاران اجتماعی به ساکنین خوابگاهها اطلاع‌رسانی می‌کند. برنامه‌های دوره‌های آموزشی اقامتگاه در محوطه ورودی خوابگاه نصب شده است. مددکاران در گردهمایی‌ها و مشاوره‌های خصوصی آگهی‌رسانی می‌کنند.

- ساکنین می‌توانند در انتخاب برنامه‌های اقامتگاه تصمیم‌گیری کنند. در یک همه‌پرسی و یا شخصاً ساکنان فرصت ابراز پیشنهادها و ایده‌های خود را دارند.

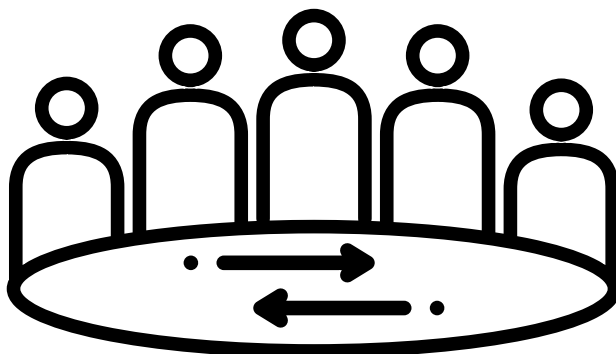
- برنامه‌های اقامتگاه را ساکنین می‌توانند با مددکاران اجتماعی تنظیم کنند.

- برای برنامه‌های خوابگاه یک سیستم ارزیابی وجود دارد. در این ارزیابی ساکنان به مددکاران اجتماعی به صورت کتبی یا شفاهی در یک گفتگوی خصوصی و یا در گردهمایی‌ها بازخورد خود را نسبت به کلاس‌های آموزشی اقامتگاه بیان کنند. در واقع آنها می‌توانند با تیم مددکاران تصمیم بگیرند که آیا این دوره‌های آموزشی برقرار بمانند یا نه.

- مددکاران اجتماعی با همکاران افتخاری و انجمن‌های مختلف درباره‌ی دوره‌های آموزشی وارد صحبت می‌شود. ساکنان اقامتگاه می‌توانند در این جلسات حضور داشته باشند و نظر خود را بگویند.

- ساکنان اقامتگاه می‌توانند خودشان دوره‌های آموزشی بگذارند. مددکاران اجتماعی از آنها حمایت می‌کنند.

فراهم آوردن امکان تبادل نظر و فرصت های دیدار



فرصت های ملاقات می تواند اتاق های دیدار باشد که معمولا دارای نشیمنگاهی مانند صندلی و کاناپه می باشد. از دیگر فرصت های دیدار جشن ها و برنامه های اوقات فراغت می باشد.

ساکنان می توانند در این فرصت های دیدار با یکدیگر تبادل نظر کنند و همچنین با خانواده ها و دوستان گفتگو کنند. ساکنان می توانند درباره ی موضوعات مهم مانند زندگی در آلمان، اداره ها و سیستم پناهندگی به بحث و تبادل نظر بپردازند. در این گفتگو ها ساکنان می توانند از یکدیگر یاد بگیرند و همدیگر را حمایت کنند. آنها می توانند دوستان جدید پیدا کنند. این نوع دیدارها غیررسمی هستند.

پیشنهادها و ایده های ساکنان

ساکنان با هم یک آئین اقامت برای خوابگاه تعیین می کنند. در این آئین نامه زندگی مشترک در خوابگاه را نظم و ترتیب می دهند. در این آئین نامه ساکنان مقررات رفتاری و معیار دلخواه خود را در اقامتگاه می نویسند. به این ترتیب یک فضای مطلوب، سرشار از اعتماد و احترام بین ساکنین ایجاد میشود.

جشن های مشترک فرصتی عالی برای ایجاد ارتباط با همدیگر می باشند. بعنوان مثال می توان از جشن سال نو و جشن تابستانی نام برد. ساکنین می توانند برنامه جشن را بریزند و ترتیب های لازم را بدهند. آنها می توانند با خودشان غذا بیاورند و سرپرستی بازی ها را به عهده بگیرند.

● ساکنان می توانند درخواست جا برای فعالیت های مختلف بدهند.

◀ یک اتاق مشترک برای تلفن کردن و ملاقات با دوستان، تا مزاحم اتاق همسایه نشوند.

◀ یک اتاق فقط برای خانم ها و یک اتاق برای آقایان

◀ یک اتاق برای دستگاه ورزشی

◀ یک اتاق مخصوص برای کتاب، تلویزیون، کامپیوتر با اینترنت

● ساکنان می توانند یک طرح برای استفاده از اتاق مشترک آماده کنند. آنها می توانند کلید اتاق را داشته باشند. معلوماً قفل رمزی شماره ای و یا یک سیستم برای امانت گرفتن کلید وجود دارد.

● برای ساکنین امکان استفاده بهینه از آشپزخانه می باشد. آنها می توانند با دیگر ساکنان مدیریت آشپزخانه را به عهده بگیرند و با هم غذا صرف کنند.

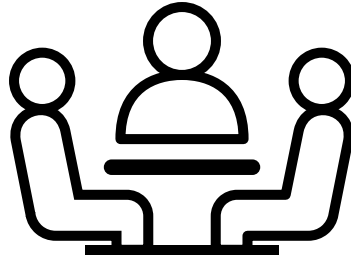
● ساکنان با هم وظیفه نظافت حمام و آشپزخانه را به عهده می گیرند. یک برنامه نظافت تنظیم می شود.

● ساکنین می توانند از حیاط اقامتگاه به طور مشترک استفاده کنند. طرح دکوراسیون حیاط را هم می توانند با هم بریزند و همچنین طرحهایی برای ایجاد فضای سبز برای حیاط اجرا کنند.

● ساکنین می توانند برای بازی بچه ها تقاضای زمین بازی، استخر کوچک برای آب بازی، جعبه شن بازی بدهند.

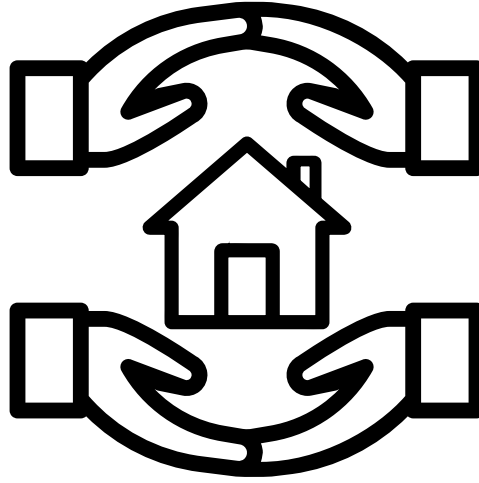
● ساکنین می توانند تقاضای وای فای قوی و بدون اختلال برای همه اقامتگاه بدهند. برای لپ تپ ها و تبلت ها یک سیستم امانت گیری وجود دارد. برای کسب اطلاعات بیشتر ساکنین می توانند به دفتر اقامتگاه مراجعه کنند.

● ساکنین می توانند برای ابراز پیشنهاد و ایده های خود یک گروه نمایندگی تشکیل بدهند.



پروژه «مشارکت و تبادل» از صندوق ادغام مهاجران در منطقه تپل هوف - شونبرگ حمایت مالی میشود. این صندوق را پارلمان ایالتی برلین در راستای رهیافت های ادغام و همکاری پناهجویان بنیان گذاشته است.





فرص المشاركة في سكن اللاجئين

أعضاء الساكنين والساكنات في نزول اللاجئين،

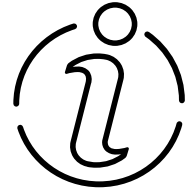
كُتب هذا الملخص المسمى ”فرص المشاركة في سكن اللاجئين“ في إطار مشروع ”المشاركة والتبادل: هياكل المشاركة في سكن اللاجئين في منطقة تمبلهوف شونبيرج“. قد تحدثنا مع الكثير من الأشخاص الذين يعيشون أو يعملون في سكن. كتبنا الأفكار والرغبات. بحثنا أيضاً في مشاريع مشابهة وقرأنا أبحاث مخصصة. قمنا بتلخيص أهم النتائج في هذا المنشور.

المشاركة في السكن هي إمكانية إدخال الأمنيات والأفكار الشخصية. المشاركة تعني الاستعلام، وتعني التعبير عن أي أفكار شخصية وتعني إمكانية المشاركة في كل القرارات المتخذة في المسكن. يجب أن يكون الساكنين والساكنات قادرين على تنظيم العيش معاً في السكن بطريقة جماعية وشفافة.

تحتاج المشاركة لبعض الشروط المعينة. توصف هذه الشروط المتطلبات الأساسية التي تجعل المشاركة ممكنة. فريق العمل الاجتماعي والساكنين والساكنات يحتاجون إلى الوقت. يحتاج الموضوع إلى الوساطة اللغوية عند المناسبات وترجمة النصوص المطلوبة. المشاركة ممكنة فقط إذا كان فريق العمل الاجتماعي متحمساً. الساكنين والساكنات يمكنهم المشاركة بشكل فعال فقط إذا كانوا يشعرون بالصحة والعافية والطمأنينة. المشاركة دائماً تطوعية بناء على الرغبة الشخصية.

يتم التمييز بين مستويات مشاركة مختلفة.

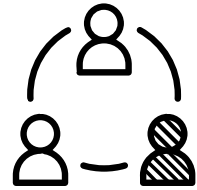
المعلومات: يقوم الفريق الاجتماعي بإعطاء الساكنين والساكنات المعلومات. يقوم فريق العمل الاجتماعي بإعلام السكان. يتم استخدام قنوات اتصال مختلفة. توجد قنوات اتصال مكتوبة: ملصقات ونشرات، بريد إلكتروني، رسائل عبر "واتس أب" WhatsApp. كما توجد قنوات اتصال شفوية: مثل المكالمات الهاتفية، اللقاءات وجهًا لوجه، والاجتماعات. يمكن للمقيمين والمقيمات طرح الأسئلة والحصول على المشورة.



المشاركة: يقوم فريق العمل الاجتماعي بإعلام الساكنين والساكنات وبسؤالهم لهم عما يريدون معرفته. يتحدثون معهم عن الإقامة وعن الأنشطة الموجودة في السكن ومواضيع أخرى. يمكن للمقيمين والمقيمات التعبير عن آرائهم. المقيمين والمقيمات لا يتخذون أي قرارات بشأن هذه المواضيع.



الاشتراك في أخذ القرارات: فريق العمل الاجتماعي والمقيمين والمقيمات يتعاونون. يتم مناقشة المشاكل وإيجاد الحلول معاً. يمكن للمقيمين والمقيمات المساهمة بآرائهم ورغباتهم واحتياجاتهم. يتم تنفيذ هذه. للمقيمين والمقيمات تأثير على القرارات المتخذة في السكن.

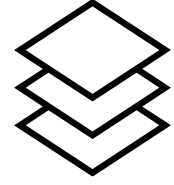


سلطة اتخاذ القرار: يتخذ الساكنين والساكنات جميع القرارات المهمة في السكن بأنفسهم. يقوم السكان بتنفيذ مشاريع ذاتية الإدارة. تعني الإدارة الذاتية أن السكان يخططون وينفذون المشاريع بأنفسهم.



إدارة ذاتية: لا يوجد فريق عمل اجتماعي في السكن

تسمى مستويات المعلومات والمشاركة أيضًا بالمراحل الأولية للمشاركة. تسمى مستويات الاشتراك في أخذ القرار وسلطة اتخاذ القرار بالمشاركة الفعالة. الإدارة الذاتية هي أكثر من مجرد مشاركة. فرص المشاركة في إقامة للاجئين تنتمي في الغالب إلى مستويات المعلومات والمشاركة والاشتراك في أخذ القرار.



يحق للمقيمين المشاركة بنشاط في تشكيل الطريقة التي يعيشون بها معًا. هذا مكتوب في قواعد السكن لجميع المساكن في برلين.

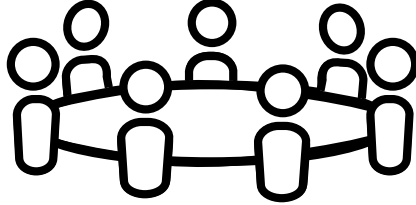
نريد أن نقدم لكم لمحة عامة عن فرص المشاركة هنا. يمكنكم تنفيذ تلك في مسكنكم. كل هذه الأفكار تأتي من مساكن بالفعل. إنها اقتراحات. بعض الأفكار لن تكون قابلة للتطبيق في مكان إقامتك. كل سكن له ظروفه وإطارته المختلفة جدًا. قد لن يكون هذا الإطار ممكن في بعض المساكن. عليك التحقق مما إذا كان التنفيذ منطقيًا وممكنًا، جنبًا إلى جنب مع فريق العمل الاجتماعي.



Senatsverwaltung für Stadtentwicklung und Umwelt Berlin, 2012: Handbuch zur Partizipation, S. 28, aus: Lüttringhausen, M. (2000): Stadtentwicklung und Partizipation. Fallstudien aus Essen Katernberg und der Dresdner Äußeren Neustadt, Bonn: Stiftung Mitarbeit.

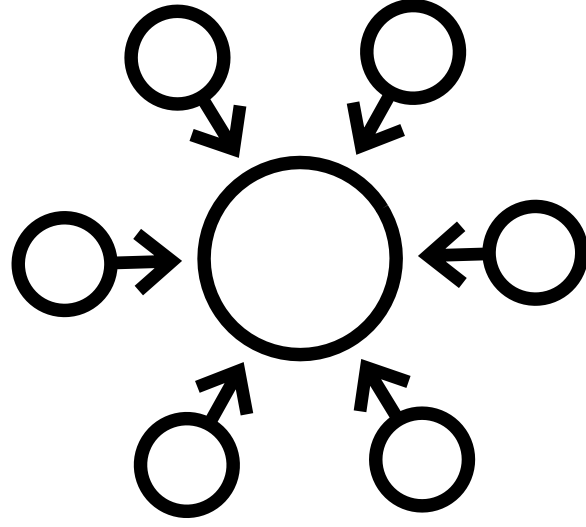
Susen, Ann-Sofie; Goll, Maren; Gerlach, Eva (2020): Praxischeck: Vielfalt-Beteiligung- Inklusion. Fragen, Indikatoren, Praxistipps und Fallbeispiele für Teams, Institutionen und Interessierte, S.49, Berlin: Berliner Landeszentrale für politische Bildung.

مستويات المعلومات و المشاركة: طرق التواصل ما بين الساكنين والساكنات وفريق العمل الاجتماعي



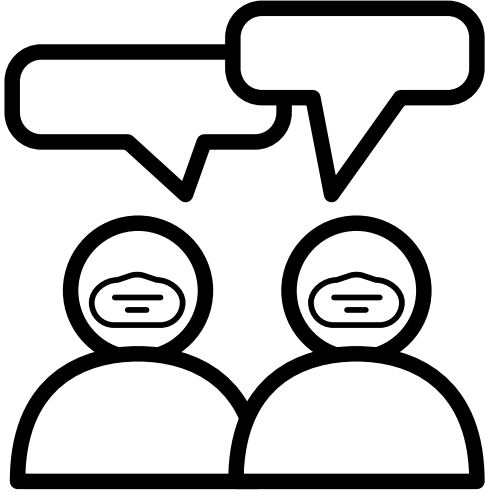
توجد قنوات اتصال مختلفة في جميع أماكن الإقامة. ها هنا نظرة عامة:

- مناقشات أولية بعد انتقال شخص / أسرة.
- مقابلات المتابعة بعد المقابلة الأولية. هذا حسب احتياجات الفرد / الأسرة.
- فريق العمل الاجتماعي متاح طوال اليوم. باب المكتب مفتوح طوال اليوم.
- من الممكن تحديد مواعيد مع الفريق الاجتماعي.
- يمكن للمقيمين والمقييمات معرفة المزيد عن فريق العمل الاجتماعي. بطاقة العمل تحتوي على تفاصيل الاتصال. تقدم بعض المنشورات صوراً للعاملين والعاملات بصحبة اللغات التي يتحدثون بها واختصاصاتهم أو مسؤولياتهم.
- يوجد جدول أسبوعي معلق في منطقة دخول السكن. هذه لمحة عامة عن العاملين والعاملات الذين هم في الخدمة.
- يقوم فريق العمل الاجتماعي بإعلام السكان بالقضايا الهامة. على سبيل المثال حول قواعد الكورونا وقواعد الإقامة ودورات اللغة الجديدة. يقوم اعطاء المعلومات كتابةً و / أو شفهيًا.
- كتابةً: يمكن وضع الملصقات. يمكن توزيع المنشورات. يمكن استخدام محادثات WhatsApp أو Telegram.
- شفهيًا: يمكن عقد الاجتماعات.



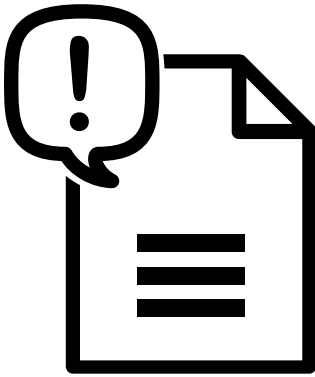
أنواع الاجتماعات:

- اجتماع الساكنين والساكنات: تكون لكل الساكنين والساكنات ذو اللغة الواحدة. يقوم فريق العمل الاجتماعي بإعلام الساكنين والساكنات بالأنشطة المعروضة والأخبار. يمكن للمقيمين والمقيمات طرح الأسئلة والتعبير عن المشاكل.
- اجتماعات لكل طابق / مقابلات الطوابق: حيث يجتمع جميع المقيمين في طابق واحد، بلغاتهم المتعددة. يمكن للمقيمين مناقشة الموضوعات الهامة ومشاكل العيش معًا. هناك تبادل بين الساكنين والساكنات.
- مجلس الساكنين والساكنات: جميع ساكنين وساكنات السكن، مختلطين لغويًا. يقوم فريق العمل الاجتماعي بجمع احتياجات وشكاوى، ورغبات، وأفكار الساكنين والساكنات. يعمل المقيمون والمقيمات وفريق العمل الاجتماعي معًا لإيجاد حلول لمشاكل السكن.
- تجمعات لمجموعات مستهدفة محددة: تكون لجميع الساكنين والساكنات الذين لديهم نفس الاحتياجات أو الأسئلة، مختلطون لغويًا. يدعو فريق العمل الاجتماعي بعض الساكنين والساكنات لتبادل الأفكار حول موضوع ما. على سبيل المثال حول استشارة أسرية، مكان لقاء للنساء أو البحث عن شقة.
- ◀ يجب تنظيم جميع الاجتماعات. من يمكنه الترجمة؟ من يمكنه رعاية الأطفال؟ هل الاجتماعات للرجال والنساء معًا؟



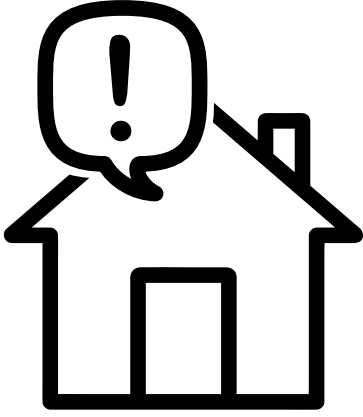
التواصل في أوقات كورونا. بعض الأفكار:

- توجد منطقة جلوس في الفناء. يمكن إجراء المناقشات هناك.
- يذهب الساكنين والساكنات وفريق العمل الاجتماعي للتنزه معاً.
- يمكن للمقيمين الحصول على المشورة عن طريق الهاتف أو مكالمة الفيديو.
- يستخدم فريق العمل الاجتماعي بشكل متزايد وسائل التواصل الاجتماعي. يمكن أن توفر مقاطع الفيديو القصيرة أو الرسائل الصوتية معلومات حول القواعد أو العروض الجديدة. يتم إرسال مقاطع الفيديو أو الرسائل إلى الساكنين والساكنات عبر WhatsApp .



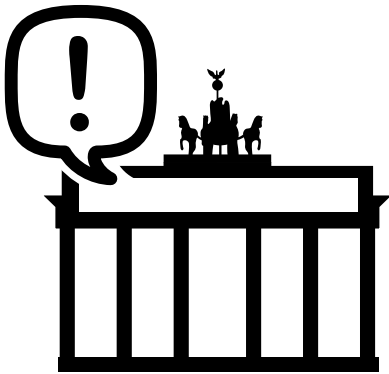
إدارة الشكاوي

إمكانية تقديم الشكوى هي أيضاً جزء مهم من التواصل. يمكن للساكنين والساكنات تقديم شكواتهم من المشاكل، والتمييز أو عدم المساواة. توجد إمكانيات تقديم الشكوى بداخل السكن أو خارجه.



فرص تقديم الشكوى داخل المسكن:

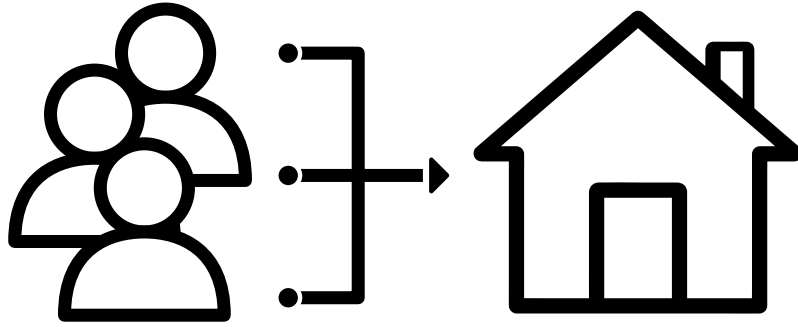
- يوجد صندوق شكاوى معلق في منطقة مركزية بداخل المسكن. يمكن للساكين والساكنات كتابة شكواتهم على الأوراق.
- الساكنين والساكنات يمكنهم تقديم الشكوى من خلال البريد الالكتروني، التلفون، الواتس أب WhatsApp أو بطريقة شخصية.
- يمكن للمقيمين والمقيمات تقديم شكواهم في الاجتماعات أو في مجلس السكان.
- يمكن للمقيمين والمقيمات تقديم الشكوى على منصة مخصصة لذلك وذلك بشكل مجهول دون إعطاء أسمائهم.



امكانية تقديم الشكوى خارج المسكن:

- مكتب الشكاوي المستقل في برلين (BuBS)
- مجلس الدولة لشؤون اللاجئين (LAF)
- جمعية مجلس اللاجئين في برلين

مستويات : المشاركة و الاشتراك في أخذ القرارات: إدارة الأنشطة



إدارة الأنشطة

يمكن للمقيمين والمقيمات التأثير على الأنشطة المعروضة في المسكن. هناك أنشطة مختلفة للمقيمين والمقيمات في مساكن الإقامة. على سبيل المثال دورات تعليم اللغة ودورات رياضية وورش خياطة وأنشطة للأطفال.

يقوم فريق العمل الاجتماعي بإعلام الساكنين والساكنات بالأنشطة المعروضة في المسكن. توجد لوحة موجودة عليها كل العروض وهي معلقة في مدخل السكن. يمكن لفريق العمل الاجتماعي أيضاً أن يعطي معلومات في الاجتماعات الجماعية أو المحادثات الشخصية وجهاً لوجه.

يمكن للمقيمين والمقيمات المشاركة في اختيار الأنشطة الممكنة. فيجب استفسارهم ويمكن لهم أن يعطوا آرائهم ورغباتهم.

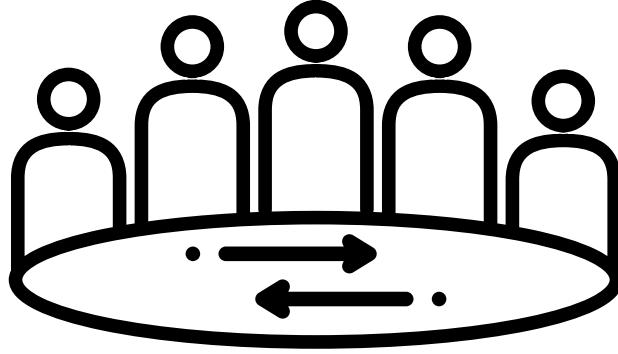
يمكن تطور الأنشطة سوياً مع المقيمين والمقيمات.

يوجد نظام تقييم للأنشطة. يمكن للمقيمين إعطاء فريق العمل الاجتماعي ملاحظات مكتوبة أو شفوية، فردية أو جماعية حول تلك الأنشطة. يقررون معاً ما إذا كانت الأنشطة ستستمر.

يناقش فريق العمل الاجتماعي الأنشطة مع المتطوعين أو الجمعيات. يمكن للمقيمين والمقيمات أن يكونوا حاضرين أثناء المحادثات. يمكنهم إبداء رأيهم.

يمكن للمقيمين والمقيمات تقديم الأنشطة بأنفسهم. سوف يتلقوا دعماً من فريق العمل الاجتماعي.

مستويات المشاركة و الاشتراك في أخذ القرارات: تمكين أماكن التبادل والاجتماع



يمكن أن تكون أماكن الاجتماع للمقيمين والمقيمت بدخل الغرف المشتركة بداخلها أرائك وكراسي. يمكن أن تكون فرص الاجتماع أيضًا ضمن احتفالات وأنشطة ترفيهية مشتركة. يمكن للمقيمين والمقيمت تبادل الحديث في غرف الاجتماعات، وهناك يمكنهم التحدث إلى الأصدقاء والعائلات. يمكن للمقيمين والمقيمت التحدث مع بعضهم البعض حول مواضيع مهمة، على سبيل المثال عن الحياة في ألمانيا، والسلطات ونظام اللجوء. يمكن للمقيمين والمقيمت الاستفادة من بعضهم البعض ودعم بعضهم البعض. يمكنهم تكوين صداقات جديدة. يتم التبادل أيضًا في الاجتماعات المنظمة منها الخاصة بكل طابق والاجتماعات الأخرى. انظر النقطة "أنواع التجمعات" في الأعلى. تسمى هذه الاجتماعات بالاجتماعات الرسمية. يمكن أيضًا إجراء التبادل في غرف مشتركة مريحة. يُعرف هذا بالاجتماع غير الرسمي.

بعض الرغبات والأفكار من قبل المقيمين والمقيمت:

● يعمل السكان معًا لوضع لائحة سلوك خاصة بالمساكن. تنظم لائحة السلوك العيش معًا في مسكن. يكتب السكان في تلك اللائحة قواعد السلوك المطلوبة. تمنح هذه اللائحة طرق تواصل مليئة بالثقة والاحترام بين الساكنين والساكنات.

● الاحتفالات المشتركة تمنح فرص جميلة للتبادل بين الأهالي. على سبيل المثال، عيد رأس السنة الجديدة أو مهرجان الصيف. يمكن للمقيمين والمقيمت التخطيط والاستعداد للمهرجان. يمكنهم إحضار الأطعمة والألعاب.

● يرغب المقيمين والمقيّمات في غرف جماعية لمختلف الأنشطة.

◀ غرفة جلوس للتحدث عبر التلفون ولللقاء الأصدقاء، وذلك لعدم إزعاج الجيران.

◀ غرفة جلوس للنساء فقط وغرفة للرجال فقط.

◀ غرفة لياقة بدنية.

◀ غرفة للكتب والتلفاز وحاسب آلي مزود بالإنترنت.

● يرغب المقيمين والمقيّمات في إنشاء مفهوم لاستخدام الغرف المشتركة. السكان لديهم مفاتيح خاصة بهم لتلك الغرف. هناك قفل رقمي للباب أو نظام استعارة للمفتاح.

● يرغب المقيمين والمقيّمات في جعل المطابخ أكثر اجتماعية. يريدون أن يكونوا قادرين على تناول الطعام معًا في المطبخ.

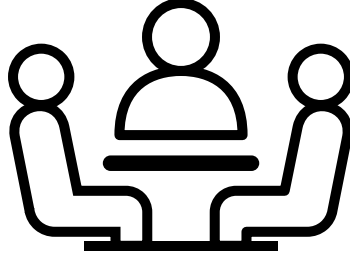
● يقوم السكان بأعمال التنظيف المشتركة في الحمامات والمطابخ. هناك جدول تنظيف أسبوعي.

● يرغب السكان في استخدام الفناء الداخلي للعقار معًا. يمكن تصميم فكرة استخدام الفناء الداخلي معًا. يمكن عمل مشروع حديقة.

● يريد السكان ملعبًا ومسبّحًا صغيراً وصندوق رملي للأطفال.

● يرغب السكان في الحصول على اتصال واي فاي مستقر في جميع أنحاء البناية. يوجد نظام إقراض لأجهزة الحاسوب المحمولة / لاب توب أو الأجهزة اللوحية / تابلت. يمكن للمقيمين والمقيّمات معرفة المزيد حول ذلك في المكتب.

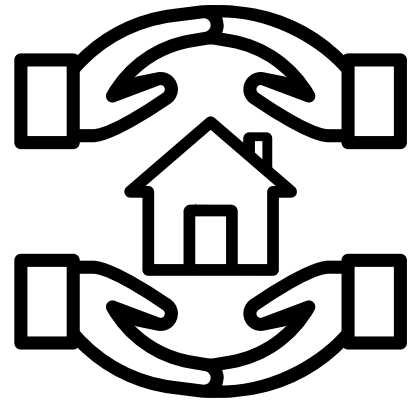
● يرغب السكان في تكوين مجموعات للاهتمامات الخاصة التي تكون منظمة بشكل ذاتي.



يتم تمويل مشروع "الاشتراك والتبادل" من قبل صندوق الاندماج المحلي في منطقة تمبلهوف - شونبرج. صندوق الاندماج هو جزء من البرنامج العام لمجلس الشيوخ في برلين لإدماج وشراكة اللاجئين.

للاتصال: أستاذة "فريتسي هاينر" frizzi.heiner@gmx.de





Beteiligungs-Möglichkeiten in Unterkünften für Geflüchtete

Autorin

Frizzi Heiner

Übersetzer*innen

Englisch: keine Angabe

Französisch: Nadine Gerner

Bosnisch, Kroatisch, Serbisch: Alen Đonlagić

Türkisch: Şevval Kaymaz

Kurdisch: Shahin Mohammed

Russisch: keine Angabe

Tigrinya: Genet Gebreselassie

Farsi, Persisch: Elham Monazam Ebrahimpoor

Arabisch: May Huber-Pargas

Grafik Design

Van. V

Das Projekt „Partizipation und Austausch“ wird aus Mitteln des bezirklichen Integrationsfonds des Bezirks Tempelhof-Schöneberg gefördert. Der Integrationsfonds ist eine Maßnahme des Gesamtkonzepts zur Integration und Partizipation Geflüchteter des Senats von Berlin.